Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Item 31785
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JAN 31 1989

VOL. 62 NO. 48 27 January 1989 戊辰年十二月廿日 一九八九年一月廿七日 星期五 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVEH B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

警方發表八八年交通意外數字
乃街及卡勒街多處列爲交通意外黑點

（溫哥華訊）據警方統計所得，溫哥華介乎菲沙河與港口之間的一段KNIGHT街及CLARK街，成爲一九八八年度的交通黑點。

警方發言人說，該地點頻頻發生意外，主要是因爲駕駛人超速，交通極度繁忙，不守規則者衝紅燈等因素而引致。

他說，溫哥華八八年的交通意外數字，比八七年上升百分之七點五，而涉及傷亡的交通意外，增長率爲百分之三點五。

導致意外發生的主因，除上述數項因素外，尚包括駕駛者不讓行人過路，行人在不安全情況下走出馬路及醉酒駕車等。

此外警方尚發表十個被視爲交通黑點的交通點，呼籲市民加倍留意：CLARK街夾十二街；四十九街夾KNIGHT街；HOWE街夾NELSON街；GRANVILLE街夾KING EDWARD街；GRANVILLE街夾四十九街；KNIGHT街夾京士威；COMMERCIAL街夾百老滙街；布拉街夾四街；緬街夾二街；及CLARK街夾一街。

附表爲八六、八七及八八年交通意外數字統計表。

交通意外分類	1986	1987	1988
總數	28840	28555（比上年減1%）	30708（比上年增7.5%）
涉及受傷者	4548	4506（比上年減0·9%）	4663（比上年增3.5%）
涉及行人者	884	783（比上年減11.4%）	875（比上年增11.7%）
涉及死亡者	50	38（比上年減24%）	51（比上年增34%）
肇事後不顧而去	11245	11006（比上年減2%）	12334（比上年增12%）

天氣報告 今天時晴時陰 最高度七 最低度三

兩人遭警毆打三年投訴無門
申訴官及檢察長稱
投訴應獲公開聆訊

（城多利訊）暴力·兩人又說在獄中亦遭受毆打·

被捕後並沒有被落案·羅拔富立教被捕後的翌日接受一次膝部手術，其後繼續兩次接受手術·

兩人設法對警員提出控訴，但遭拒絕·馬斯基警方稱挫，但仍未有足夠力量帶領以消滅者和商業爲對象的貸款利率的下降·

各分析家又說，三年期的利率仍通張壓力放緩的跡象·他表示會繼續運用高利率來跟通脹作戰·

原有權利可於提出投訴時獲得公開聆訊，但他們的權利被剝奪，以致始終訴苦無路·

檢察長李儀說，涉及馬斯基警方與兩名被捕人士的一宗惡化中的糾紛，應該獲得完全公開的聆訊·

李儀星期三發表申訴官奧雲的一份報告時說，卑詩省警務當局應就羅拔富立教和法蘭先富立教對警方提出的指控進行調查·

兩人聲稱馬斯基警員四人於一九八五年七月十五日拘捕他們時曾使用過份武力，又因天氣關係，延遲廿四小時發射·

該巡迴飛彈最初原定於星期二晨發射，旋因阿拉斯加安哥拉治大雾彌漫，使輔助該飛彈之飛機無法起飛，乃改期於星期四試驗·惟星期四亦因天氣惡劣，乃再延至今晨發射·

渥橋車禍一死三傷

（溫哥華訊）昨星期三日下午約四時許，雲堤渥街橋北端正當下午交通繁忙之際，發生兩車迎頭相撞，釀成一死兩重傷慘劇·另一傷者則傷勢較輕·

據溫哥華警方發言人稱，當時有一輛向北行之潘迪牌汽車，由一名六十餘歲婦人駕駛·當過橋駛至接近北端時，不知如何，越過中線，與一輛向南行，由一名四十餘歲女子駕駛之富豪牌汽車相撞·

死者爲一名七十九歲，乘坐潘迪牌汽車之老翁·兩名重傷者即爲分別駕駛上述兩汽車之女子·當時該橋交通非常繁忙，橋上禁止汽車來往達三小時之久·

新聞簡報

卑詩育干兩人遞解

（溫哥華訊）自從新難民法例於今年一月一日起生效後，卑詩育干區已有兩名難民申請人被遞解出境·

加拿大移民部說，該地區共有一百〇三人申請難民身份，其中廿二人已獲給全面聆訊的機會·

域埠軍部被擲燃彈

（城多利訊）在城多利市商業區之加拿大軍部招募處，昨廿五日後晨，午夜過後不久，有人將燃燒彈擲入該辦公室內·

據目擊者稱，他們看見一名男子將一枚莫洛托夫鷹尾彈從窗口擲入公室內，然後離去·所引起之火警很快便被撲熄，但至下午又告死灰復燃·

試巡迴彈改期今天

（亞省凍湖加新社電）預定於昨星期四日發射試驗之無武裝美國巡迴飛彈，又因天氣關係，延遲廿四小時發射·

該巡迴飛彈最初原定於星期二晨發射，旋因阿拉斯加安哥拉治大雾彌漫，使輔助該飛彈之飛機無法起飛，乃改期於星期四試驗·惟星期四亦因天氣惡劣，乃再延至今晨發射·

卑詩省干預大漢黨派勢力將乘機擴展

本汝比區罪案將有上升趨勢

（本報訊）據一份本汝比地區報章報導，溫哥華的黑社會組織正利用空中列車的便利向鄰近的市郊地區伸展勢力，擴大活動範圍，目前地鐵城購物中心成爲他們的首要目標·本汝比皇家騎警伊士譚稱，空中列車沿線車站的區域最近頻頻發生商店偷竊及暴力事件，罪案率顯然急速上升·

空中列車延至素里後

耗資一億七千九百萬元，將在一九九〇年二月完成的空中列車素里延線通車以後，搭客的流動量比現時要大得多·地鐵城總經理倫特連先生說，到時素里居民將是他們商場的顧客對象·但是另一方面，本汝比的二埠警方却是擔心罪案數字的增加·

溫哥華警長科爾說，溫哥華黑幫的確利用了空中列車的便利到市郊區域滋事·這並非是溫哥華市的問題，而是整個低陸平原的問題·

地鐵城並不是唯一受害的地方，洛歌商場保安主任愛迪證實洛歌購物中心同樣發現黑幫的活動，幫派份子已深入高骨林學校區域·

高骨林皇家騎警與教育局已密切注意事態發展及可能存在的幫派活動·

退休金計劃修訂後首宗訟案
死者孀與同居愛人
互爭退休金遺屬利益

（溫哥華訊）一個上訴委員會現正面臨難題·該委會須裁定誰人應獲得舒爾特的遺屬利益，究應是他的遺孀嘉蒂舒爾特抑或同居愛人瑪葛嘉利亞·

瑪葛在本案中提出上訴，反對加拿大退休會計劃檢討委員會將舒爾特之退休金每月二百八十元給予嘉蒂·

此宗上訴案之判決，將可成爲以後之「判例」，蓋此案爲一九八七年一月一日有關新例生效後之首宗·

舒爾特於六十六歲時，在新例生效後之翌日因心臟病逝世，當時他與其同居愛人瑪葛在拉斯維加斯一間酒店逗留·

遺孀嘉蒂謂她與舒爾特結婚卅五年，自然較有資格享受該項退休金·瑪葛與舒爾特之同居愛人關係，僅約有兩年而已·

瑪葛之律師認爲，她與舒爾特之同居關係，雖在一年內曾有兩次分開，每次爲時約一星期許，但此情形並不影響他們的同居關係·

嘉蒂之律師則認爲，該等分開證明，該關係在法律上是不成立的·

根據一九八七年一月一日生效之退休金計劃修訂之規定，如同居配偶連續保持同居關係一年以上，則生存之配偶有權享受退休金之遺屬利益·

該上訴委員會現對此案保留判決·

雲埠滙豐銀行大廈槍聲卜卜兩人受傷

（溫哥華訊）據警方稱，行大廈十七樓一間律師行，星期四下午有一名男子最低限度發射手槍四響，一名護衛員中彈，幸僅受輕傷·警員斯卡里斯說，子彈擦過該護衛員背部·他被送往醫院救治·斯氏續稱，疑兇被制服時，手部亦可能受輕傷·

警方說，該男子當時進入富利文律師行，着令行內八名職員集中一間房內·該男子隨即被一名律師及另一名護衛員制服，但在糾纏過程中，該另一護衛員亦被子彈擦傷·

斯卡里斯說，看來此事件係由於疑兇與在該律師樓工作之一名女子之間之家庭糾紛而起·

事件結果，有一男子被拘留·

綁架强姦囚八年半

（片的頓加）一名年約卅歲的婦女步行歸家途中，被一名男子襲擊，由酒吧後巷挾持到某空置單位意圖强姦·該婦女力圖頑抗，但被扼頸窒息昏迷·

該男子在飽嘗獸慾之後，還威脅恐嚇說，如果爲此事報警的話，他會再次傷害她本人甚至她家人·

警方據報將一名卅八歲男子，積克曼，拘捕落案，控以綁架及强姦罪，判入獄八年半·

雲東昨日清晨發生兇殺案件
兩案受害者一死一重傷

（溫哥華訊）昨日清晨溫哥華發生一宗兇殺案及一宗企圖殺人案件·

兇殺案發生於上午三時四十五分，一名卅五歲男子在東七街二二二六號住宅內，被人開槍射殺，案發現場爲該住宅主層的睡房·

警方表示，死者被一顆三〇三來福槍子彈射中頸部，一名卅三歲女子目前被警拘留協助調查·

據警方調查顯示，上址於案發前曾有若干人在喝酒·警方待調查有結果後始能落案控告疑兇·

另一宗企圖殺人案發生於昨晨七時半，一名男子在喜士定東街二五一號餐館內，與另外兩人發生爭執，隨後該名男子被人用大刀刺傷腹部·

警方稱傷者目前仍在醫院接受急救手術，情況危殆，一名男子於案發後不久被警方拘留協助調查·

阻止加元升勢
加銀宣佈減息

（渥太華加新社電）加元匯價星期四上午上昇至七年多來的最高點，促使加拿大中央銀行降低其具有帶頭作用的利息率，將之由上週的十一厘五四減爲十一厘四三·

加元兌美元曾上升三分一美仙以上，最高的兌換率達到八十四點七一美仙·

但加拿大中央銀行減低利率的消息宣佈後，加元外匯價回落，收市時爲八十四點三九美仙，但仍比星期三收市高出一百點·

加拿大中央銀行總裁約翰克勞本說，他仍未見有通脹壓力放緩的跡象·他表示會繼續運用高利率來跟通脹作戰·

雲高華 現代中國名家畫廊 有限公司
VANCOUVER CHINESE ART GALLERY LIMITED
123-B EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 688-6848

中國廣東名家書畫聯展 暨
雲高華現代中國名家畫廊新張開幕誌慶

謹訂於一九八九年一月廿八日（星期六）下午二時至六時
爲「中國廣東名家書畫聯展」暨「雲高華現代中國名家畫廊」
新張開幕誌慶舉行酒會
恭請 閣下
光臨指導

加拿大雲高華現代中國名家畫廊有限公司 黃碧珊 黃南施 仝敬約

地點：加拿大溫哥華片打東街一二三號B座（樓上）
時間：每天上午九時至下午六時

本畫廊專營展售

名家字畫、油彩畫、水彩畫、陶藝、雕刻·
印石、名硯、古董、珍玩·
各類書畫宣紙、國畫顏料·
高級毛筆、墨、硯、文房用具、藝術圖書·
裱裝字畫、精配鏡框·
展覽場地以供名家展售·

電話：（六〇四）六八八·六八四八

喬遷啓事
林彩港律師 FRANK C. K. LAM 事務所
於1989年1月30日遷往
SUITE 333-88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1T1
TEL: (604) 681-0277
FAX: (604) 681-8676
敬請垂注

ICBC 交通意外個案
·兩成收費
·評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWEEL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，盡買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商·
營業時間：
星期一至四 上午9:30 下午6:00
星期五 上午9:30 下午8:00
星期六 下午10:00 下午5:00
星期日 中午 下午5:00
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
*請參加在一九八九年一月三十一日舉行之傢俬抽獎·
歐羅巴傢俬 —— 一月份週年紀念酬賓·
有大批質料最佳漆傢俬·照批發價出售·任君選購

馬經刊在第七版

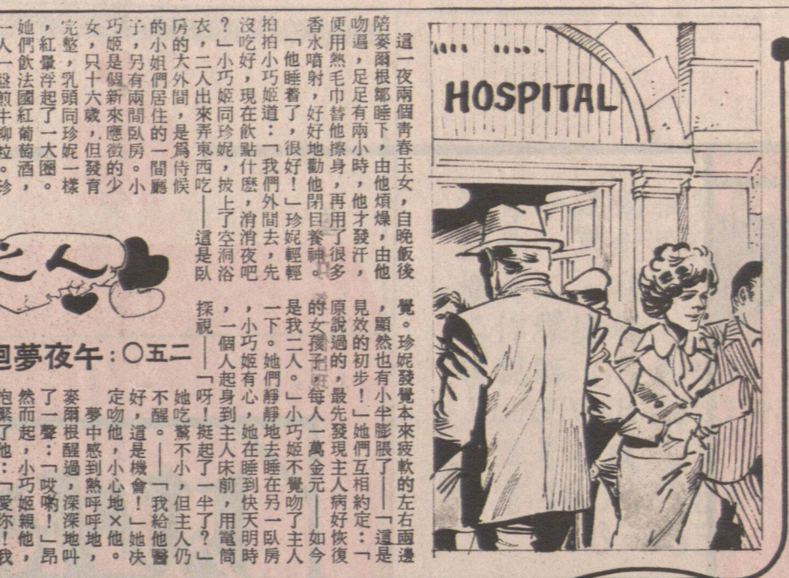
新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
十週年紀念大減價
新新千足黃金，制作最認眞，送禮最體面，自用有信心！

六八：熱烈的掌聲

「見到桌面上的那個大生日蛋糕，我就知道你準備替子薇做生日了。」楊老伯笑着對表嫂說。

「是呀，我今天一早就買了生日蛋糕，也準備好了飯菜，可是，子薇下午才打電話來，說是會去大會堂排練，沒空回來吃飯。」表嫂說，「不過，也不要緊，這一頓飯明天晚上再補，你們都不要走呀！」

楊老伯望着麥奇笑了起來。「哦，原來今天是子薇的生日呀！」麥奇覺得太湊巧了。「她說要告訴我的，但——」「現在你知道也不遲呀。」楊老伯說，「明天晚上，咱們就可以一起吃晚飯，慶祝她未受過嚴格的聲樂專業訓練，可是，由於他的苦學苦練，成績很不錯了。



島情
夏洛桑

大會堂音樂廳去。

音樂廳裡幾乎坐滿了人，看來，這個音樂會是頗受歡迎的。頌之的獨唱節目安排在下半場，他唱的是「伊黎河」和「我愛藍天」，鋼琴伴奏就是子薇。

頌之是業餘歌唱者，他過去並未受過嚴格的聲樂專業訓練，可是，由於他的苦學苦練，成績很不錯了。

這時，只見站在台前的頌之向觀衆鞠了個躬，然後微笑地對子薇點點頭，輕盈的鋼琴聲隨即响起來。頌之的歌聲寬宏洪亮，而且很有感情，子薇的伴奏也稱職，他們合作得很好。結果，觀衆給予這個節目熱烈的掌聲。

頌之和子薇一起站出來謝幕時，麥奇拍掌拍得特別用勁。

音樂會結束之後，麥奇和楊老伯也跑到後台去，向頌之和子薇道賀一番。然後，麥奇提議一起去消夜。他說：「今晚由我請客。一來祝賀你們演出成功，二來祝子薇生辰快樂。」

勝子有兩層，下層是客廳、飯廳、廚房；上層是睡房及書房，一應傢具齊全。

行李搬入後，王月娥與小李利也入來了。

「不錯，我歡喜。」吳淑芳說：「謝謝你們如此替我打點。」

楊千峰道：「你們住在那裡？」

「我在鄰街。」

王月娥說：「她比較遠一些。」說時，指一指李敏儀，表示他們居住地方各不同。

王月娥與李敏儀，爲了協助他們移民定居，特別請了三天假，爲他們一一打點，家庭用品，一應購備了，還協助他們買了一輛新車，作爲代步。

此外，又教他們如何看報紙寫求職信，當然，身爲秘書的吳淑芳是最佳導師。

一切居停安頓好了後，夫婦倆就開始求謀職位了。

楊千峰道：「雖然，移民獲准是你，但中國人男主外，女主內，還是我去求職，你留在家。」

吳淑貞道：「我看，你求你的職，我求我的職，看誰人獲職先，又看薪水多少，才再作決定。」

楊千峰雖然不大願意，但也要俯就。分別看報紙，寫求職信。

夫婦倆都接到了覆信去見主管，楊千峰都是高不成，低不就，吳淑貞不出一星期，已找到職位了。

城之市光 悵然歸匡成 (五)

二五〇：唔係打劫

管房曰：「兩位阿腿，等女朋友乎？」

阿芒曰：「是否明文規定，不准兩個男人開房？」

管房曰：「唔係，多口問句而已。」

阿芒曰：「你哋開炮，你哋唔係打劫，但要難爲你一陣。」

阿芒攞出兩隻大牛曰：「一人醒一張，我問你，有個肥佬，啃牙嘅，拖條女着黑衫裙嘅入來，住邊間房？」

管房曰：「住一〇七，剛啱入去冇耐。」

阿芒曰：「我知，手足，搞掂佢。」

阿星攞出大膠布同阿芳封口，阿芳入來。

阿芒曰：「阿芳，我問你，有冇聽到乜嘢聲？」

阿芳曰：「我聽到有人大聲講嘢，好似係隔離間房

肥肥乖女上月上契

上契儀式在加拿大，筵開五席，謝賢夫婦、李影也駕座上客。

肥肥最近經愛女欣宜契給董驃，實行與驃叔拉上親戚關係，上契儀式於十二月十九日在加拿大舉行，筵開五席，宴請肥姐的加國親戚及友人例如謝賢夫婦、李影等等，驃叔還送了一套單十兩的金碗、金筷及金匙羹作為上契禮物。

肥姐偷偷告訴記者，原來某相士為欣宜算命，認為她契給屬狗的人會更好運，據她所知，驃叔是屬狗的，但由於驃叔一向不迷信，肥姐便不好意思開口，後經朋友代為轉達後，驃叔一口就答應了，故此便立即舉行上契儀式。

現在欣宜已一歲多，長得精乖伶俐，不時拱手向人說恭喜發財，又喜歡看圖畫書，最近肥姐就在清水灣為她報名就讀幼兒班，可惜要九零年才適齡入學，目前便唯有先在家學些基本單字了。

八八年肥姐共拍了五部片，她希望八九年能減少一、二部，讓自己有多些時間休息，她強調，就算如何繁忙亦不會放棄電視的工作，因為沒有電視的磨練，自己進步得如此快，故此絕不放棄。

•青•

誰說影圈人情薄似紙？張國忠為人影落誠熱淚

這雨風由司公能藝關有的說他是這……事故的坤乾轉扭到，搖

電影圈

張國忠在七九年人行，至今剛十年時期，期間曾經歷多番起跌，他表示事業最低潮的一段時間，是在數年前，潘迪生突然宣布離開藝能，當時他已向外國訂購了一大批演唱會燈光器材，價值千多萬，因潘迪生的退出，他要將所有資金金部抽調作為結數，資金周轉不靈，當時的藝能可謂負債纍纍。

回想當時一段苦困日子，張國忠謂有悲亦有喜，最令他感動的，是他的員工、藝人、朋友對他的一腔熱誠，知道他事業已境後，洪金寶第一個出現，問他是否需要在金錢上幫忙，太大數目沒有，二三百萬可以隨時開口。而劉德華當日未如今時走紅，華仔亦主動向他提出，可以將屋賣掉，協助他還債，苗僑偉剛從無綫走出影圈，財富不多，向他提出可以將汽車賣掉，也值幾萬元，當時年近歲晚，張國忠不要說出雙糧，想找錢出糧給員工過年也沒有，他無計可想，坦白將境況向一班員工說出，謂員工若有意離去，他也不會強留，能與他一同奮鬥更好，最後一班員工全部決定仍留在藝能繼續奮鬥，並表示合資於使藝能逐漸成長至今日有的成績，使藝能扭轉乾坤，將窮為盈的，是阿倫連續兩年的演唱會，直到今日，張國忠對洪金寶、劉德華、苗僑偉、曾志偉及一班當年員工，都有一份真摯的感激。

•余蔚•

張國忠老了做也強國，實老了，跟黃錦燊站在一起，自然不乏話題。

黃霑王福齡抵京 明日赴太原領獎

【本報記者北京二十二日電】應「改革十年全國優秀歌曲」評選組委會邀請，黃霑、王福齡以《我的中國心》詞曲作者身份於昨日抵達北京。

據悉，明日他們將與此間音樂界人士見面，然後赴太原領獎。

何守信笑到「見牙唔見眼」，是否和阿姐感情又進一步？

虛教兒與林俊賢的目標，似乎大了一致。

因節省開支關係，下雨漏水，只見到幾條水喉管，張國忠破當時藝能將貨倉開作寫字樓，沒有上蓋，釜沉舟努力工作，終要請他吃團年飯。張國忠登時眼淚奪眶而出，為員工的熱誠而感動。

SUNDAY SPECIAL
20% OFF
此乃閣下之優待餐券
（酒水不在此列）
敬請於惠顧結賬時呈交此券。
此優待券祇限星期日，有效期到三月底，每日下午六時後免費泊車，請呈交泊車証以便退回泊車費。
KOJI
設快樂時光
特價晚餐
星期一至六
由下午五時半至七時
保證滿意
高志市中心餐廳
KOJI DOWNTOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. 685-7355

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
HONG KONG GARDEN 香港
合時食譜新介紹
生炒水魚片
蒜子雙冬紅燒山瑞
羌葱瓦罉焗游水班
營業七天
早上十時至三時
晚上五時至十時半
溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.
☎ 682-2999 682-3777
年夜飯發財春茗
發財大好市
祝生意興隆
雙龍賀新歲
一路發定預歡迎
四海頌昇平
鴻運喜當頭
橫財用就手
掌上滿金錢
年年慶有餘
福壽康寧
歡樂年年
$168
禮堂十場
數車泊服茶點主名海
麗開大便勤天美廚式水
華筵寬方殷天精名粵游
車務市心理菜鮮
會宴園社
酌喜壽筵
歡迎預訂

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書齊路
天上人間
雲秘書齊路蔡根遠立正
導根遠立正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣炸炸鮮雲春鮮運
十乾乾麵麵麵麵麵皮皮麵餅
扎麵麵麵麵麵麵皮皮麵仔

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO.1 & Park Rd.)
☎ 273-8228
寬大停車場免費泊車
營業時間：由上午十一時至晚上十一時（逢星期三休息）
$10· $20· $50·
券體擇止
禮得選即
金方智完
現大明售
折用年買
九自新購
三種禮曆即
送農請
一日預定
共聚蜜玉池
鴛鴦慶新巢
情意蜜綿綿
柔情情似火
龍鳳鴛鴦配
精裝情侶套餐
農曆新年
$38·00
一日預訂
冰花影雪蓮
桃李滿華堂
名揚天下知
福壽慶雙全
鴨程千萬里
春茗傳萬户
歡樂滿人間
東成宜西就
白龍喜迎春
普天同慶
金銀掌上藏
富貴逼人來
兩熱葷
前程添錦繡
春茗鮑翅席
$288·00
午市各式炒粉麵飯$4·25至本月底止 免費送餐

蘇浙海鮮酒家
新春發財席
足十位用
什景火鍋
甜品
年年有餘
發財就手
片皮樟茶鴨
當紅炸子鷄
大千雙蟹煲
新春聚寶
金錢拌龍皇
蘇浙冷熱拚盆
$138·00
合時火鍋
游水海鮮
七天營業・歡迎外賣
週末午市增設油條豆漿、粢飯美點
So Chit Seafood Restaurant
2566 Kingsway, Vancouver Tel. 434-3198

溫哥華 加拿大
奇華禮餅專家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐（星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嗦喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嗦喱牛肉飯
特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品 你有信心

店餅 馬金 廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

168 Bakery
餅屋
新張期間 憑此廣告 贈送8折 優待咭
承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222
營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
香橙焗肉排
八寶焗蠔盞
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鴛鴦腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
鼓汁蒸太子
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00
賣賓席
生猛龍蝦大沙律
蟹汁鮮蘑鮑
弍大熱菜
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
味酒焗鵪鶉
椰汁炖雪蛤羔
388·00

豪氣

▲尤 美

「我從前問個不休，你何時跟我走，可你却總是笑我一無所有……告訴你我等了多久，告訴你我最後的要求，我要抓緊你的手，直就跟我走！……」

多麼豪氣的歌聲，這是內地近來風靡一時的搖滾歌曲其中的歌詞。一無所有，孑然一身，却有滿腔强烈愛意，讓你感受到那愛與生命的激動。

男人就正似有這股豪氣，只要你有一點兒愛他，也會跟他走。

女看男

男看女

情困

▲巫 慈

新聞對一個女護士的死描寫得細膩。

地因為失戀而跳樓，但她是六年前失戀，為此曾精神病入院治療。

六年了！那首哀怨的情歌才是「三年」。很難想像如今的人會為一段感情黯然神傷那麼長時間，最後還是放不下而結束自己的生命。

看這齣悲劇的女主角，相貌娟好，而且從事救死扶傷的工作，會得到別人的尊重和愛護，只能說是可惜了。

為情所困，人生經歷，許多人是認為此關最難衝過。

為新家長解除疑團

春節後，將開始新學期，記得兒時有傳說帶一條葱開學，意喻聰明。家長在計劃幼兒園學費有許多憂慮及疑問，校方應有小冊解釋幼稚園內運作情況，我們也備有《給家長的話》一書，給爸爸、媽媽，並售給其他幼稚園參考。然而，除了小冊子、教師亦應加上個人接觸和新的家長先來談一下。

部分家長很想知道幼兒多少歲才入學？通常，幼兒兩歲，也可入幼兒園的。但始終是年幼一些，參予羣體生活，如可能，兩歲半才入較好。

以前輪候入讀幼兒園要較長時候，兩歲多三歲才入到園的幼兒的適應也較好，但近日生活節奏更快、許多父母急不及待，兩歲幼兒也入讀了。

家長或會想知道入園後的情況，自己可否留下陪伴？怎樣的情況離開幼兒最恰當。這些問題盤旋腦中，園方預先應有解答。

新家長來了，把衣服書包放在哪裏？到衣物上。家長是要多帶一套褲子以備所需，有些家長常借去園方的褲子是較為難於處理的事。鞋子是應要舒適，有扣的。年幼的孩子未會結鞋繩的，但鞋子的扣若壞了，便要買另外一對了，幼兒也不喜歡拖着鞋行的。衣物要有姓名寫上，但不用太困難的事。起碼文字已懂，雖然有些用詞不一樣，但總不會錯到那裏去，主要還是學曉基本發音後，便放膽去講，不要怕錯，邊講邊改。所謂熟能生巧，語文其實也一樣！

記得當年學國語，也是為了和台灣同學交談時要用英文這麼別扭，胡亂說下來便學會了講。還未會普通話的朋友，趕快學吧，一定會受用無窮。

香港人學普通話，其實並不是是的事。起碼文字已懂，雖然是介意的，為免讓幼兒帶零錢回圈。此外，更要留意的是，不要讓幼兒掛頸鍊、手錬等飾物，因除遺失、弄壞外，頸鍊是危險的，可傷到幼兒柔弱的頸。有些家長認為飾物是吉祥的，但吉祥方法也有許多，在家貼上紅紙無傷大雅便是，幼兒到小學也是不准帶頸鍊的。

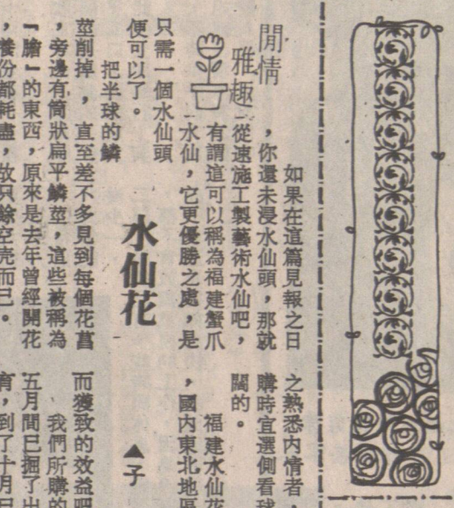
摩校介意家長帶其他東西回校嗎？答案是介意的，為免遺失，我們不贊成讓幼兒帶零錢回圈。此外，更要留意的是，不要讓幼兒掛頸鍊、手錬等飾物，因除遺失、弄壞外，頸鍊是危險的，可傷到幼兒柔弱的頸。有些家長認為飾物是吉祥的，但吉祥方法也有許多，在家貼上紅紙無傷大雅便是，幼兒到小學也是不准帶頸鍊的。

普通話

▲馮慧文

香港華洋雜處，官方語言是英文，民間通用的却是廣東話。近年間，國語或普通話在香港却越來越普遍，大街小巷，百貨公司內，往往都可以聽到有人在說普通話。當中除了大部份內地來香港公幹的人士外，更有不少東南亞和台灣遊客，來香港購物探親。

很多大公司，現在都開設有普通話學習班，讓他們的人員能和中國的公司及人員更容易溝通。九七將近，相信這個趨勢將繼續下去。



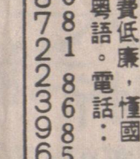
又是年夜飯的一檔熱鬧時間，放眼望一望報上的廣告，大致都是年夜飯或者是春茗的筵席介紹。不怕說，席席的菜色都是熱口熱面，二三十年前聽見的是這些，怕二三十年後再見，依然是這些，所不同的只是價錢。

不管是年夜飯還是春茗，由大菜熱葷到單尾甜品，都無一不是「意頭菜」，其中有不少更是必有的，做菜做到「一成不變，不變數十年」，不要說是做酒樓的人會做到厭，就算是我們吃的，老實說，吃也吃到厭了。因為年夜飯往往不只吃一次，往往吃十次八次都有，席席如此，你說情何以堪，因為，單看菜名亦已厭了。

意頭，大可有，但亦未必一定要有，事實上有些意頭亦必合於完全可用的，比如說報館或者是政府機關請吃年小夜飯或春茗，你說「發財好市」用得上嗎？

意頭菜我有微言

▲羅 鼎



閒情雅趣

水仙花

▲子 青

如果在這篇見報之日，你還未浸水仙頭，那就趕時宜選側看球莖高，頂視則肩平肩闊的。

福建水仙花年產量達九十多萬顆，國內東北地區亦流行浸養水仙作歲朝清供了，這可能曾在北京逗行過幾次展覽推廣之熱悉內情者，謂為巧立名目而已。

我們所購的水仙花頭，原來前屆五月間已掘了出來，讓花芽靜靜地孕育，到了十月已育成花，春節前後是最佳花期。

而獲致的效益吧！

旁邊有筒狀扁平鱗莖，這些被稱為「膾」的東西，原來是去年曾經開花，養份都耗盡，故只餘空殼而已。

有人在深圳見到十五頭水仙，詢問其他東西回校嗎？答案是介意的，為免遺失，我們不贊成讓幼兒帶零錢回圈。此外，更要留意的是，不要讓幼兒掛頸鍊、手錬等飾物，因除遺失、弄壞外，頸鍊是危險的，可傷到幼兒柔弱的頸。有些家長認為飾物是吉祥的，但吉祥方法也有許多，在家貼上紅紙無傷大雅便是，幼兒到小學也是不准帶頸鍊的。

褲襪

▲阿韻

寒流襲港，氣溫驟降，整個城市突然之間給人低沉的感覺，雖然這只是阿韻的個人感受，但無可否認，嚴冬確是不及春夏季般生氣勃勃。

大都市沒有落葉，何來蕭條的感覺？阿韻歸究於人們的衣着，眼看周圍的人都是大衣長褲，深深沉沉似的，毫無活力可言。

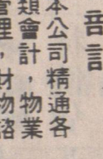
有人問，難道要叫人於寒冬亦穿上短褲、迷你裙嗎？

誰說寒冬不可以穿短褲、迷你裙呢？市面上不是隨處可見色彩多樣、款式別緻的襪褲嗎？用來配搬短裙短褲，既美觀亦可保暖，更可為寒冬帶來活力呢。

欲製造高雅的型象，可選擇相同色素的褲襪來配搬衣物，亦可自由配搭來出創意。

美容貼士

做一個人



▲作為一個人，他的肉體被剝削被當成為他的心智的奴隸，他的情感被壓迫忘的奴隸，他欣賞美，愛好美，憎恨醜，渴望美的事物，與人和己（自然）的和諧。（考利）

人對人

▲人對待人彷彿對各種野獸：一條搖尾乞憐的狗，一條怒吼的獅子；一隻賊頭賊腦的狐狸，一頭豪奪巧取的狼；一條假仁假義的鱷魚，一隻貪得無厭的兀鷹。（考利）

母子情

有些家長會擔心幼兒的如廁問題、飲食問題、教師其實也特別照顧新上學及年幼的小朋友，所以新童入讀宜少的三、四個一次，教師可多些給予照顧。幼兒園通常分上午、中午、下午，教師給的照顧因人數少了，自然加深個別照顧，只要在新童入讀時作安排，幼兒便不需經歷可怕的分離、上學可以一個順暢愉快的體驗。

福幸得叠

東家長 西家短

做了媽咪之後的阿雯，成個幸福小女人咁款，次次見面都是「孩子長、孩子短」，彷彿成個世界就只容得下一個BB，難怪友儕中有人戲謔她「做咗媽咪，成個叠晒」。難得阿雯聽了，不怒反樂，尚且頻說自己「叠得好有樂趣。」令戲謔者大感有癮。

阿雯話以前太過執着，活得好痛苦，有時都唔知為咗乜！但如今只要看住BB有什麼值得再强求，但覺做「叠女人」也有「叠女人」的幸福呢。

如此體驗和論調，叫人點頂？

壹之楓

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685 8722396

屋頂維修舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
卡技利 由$157起 點問頓 由$175起
雷振打 由$218起 多倫多 由$249起
溫地辟 由$274起 沙省 由$204起
滿地可 由$279起 渥太華 由$279起
三藩市 由$223起 羅省 由$279起
中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票。
＊香港廣東十四日遊由$1788起 日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州。
＊星馬泰十二日遊 由$1868起 日期一月六日 包酒店，觀光，一日三餐。
＊漢城，台灣九日遊 由$1368起 日期一月二十八日 包酒店，觀光，一日三餐。
＊漢城，泰國九日遊 由$1398起 日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊 由$1748起 日期一月十七日
美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團 由$630起 日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團 由$505起 日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票 每日出發 由$269起
＊賭城二晚酒店，機票 由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票 由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳 歡迎查詢
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟，有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY
HAPPY NEW YEAR 新年快樂
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發 ・一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada 加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341
中國旅遊（華人領隊） （丘錫琛主理）
中國遊 ...不到長城非好漢...
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日
回港 中國遊13天$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日
回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況
東南亞旅遊團 （華人領隊）
回港韓台遊9天$1448 （每月有團出發）
回港日台遊10天$1748 （每月有團出發）
回港韓泰遊9天$1488 （每月有團出發）
回港星馬泰遊12天$1918 （每月有團出發）
美加兩地旅遊團 （華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$179起（五月號每月有團出發）
溫哥華$39 域多利$63 西雅圖$41 （每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

加勒比海 海陸空歡樂暢遊
現今成功人仕 乘坐美國歡樂郵輪 FUNSHIP 才是身份之象徵。
海上暢遊・新鮮感受
美酒佳餚・口福不淺
豪華賭場・夜夜笙歌
熱帶風情・購物天堂
帝皇享受・貴賓款待
加送邁亞美酒店住宿，並包括溫哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價 加幣$1,539起(內艙) (小童另有特價)
(華人領隊，隨團照顧)
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685—9366

日昇 SUNRISE the great tofu maker
日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)
頭 獎：來回香港、溫哥華機票兩張（價值$2,000）
貳 獎：微波爐一座（價值$400）
三 獎：電飯煲一個（價值$250）
特別獎：日昇禮券$50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格

恭喜發財！萬事如意！
日昇食品公司仝人敬賀
日昇食品超級市場：300 Powell Street Phone (604) 685-8019
461 Powell Street Phone (604) 254-2733
嘉樂亞州食品總滙：260 East Georgia Street Phone (604) 684-3155
日昇豆品製造廠：729 Powell Street Phone (604) 254-0701

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669·4165
＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房$978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房$1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房$1028
中國遊
＊香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 ($2468·) 出發日期：二月二十七日，三月六、十三、二十七日·
＊香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港·14天 ($2298) 出發日期：二月二十五日，三月四、十九、二十五日·
＊香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 ($2438·) 出發日期：三月十、十七、二十四日
特別介紹
＊溫哥華——香港或台灣來回$799
＊溫哥華——（上海或北京）香港溫哥華直航來回$1038
＊多倫多$249
＊卡技利$157
＊渥太華$349
＊愛民頓$175
＊三藩市$223
＊羅省$252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 誓詞認證 單身遺囑 證明書
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳 汽車 房屋 商旅 業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

中國傳統的春節習俗

豐宜

幾千年來，中國的傳統節日各自形成了許多的風俗習慣，這些風俗習慣是中國年節構成的組成部份，是年節文化的重要內容。除大陸、台灣、香港，它隨中國移民的足迹，繼續在華僑、華人社會中保存下來。其中尤以春節習俗爲甚。

春節（農曆正月初一），俗稱農曆年。在中國民間，它是古老而又隆重的節日。因此它的節日習俗既多且又熱鬧，最具喜氣洋洋氣氛。貼春聯、年畫，門神、福字；放爆竹（香港禁放爆竹，有大財團贊助放烟花）、守歲、拜年（小孩或未婚青年順便向長輩抵利是，拿壓歲錢）；包餃子（北方民俗）、吃元霄；舞獅子、耍龍燈、踩高蹺等。

貼春聯，又名對聯、門對，古時有一桃符」「門帖」之稱：中國最早的春聯，是五代十國時期（公元九〇七——九六〇年）後蜀主孟昶在桃符上寫的聯語，「新年納餘慶，嘉節號長春。」到了明代，社會上普遍開始用紅紙寫春聯。明太祖十分喜歡春聯，還經常向臣下賜寫春聯，並微服出巡，到民間觀賞春聯。社會的流傳，主政者的提倡，貼春聯便成爲一種習俗，一直流傳至今。

貼年畫，起源於古時的門神畫。中國古代很早就有在門上貼畫的習俗，多是神話傳說人物，用以驅邪避害。東漢門神，多畫神荼、鬱壘、古皮慶等，到了唐代，增加了秦叔寶、尉遲恭和鍾馗的門神。最初多畫在桃木板上，掛在門上，到了北宋以後，出現了木版雕刻技術，才有了木版印刷的年畫。到了明末清初，年畫的題材，才出現反映民衆理想、心願和生活情趣的年畫，如「豐年有餘」、「迎春接福」、「五穀豐登」等；以及戲曲、故事、傳說、風景、花卉的年畫。

「迎春接福」，張貼「福」字，也是中國人過春節的習俗。有的人把「福」字倒過來貼，含「福到」之寓意。

放爆竹慶春節的習俗古已有之，古人焚竹發聲，名曰「爆竹」。原意爲驚嚇和驅逐惡鬼。到了宋代，隨火藥的發明，出現了火藥製作的爆竹。北宋文學家王安石在《元旦》詩中寫道：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇」。生動地描繪了人們送舊迎新的心情。其意不僅驅逐惡鬼，還以此來討吉利，作爲「爆發」的象徵。

除夕之夜，中國民間有守歲的習慣。人們通宵不寐，叙舊話新，以待天明。除了圍坐聚談，燃放爆竹外，人們還進行各種文娛活動。據傳說，除夕晚上如果徹夜不眠，毫無倦意，就是預兆來年人的精力充沛。

拜年，是人們相互走訪祝賀春節，表示辭舊迎新的一種形式。到了近代，拜年的方式變得多種多樣。既有用賀年片（卡）來拜年，又有互相登門道賀，也有的是大家聚在一起互相祝賀，即「團拜」。

在台灣、香港和一些華人社會，小孩跟大人去向親戚朋友拜年，最開心的是「拒利是」（拿「壓歲錢」）。近年，此風也在大陸開始流行。

春節期間，民間還有吃元宵、包餃子的傳統習俗。元宵又名「湯圓」、「浮圓子」、「圓子」。取其圓形，寓意全家人團圓、吉利、美滿之意。

包餃子的習俗，多爲北方籍人士。「餃子」源於古代的「角子」，早在三國時期（公元二二〇——二六五年）已有。過年吃餃子，在清代的北京城已是普遍的風氣。《燕京歲時記》記載說：「無論貧富貴賤，皆以白麵作角而食之，謂之煮餑餑（即餃子），舉國皆然，無不同也。富貴之家，暗以金銀小錁及寶石等藏之餑餑中，以卜順利。家人食得者，則終歲大吉。」吃餃子因而成習，流傳至今。

除此之外，尚有舞獅、耍龍燈、踩高蹺等節目。大家歡歡喜喜賀歲迎新，祈求新年發財、萬事勝意！

中國人飲食習俗

史輿

中國人的傳統飲食習俗，是以植物性食料爲主。主食是五穀，輔食是蔬菜，外加少量的肉食。形成這一習俗的主要原因是中原地區以農業生產爲主的經濟生產方式。但在不同階層中，食物的配置比例不盡相同。因此古代有稱在位者爲「肉食者」，稱平民爲「蔬食者」。

以熟食、熟食爲主，也是中國人飲食習俗的一大特點。這和中國文明開化較早和烹調技術的發達有關。中國古人認爲：「水居者腥，肉攫者臊，草食者膻」。熟食、熟食可以「滅腥去臊除膻」（《呂氏春秋·本味》）。中國人的飲食，歷來以食譜廣泛、烹調精緻而聞名於世。史書載，南北朝時，梁武帝蕭衍的廚師，一個瓜能變出幾十種式樣，一個菜能做出幾十種味道，烹調技藝的高超，令人驚嘆。

在飲食方式上，中國人也有自己的特點，這就是聚食制。聚食制的起源很早，從許多地下文化遺存的發掘中可見，古代炊間和聚食地方是統一的，炊間在住宅的中央，上有天窗出烟，下有篝火，在火上所，就食者圍火聚食。這種聚食古俗，一直傳至後世。聚食制的長期流傳，是中國人重視血緣親屬關係和家族家庭觀念在飲食方式上的反映。

從聚食制又衍化出筵宴，它已不純粹是飲食方式問題了，而是融合了許多「禮」的內容而形成的就餐方式。各地區、各民族都有獨特的筵席形式，中國古代的筵席，講究禮讓，宴會前往往有「安席」儀式。在較隆重的場合，與宴者拘於禮節，飲食反而降到次要的地位。從進席程序上說，則上菜、敬酒、點心相互錯雜，較爲隆重的公筵，以飲酒始，數盞後方上下酒物，然後敬酒與上菜點相錯雜，最後以飲酒終，然後上坐菜（專用下飯的菜）。

在食具方面，中國人的飲食習俗的一大特點是使用筷子。筷子，古代叫箸，在中國有悠久的歷史。《禮記》中曾說：「飯黍無以箸。」可見至少在殷商時代，已經使用筷子進食。筷子一般以竹製成，一雙在手，運用自如，既簡單經濟，又很方便。許多歐美人士看到東方人使用筷子，嘆爲觀止，讚爲一種藝術創造。實際上，東方各國使用筷子，其源多出自中國。中國人的祖先發明筷子，確實是對人類文明的一大貢獻。

門人刊刻的《大藏輯要》就有四百六十五種，三千三百多卷。金陵刻經處刻印的佛經準確而清楚，質量很高，不僅在中國廣爲流通，就是在印度等東南亞國家，也很受歡迎。

楊仁山居士逝世後，金陵刻經處一度衰落，後得到有關人士的支持，始得到恢復和擴建，並從北京、天津、蘇州、揚州等地，調集大量經版，集中儲存於該處。據一九六五年統計，所藏經版已達十五萬片。還刻齊了玄奘法師譯著全集共一千三百四十七卷。

現在，金陵刻經處已成爲中國佛學研究的圖書資料中心和出版中心，在佛教研究與文化交流中發揮了作用。

南京金陵刻經處

宜

座落在南京市淮海路上的金陵刻經處，是楊仁山居士在清同治年（公元一八六六年）創辦的。金陵刻刻處是中國刊刻佛經的重要產地，所刻木版除佛教經典外，還刻有很多畫像，具有極高的藝術價值，該處還一度開辦佛教堂講學，在佛教文化的傳播及學術交流上起過十分重要的作用。刻經處有文物陳列室、流通處、經版房、刻版和印刷工作室等，用房六十餘間。刻經處的庭院寬敞幽靜，花柳繁茂。楊仁山居士的骨灰葬白塔就在該庭院內。

楊仁山（公元一八三七——一九一一年），名文會，安徽石棣（今石台）人。他是中國近代佛學界的代表人物之一。早年立志研研佛法，遍覓經論而不可得，遂同王梅叔等人創辦金陵刻經處，積極印刷交流佛教經典。後與日本佛學家南條文雄結識，在日本覓得中國逸書二三百種，廣爲翻印流傳。楊仁山居士一生致力於佛學的研究、交流和出版工作。他和他的門人刊刻的《大藏輯要》就有四百六十五種，三千三百多卷。金陵刻經處刻印的佛經準確而清楚，質量很高，不僅在中國廣爲流通，就是在印度等東南亞國家，也很受歡迎。

楊仁山居士逝世後，金陵刻經處一度衰落，後得到有關人士的支持，始得到恢復和擴建，並從北京、天津、蘇州、揚州等地，調集大量經版，集中儲存於該處。據一九六五年統計，所藏經版已達十五萬片。還刻齊了玄奘法師譯著全集共一千三百四十七卷。

現在，金陵刻經處已成爲中國佛學研究的圖書資料中心和出版中心，在佛教研究與文化交流中發揮了作用。

「千金」典出何處？

小白

古時，官紳和富貴人家的未婚女子被尊稱爲「千金小姐」。現在，很多人也常以「千金」尊稱他人未成年的女孩子。「千金」一詞是怎麼來的？

千金，原是中國古代的一種貨幣單位。二千年前的秦代以一鎰（二十兩）爲一金，漢朝以一斤黃金爲一金。「千金」一詞最早見於司馬遷的《史記》。《史記·項羽本紀》載道：「項王乃曰：『吾聞漢購我頭千金，邑萬戶。』此時的千金，是貨幣單位「黃金千斤」的本意。爾後，「千金」用以比喻十分寶貴，非常貴重。諸如「一字千金」、「一刻千金」、「千金之子」、「千金之裘」、「千金之體」、「千金難買寸光陰」等。後來，帝王將相、官紳豪富之家未婚的女孩子身價百倍，人們便以「千金小姐」。用「千金」比喻未婚女子，最早見於文字記載的是元代戲曲家張國賓的作品。他在雜劇《薛仁貴榮歸故里》中寫道：「你乃是官宦人家的千金小姐，請自穩便。」時至今日，「千金」已成爲普通人家未成年女孩子的代稱。

經驗會計
上門填報個人入息稅電腦運作公司會計部記月結年結稅務商業諮詢電話：873·1338

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
新春愉快
最新89年 SANYO 高級錄影機 無線遙控 VHR 9230 特價$549·00
SANYO 26吋 62C904 彩色電視機 99台 特價$799·00
SANYO 電話錄音機 TAS 320 特價$119·95
高級錄影帶 KODAK T-120 特價$5·99盒
唱片特價$8·99 唱帶特價$6·99
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港 加拿大

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFAROMEO - ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING 龔招同 華人營業經理
特惠價錢 優待華人
89年新車

汽車音響 代安裝汽車音響 價錢公道晚七時後電3325·3363或2948511與ROBERT或JOHN

搬屋洗地毯 修樹倒樹清垃圾搬運洗地毯兼全屋油漆儲平請電話：874·8045

冊註 明德託兒所 （特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。 所址：715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校 安全！速成！ 經驗教師·快捷速成 筆試速成班·四、五版路試全程一百三十元。 晚間電話 438·7470 梁小姐 327·8602

ED CHANG
本田雅廊 加拿大超越羣倫的汽車 HAPPY HONDA 本拿比手屈一指的車行
◦ 款式之多居首位
◦ 服務顧客居首位
◦ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA 與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Speed.

SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車經已抵達溫市 歡迎試車及選購 88年新車減狂 大平賣！

SUZUKI SIDEKICK $11,995

EDWARD CHAN 華人代表

FRED CHAN

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

PERFECTION 學 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師資優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的觀點中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

陳奕詩見諸行動 懷關份一人老對

大起舉鴨少英令事意得屬什是知不？指

陳奕詩自小有個心願，就是希望能籌辦一間老人院，讓那些無依的老人有個安身之所，但現在才知道辦老人院需要很大的資金，並非短期內能做到，因此，她暫時改變初衷，先致力於老人福利方面，這樣會較實在。

她表示，早於八七年聖誕節，她當還為和平小姐，當時已把五萬元獎金全拿出來，與北角青年協會聯絡，合力舉辦五個老人福利計劃，分別在大埔、北角、油蘇地等地招待老人聯歡，參加旅行、吃海鮮等，還為油蘇地區的二千名老人作身體檢查。

陳奕詩事後自己也感到無限欣慰，她說道，自己做善事一定要有份參與才會更有意義，亦希望成立老人院的計劃能盡快實現。

鄭丹瑞身兼司儀、DJ、演戲三職，難得尚有如此笑容。

光電光螢

獎大譽榮獲拿溫「曲金歌勁大十」

星歌迎歡受最得方艷楊榮國張

項獎四辦包獎金獲《福祝》

出場最受歡迎男女歌星張國榮與梅艷芳。

草蜢仔大熱出勝「最受歡迎新人獎」得

無綫的「一九八八年度十大勁歌金曲頒獎禮」已於昨晚假座香港紅磡體育館舉行，共設二十個獎項。

十首得獎金曲分別是：①《貼身》張國榮，②《ST AND BY ME》梅艷芳，③《祝福》葉蒨文，④《真的漢子》林子祥，⑤《傻女》陳慧嫻，⑥《大地》BEYOND，⑦《胭脂扣》梅艷芳，⑧《烟雨凄迷》陳百強，⑨《沉默是金》張國榮與許冠傑，⑩《千載不變》溫拿。

除了以上十個獎項外，還設有：「最受歡迎男歌星」獎及「最受歡迎女歌星」獎分別由張國榮及梅艷芳奪得。

溫拿樂隊今年榮獲「勁歌金曲榮譽大獎」，而《祝福》一曲更獲得「十大勁歌金曲金獎」，「最佳歌曲監製」分別是《夢裏共醉》，《最佳編曲》由顧嘉煇奪得，代表作品《真愛又如何》，「最佳填詞」由潘偉源奪得，代表作品《祝福》，「最佳作曲」由盧冠廷獲得，代表作品《但願人長久》，「最佳音樂錄影帶」是《夢裏共醉》，得獎是編導楊偉業，「最受喜歡新人獎」是草蜢仔。

梅艷芳成為唯一有兩首歌入選十大的歌星，《祝福》這首歌為台前幕後的人員帶來四個獎項可算最威水歌曲了。

張國榮與阿倫今年不再是競爭對手了，兩人亦輕鬆了許多。

昨晚除了各得獎歌手表演外，無綫邀得齊秦助興任表演嘉賓，齊秦借女友王祖賢一齊亮相，但由於王祖賢說沒有時間練歌因此未能同台合。唱

寧寧。

吳嘉文、曾小燕昨到關市義賣慈善獎券。

得獎也有政治因素 林子祥說不想爭

無綫「十大勁歌金曲」頒獎禮，由張國榮奪得「最受歡迎男歌星」，在於早前，有傳過該獎由林子祥奪得，問到阿LAM本人，他搖頭道不清楚。

由始至終，阿LAM沒有想過得獎，落空也不失望，他說：「無謂爭，亦唔想爭。」

不過，他却說：「有時得獎的事也有政治因素存在。」

溫拿出道多年在樂壇貢獻良多，獲榮譽大獎可算夠資格了。

電台簡訊

●體操王子李寧在十大金曲頒獎音樂會夜，即席表演著名鞍馬體操動作「湯瑪斯全旋」，引來全場不絕的拍掌聲，而且觀衆席上更有人大喊：「李寧，加油呀！我哋永遠支持你。」

金曲頒獎會重溫李寧技藝

答中問題有機會跨國拜年

本周末「廣播六十嘉年華」

●二台《晨光第一綫》之《天文、地理、時事、常識巨獎問答遊戲》為迎接已巳蛇年，今個星期他們就為挑選二十五個家庭，只要能答中其中一個問題，便可在已巳年初三參加跨國聚拜特輯，利用IDD免費與海外親戚朋友拜年，而且還有歌星王傑、蔡立兒、鄭浩南及太楊樂隊用歌曲與廿五個家庭聽衆拜年。

●「廣播六十嘉年華」電台開放日已鐵訂在本星期六舉行，當日除有「最令人難忘電台節目重溫」、「電台廣播及電視製作操作大檢閱」、電台教育電視部攤位遊戲、電視部製作圖片展、懷舊廣播器材珍藏展，還有「金鑽流行音樂宴」迷你音樂會，邀請到西城秀樹、張國榮、杜德偉、黃凱芹、City Beat、Beyond、鄭浩南、黃佩如、關淑怡及麥偉豪等，香港電台第一及第二台當日亦會把嘉年華會之現場實況轉播給收音機旁的聽衆。

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 顧問 及 汽車保險意外賠償 商業投資 代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理。
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理。
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意。
歡迎預約電話：(604)325·2000 OR 250·2236 FAX(604)325·3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
要有美滿家庭 請食長白山人參，老幼咸宜。
要有嬌艷顏容，保持女性魅力，請服用梅花鹿茸。
要行氣補血壯身體，請飲東北五加參酒。

譚公廟
▲城多祭埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費治 東15街649號
電：872·8720

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

爲你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 送5"×7"一張 冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

香禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
發達喜劇 公子多情
注意!! 片長兩小時 依時入座
出有名傻小子 變成 多情衰發公子
周潤發·梅艷芳·麥當雄
聯合主辦 發達速成班
校長 麥當雄 訓導主任 梅艷芳 人辦學生 周潤發
連任校花 李美鳳 娛樂組長 吳君如 康樂組長 曾志偉 宗教教育 王晶
同場加映 A計劃續集 成龍 張曼玉 董驃 劉家玲
星期五、六午夜場 殭屍叔叔 午馬 李麗珍 陳友 鎮嘉樂

能知過去未來，一生人財福占卦五元，口訣算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日，移居入伙，解簽釋照超幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話254·2862 V6A 2G3

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
日日開映 成人電影 出售錄影帶 天天新歌
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後週映兩場 保證滿座 大晒九元
"PLAY ME AGAIN" Vanessa
starring Vanessa del Rio, Taija Rae
2nd EROTIC FILM TRINITY BROWN
Time Schedule 11:00, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8.30
Dec. 31 — 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
Jan. 1 — 3:00 p.m. to 11:00 p.m.
BALCONY FOR COUPLES ONLY
18+

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請睇$5.00
冷氣開放·免費地下停車場
最地卡爾式卡士設備，輪盤，10張21點枱，骨仔
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO，請電：253·0013
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
RRSP 退休減輕入息稅計劃又到了！二月廿八日截止。

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 2533·0723

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
COMING IN STYLE
Starring: Kimberly Carson
PEOPLE
Starring: Serena
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人 $5.00 老人$ $3.00 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
當家師姐III
雌雄大盜
耗資千萬金圓 港美日聯盟鉅製
焦點人物 皇家師姐接班人楊麗青 今日正式與你見面！

楊麗青·藤岡弘·翁世傑·西脇美智子 主演
三人世界
美出盡情·點得舒服
副片
領銜主演 林子祥 鄭裕玲 琳之關

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

樽甲天下 吳耀漢 盧冠廷 秦祥林 傲視同裙 張艾嘉 沈殿霞 金燕玲
副片 刀馬旦 葉倩文 林青霞 鍾楚紅
單線午夜場 (劉德華·鄭裕玲)
1月27·28日(星期五、六晚) 最佳損友鬧情閨

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868
捉鬼三部曲·壓軸好戲·
洪金寶代表作
電燈着 猛鬼
100%鬼喜劇
"猛"入第二週！
張堅庭 陳友 午馬 高麗虹 領衆主演 劉天關 友情演出
吳耀漢 元奎 樓南光 王玉環 客串主演 鍾發 火星 元華 主演
副片 最佳損友(上集) 劉德華 馮淬帆 馮淬帆 鄭裕玲 鄭裕玲 陳友 張堅庭 午馬 高麗虹

往事最堪回首

何妨細說從頭

女世人界 何巧

我最早的童年在汕頭度過，那時候，父親在港謀生，母親、哥哥、我，還有剛出生不久的弟弟，留在汕頭與祖母、叔叔、姑姑同住。

父親是族中的長子，我們又是大家庭裡唯一的小輩，所以雖然父親遠在他方，却一點也不覺孤零，叔叔姑姑，都視我們如寶貝。儘管物質缺乏，也總是把最好的留給我們。猶記得，當年小弟弟身體最是孱弱，老祖母把家裡母碗下的蛋收藏在自己的房間，每天取出一隻，爲弟弟加餐。還說：「不把你們養得好好的，就對不起你們在遠地的爸爸。」

又一回，記不清是甚麼大節日，叔叔帶我去參加園遊會，才幾歲的小丫頭，興奮到不得了，母親把破好的衣服都翻了出來披在我的身上，她還特別拿出一雙爸爸在港帶回來的人字膠施鞋，叫我穿上；對於中日只能光着腳板通街跑的小丫頭，只有過新春等大日子才會穿上這樣名貴的「來路」拖鞋，腳踏那軟柔柔的拖鞋時，緊張得連脚趾也緊縮作一團，步履維艱呢！

可是，最不幸的是，晚上回家，坐在叔叔的單車背上，耐不着睏，打起瞌睡來，脚趾一鬆，就甩掉了一隻，回到家裡，把母親氣得七竅生烟。叔叔護着我，硬說是他爲我拿着拖鞋過橋時，不小心掉了一隻。

我家小姑姑，那時雲英未嫁，對哥哥最是疼愛，可是八、九歲的毛孩子，難免佻皮頑劣，常與鄰舍的男孩子打架，打贏了，人家投訴上門，小姑就出來擋架，以免母親知道會生氣。潮州女子，一向重溫文婉順，小姑爲此，却常與鄰舍爭吵鬥咀。

「你們累得姑姐將來嫁不出，無人要了！」母親每每夜好氣的搖頭嘆息。

想不到，當年唯恐嫁不出的小姑，現在已經娶媳婦，貴爲人家婆婆了！這也說明了歲月的流逝。

說明：

「香吻脸男士，珠寶贈佳人」，聖誕節將屆，這一款設計獨特之鑽金香項鍊遵耳環，以紫晶、綠晶、珍珠貝、安力士及鍍銀互相鑲托而成，配以今年冬季流行的紫綠色調，更顯嬌美。（羅啓妍精品店提供）

三分？

三分！

俗話說：「逢人只說三分話。」也就是說，自己的心裏話不要全部向別人招出來，不要言無不盡。

過去我不能全理喻這話的含義，還認爲那樣做實際上是對朋友不真誠，會對不起朋友。

但是，後來和各方面的朋友交往中，在生活中，我逐漸醒悟到，「對人說三分話」之說法也不能全盤否定，有它一定的道理。該不該「人說三分話」，應因人而異，對具體的人作具體的分析。

我們平時結交許多朋友，但並不都是知心朋友。還就沒有必要都向這些朋友說知心話，把甚麼話都對他說。因爲有的朋友聽了你的知心說三分話」也有一點道理。不過，這裏的「逢人」，未免有點偏頗，過於絕對化。現實生活告訴我們，人心隔肚皮，知人口面不知心。別人防我，我也應該防人，這沒有甚麼不對。人之心不可有，防人之心不可無」，這更是我們交友和生活準則，這都是由人性決定。

話說老婆睇電視

男人天地 羅赤雄

我太太看電視連續劇，有時亦非常投入。連珠炮式的實問、委屈時，太太便按捺不住氣憤，拚命搖頭說：「爲甚麼法庭上好人總是敗訴，被折磨！」

這時我正在飯枱上剪報貼報，向螢光幕投去一眼，只見演好人的女角正被對方的律師緊逼着，泣不成聲，只處於劣勢。爲了挽回一種守勢。爲她我想起了過去也有一齣十分煽情的連續劇。劇裡的好人更是竭不單行，冤案重重，害得他甚麼都沒了……。我想，電視果然抓準了觀衆的心理，弄到你和劇中人一樣心裡不服，那就一定要「追」下去，看到好人出頭，吐一口氣，壞人遭到法律制裁，得到公正嚴厲的懲罰。這樣一來，收視率一定會很高了。

不過，我回答太太的話却是「電視讓好人處於下風，遭到人家欺負也沒有錯，十分現實呢！現實生活中，好人多數遭欺壓，『撈』不起。你看看一些部門的人事吧。」

太太聽我這麼說，發出會心的微笑。言爲心聲啊，她身旁的丈夫就是一個典型呢。當然，我這個丈夫也只是一般的好人，仍不是那類大有的臺報個甚麼好」，庶幾達到完美境界矣。

太太聽我這麼說，發出會心的微笑。言爲心聲啊，她身旁的丈夫就是一個典型呢。當然，半職，甚麼都出賣。眉目傳情就多加幾百塊；有的臺報個甚麼，一條意見，叫我據理力爭：「你這樣客氣，一些人越敢在你頭上撒尿！」

△笑一笑▽

鹿死誰手

甲：你吃生蠔茄要小心，說不定裏面有蟲。

乙：我何必小心？裏面的蟲才得小心哩！

「歡樂滿東華」贊

科學昌明

報載，今年「歡樂滿東華」慈善籌款晚會已辦了多年了。這是個能夠引起大多數香港人興趣的活動。有錢出錢，有力出力，是這個節目的優良傳統。它也是香港人愛心的三院籌得這麼一筆巨款。這在哪個國家或地區能夠做到這一點呢？我平素孤陋寡聞，至今還沒聽說過。

「歡樂滿東華」慈善籌款晚會，共籌得逾三千萬元。這個捐款數字，打破了歷年的紀錄。它不僅是驚人的，而且是很了不起的。

試想想，一夜之間，就爲東華三院籌得這麼一筆巨款。這在哪個國家或地區能夠做到這一點呢？我平素孤陋寡聞，至今還沒聽說過。

「歡樂滿東華」慈善籌款晚會已辦了多年了。這是個能夠引起大多數香港人興趣的活動。有錢出錢，有力出力，是這個節目的優良傳統。它也是香港人愛心的

雖然此地的天氣可以說得是驟暖驟凉，但是始終帶有一點冷空氣的侵襲之下，女性們還是以保持體溫爲佳。

由於在某些時刻的天氣是比較清凉，所以形成了部份的仕女們也十分喜歡在衣着上的加了不少，就如一些較爲新款的冬裝裙，也產生了同樣此可以保暖又可以添加美感的好處。

如果妳說冬天的時刻可以搏命展示自己的身材美感，相信這方面是不成問題的，可惜有些仕女們不但沒有把時裝的神韻恰到好處，相反地，胡亂穿上一件毛衣或大褸算數，那是不大好的。

以下提供的二款冬裝款式，是十分有型而又好看的時裝，值得各位參考。

上：以淺灰色爲主題的套裝裙，留意它的上身是用一件襯領型的襯衫爲主，但是它的長袖外套裙配合了個人身材的適中，再加上裙身的尺寸是做到恰到好處，頗粗的腰身皮帶，同色，加上在裙身外的對胸鈕扣，成爲一個頗美的配搭。

下：以啡色爲主的配搭，黑色的一字領T恤，襯啡色的長身裙，幾乎拖地的尺寸，是襯托女裝的頗佳配襯；另外就是啡黃色大關刀領假孖襟西裝，墊高牌的美感，這可使西裝的外型更加貼實可愛。

（示範：蕙天嵚；攝影：朱開遠）

時裝新姿

冬裝多變好穿衣

再談男性裙

（續昨）五、乘坐交通工具時：㈠巴士和列車——乘巴士時，男性要讓女性先上；下車時，爲了侍候女性下車，就要先下車。這也適用於列車階梯陡的場合。㈡的士——男性爲女性開門後，女性上車。但是，下車時，應先出，幫助女性下車。的士的場合，正式拿着手下車的姿態已經過時，但女性求助時，必須給予幫助。

越過位置對她說一聲對不起後把門打開，等她出去後自己再從右邊下車。㈢地下鐵——由於沒有階梯，無論是進或出，男性都在女性之後。當看到門要關上時，稍爲支撐一下。

六、給女性讓座：㈠男性在女性進房間時離座站立，直至她坐下或

珍妮花模特兒中心 陳育芝院長

話題

美容顧問

化粧技巧

化粧能成爲一種支持力，更加可以改變臉型。

多年來塗淡色唇膏的人，一旦要換上鮮紅的唇膏，當然需要勇氣的幫助。在妳能善於運用化粧術之前，必須先有自知之明，並且知道妳所需達到的目標。

着手化粧自己的臉孔時，應當作自己是一幅還未着色的畫，且以畫家的眼光來想像，甚麼地方該用甚麼顏色，陰影，或以輪廓加强色調。如何使自己更加嫵美動人，眼睛，臉上或臉下該用甚麼色，應該濃或淺的粉底？眼睛該化粧得長一點或圓一點呢？正常認識化粧者，就會：

一、臉圓而鼻向外翹起，眉毛內側須以夾子清除。㈡眼影僅須塗以外側。㈢唇須畫成圓形，不過，上唇的範圍不宜過大，以維持大鼻子之間的平衡。二、下臉部豐滿的人：㈠眉毛須描得細長而向上翹起，並强調上臉部的範圍。㈡將整個唇形畫得又小又圓，而下唇的畫法，須比上唇的畫法大一些，以平衡。㈢眼影須由下向上抹，並强調上臉部的範圍。㈣將整個唇形畫得又大又圓，而下唇的畫法，須比上唇的畫法小一些，以平衡。三、臉形的人：㈠眉毛須畫成弓形而長，且以畫家的唇青，當然需要勇氣的幫助。在妳能善於運用化粧術之前，必須先有自知之明，並且知道妳所需達到的目標。

夏蓮娜化粧美容學院 何妙儀院長

巧手白切肥鷄

昨天介紹研究了「薑葱焗鷄」，今天就來一味似乎簡單，其實是要有耐心而又講一點心思的「白切鷄」。白切鷄是用滾水浸熟然後斬件上碟的，需要滑而有鮮味，皮靚肉滑是也。白切鷄雖然簡單，但是可以變成多種名菜，只要加些配料，便可成爲「菜胆上湯鷄」、「蜆蚧鷄」等。現在大家來研究浸鷄的方法：

靚鷄項一隻，兩斤半左右，去毛劏淨，把鷄腳斬去，臀部肥油去淨，只要肝腎，去腸。燒滾水一煲（十六人電飯煲煲合），把水草綁在鷄項處放在滾水裡，待滾水走入鷄肚裡後，再把鷄取起，倒出肚內的水，又再把鷄放下待滾水流入，放出，再流入，再放出，如是者七八次，水再滾即放鷄水中，熄火，加蓋，大約十分鐘，取起放入凍水中過冷河，浸片刻便取起瀝乾水，鷄面用小量幼鹽塗勻，然後擦勻熟油便成「白切肥鷄」。

用料：靚鷄項一隻，二斤半左右。薑二兩，葱一兩，芫荽二兩。薑洗淨磨茸。葱、芫荽洗淨切粒，鹽二茶匙攪勻，燒滾生油之湯貰下，用來點鷄作醬。

製法：照上述的方法浸熟鷄隻後，備大長碟，把鷄斬件逸上，便成一碟皮靚肉滑之白切肥鷄。

一日一謎

儀態萬千

（續昨）五、乘坐交通工具時：㈠巴士和列車——乘巴士時，男性要讓女性先上；下車時，爲了侍候女性下車，就要先下車。這也適用於列車階梯陡的場合。㈡的士——男性爲女性開門後，女性上車。但是，下車時，應先出，幫助女性下車。的士的場合，正式拿着手下車的姿態已經過時，但女性求助時，必須給予幫助。

珍妮花模特兒中心 陳育芝院長

再談男性裙

話題

美容顧問

化粧技巧

化粧能成爲一種支持力，更加可以改變臉型。

多年來塗淡色唇膏的人，一旦要換上鮮紅的唇膏，當然需要勇氣的幫助。在妳能善於運用化粧術之前，必須先有自知之明，並且知道妳所需達到的目標。

着手化粧自己的臉孔時，應當作自己是一幅還未着色的畫，且以畫家的眼光來想像，甚麼地方該用甚麼顏色，陰影，或以輪廓加强色調。如何使自己更加嫵美動人，眼睛，臉上或臉下該用甚麼色，應該濃或淺的粉底？眼睛該化粧得長一點或圓一點呢？正常認識化粧者，就會：

一、臉圓而鼻向外翹起，眉毛內側須以夾子清除。㈡眼影僅須塗以外側。㈢唇須畫成圓形，不過，上唇的範圍不宜過大，以維持大鼻子之間的平衡。二、下臉部豐滿的人：㈠眉毛須描得細長而向上翹起，並强調上臉部的範圍。㈡將整個唇形畫得又小又圓，而下唇的畫法，須比上唇的畫法大一些，以平衡。㈢眼影須由下向上抹，並强調上臉部的範圍。㈣將整

夏蓮娜化粧美容學院 何妙儀院長

續答判斷嬰兒健康

（續昨）身長的增長情況，也可幫助判斷小兒生長發育情況。新生兒出生時，平均身長約五十厘米，第一年大約可長高廿五厘米，所以到一足歲時，身長改爲七十五厘米，以後大約每年平均增長五厘米左右。有個計算公式可供參考，一歲以後平均身長爲75厘米＋（年齡×5）。

身長受父母遺傳影響較明顯，而後天環境的影響力也相當大，且每個人之間也存在着差距。故身長增長情況可作判斷生長發育的指標之一。

頭圍的閉合時間是判斷小兒生長發育的重要指標之一。嬰兒出生後頭頂上有個柔軟處，有時可見有搏動現象，這個地方叫顖門，是顱骨尚未閉合處。正常的嬰兒顖門在一至一歲半時應閉合，如果嬰兒到二歲後，顖門還未閉合，那就要查查原因，顖門遲閉合的原因多見是缺乏鈣質，維生素D所引起，這種小兒多是佝僂病患兒。

頭圍和胸圍的比例，也是觀察小兒生長發育的一個指標之一。頭圍的大小反映了腦的發育。出生時頭圍比胸圍大，一歲左右胸圍和頭圍大致相等，以後胸圍逐漸超過頭圍，如果到了一歲多之後，胸圍還沒有超過頭圍，即說明胸廓發育不好，佝僂病兒多見。

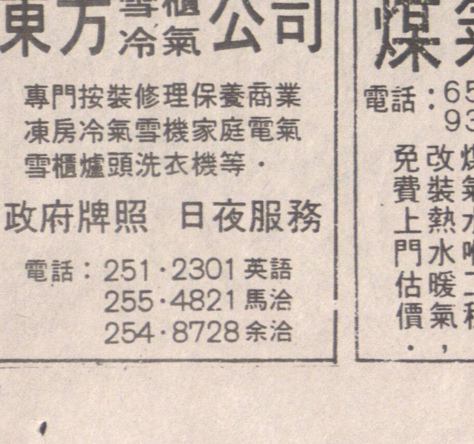
出牙的時間也是重要的標誌。廿隻乳牙應於兩週歲出齊，否則應檢查有否佝僂病或其他疾病。

陳醫生主答

家庭保健信箱

家庭樂

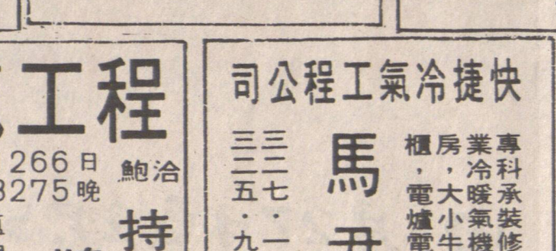
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848



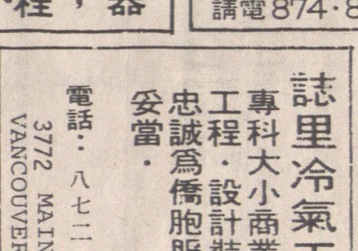
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相。別俱風格，新款婚紗免貨借用。特技翻影舊相，紀念磁碟。

入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
三人以上（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲 香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"x17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141



$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

G.E. SHARP PANASONIC TECHNICS QUASAR TOSHIBA ZENITH SANYO RCA PIONEER NEC SONY SAMSUNG SHINSHU MATSUSHITA ELECTRONIC MITSUBISHI FISHER EMERSON
精工 錄影音響修理
七天營業（菲沙街夾28街街口）
信譽好，字號老，手工精，服務佳！
係各大名廠服務保養中心，十多名經驗豐富技師精工修理各牌子電視機，錄影機及音响器材等。
金葉牌 KINYO 錄影機 回帶机大平賣 $44.88
KS K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
精工 電子電器 4388-4390 FRASER ST., VAN.（近28街）
Tel:876-8320

劉富 承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

金記 內外油漆 工屋頂間格 精價瓦仔廉 874·0009

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電話余鴻智 二九八·五八七八

思維裝修 大小工程屋店柏文 內外油漆水電門鎖 鋪磁磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩五二二九一六〇洽

恒城裝修 修理水喉浴室廁所 土庫廚房裝修櫥沽 大小工程免費估價 4300·2320

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

德記建築工程 土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造廁所 歷史悠久 電話：255·9193 或 322·6825 中文傳呼：643·1863 或 667·0073

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己 保證滿意

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電874·8216

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

Bing Plumbing and Heating 1976 炳記 428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935 接駁政府大渠安裝地下水管 修理土庫漏水

東方雪櫃冷氣公司 專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。政府牌照 日夜服務 電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽 254·8728 余洽

煤氣工程 電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽 持有政府牌照 專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

快捷冷氣工程公司 馬君寰 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照 三三七·一一五一（英語） 三三五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當。 電話：八七二·一〇三九 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

東方園藝 專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全 電話：251·5629 253·4046

JOHNNY CHOW PLUMBING PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 裝置及修理 水喉兼煤氣 按裝熱水爐 浴缸厠所等 歡迎夜晚電話

恭祝僑胞
身體健康
龍馬精神

僑信

日期：
由即日起至二月五日止
（特價品除外）

一律八折

●海味●京菓

●魷魚每磅由二元八毫起 ●新鮮花旗蔘每磅三十三元
●冬菇每磅由四元五毫起 ●蝦米每磅由四元六毫起

買僑信貨品！
您有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：六八二・二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九・一八三四

禾草園華行

經驗車位

溫哥華運動服裝廠急聘全職
鈕骨，單針車位及其他車衣
機員工，薪高，地方雅潔，
工作環境好，工作穩定，
請親臨 66 東四街
ELFSTONE DESIGNS INC.
日溫哥華或英
語電 465・7955
876・5552

the Swedish Touch
瑞典式觸摸
681-0823
想享受最高境界的按摩・
請到市中心 HORNBY 街 581 號
營業時間每日上午八時至深夜十二時・
接受主要信用咭
"代客收費泊車"

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

＊ ICBC 汽車意外・個人損傷法庭訴訟服務
＊ 有專人作中文翻譯
＊ 免費諮詢（勝訴後・始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734・2272

百老滙西街 999 號 750 室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出信，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager : 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東全[illegible]層二千四百餘尺建築即自建，開價廿五萬餘。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C 2，地二萬尺，售卅二萬餘。

▲雲東曲靜4房上下土庫完成，大地40x120，價十六萬餘。

雲東近緬街商業舖夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

▲雲東6房土庫完成 33x124 新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平 33x122，價十八萬餘。

▲雲東3房地 33x122，有主庫入息屋，價十三萬餘。

▲雲東11[illegible]有業2舖及樓上3個[illegible]，收租二千餘，售廿六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋成地。
免費介紹名建築師為 閣下劃則樂建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為 閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時，
歡迎詢問

大西方米廠

WM Rice WESTERN RICE MILLS LTD.

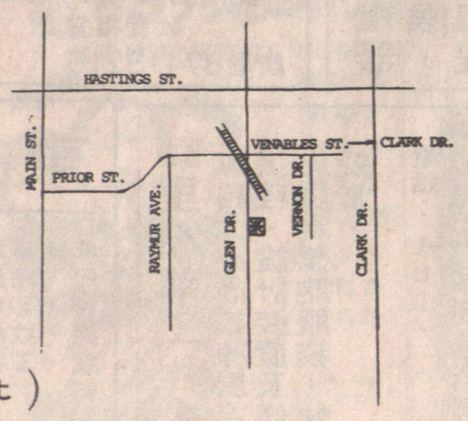
慶新春，迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶，再次大傾銷，大酬賓・
在春節期間，凡到各大代理商號購買大西方米廠字號米・即有貨品免費贈送，種類包括以下：

50磅ＡＡ米贈送—1公斤ＡＡ牌香米・
50磅嘉禾米贈送—2公斤糯米・
50磅金稻米贈送—2公斤德州米
50磅金龍香米贈送—美國糯米粉・
49磅ＡＡ香米贈送—菜油壹磅・
44磅積寶米贈送—2公斤德州米
44磅優美香米贈送—2公斤德州米
44磅雙龍香米贈送—2公斤德州米
44磅孔雀香米贈送—2公斤德州米

（贈品送完即止）

買米要得到贈送，就要買大西方米廠字號嘅米・
華埠各大商號均有代售，或可到本廠選購・



大西方米廠地址：
1220 Glen Dr.（近 General Paint）

零沽批發 無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

Telex:04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

元豐公司

Yuen Fong Co., Ltd.

Chinese New Year Sale
Jan 27 - Feb 5

大減價

九折至七折

由1月27日至2月5日

10% - 30% off
all merchandise

幸運新娘
喜喜 喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

日租月租 任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

全部新裝修

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304

新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	249元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	279元起	●紐約	來回	422 元起
●溫尼辟	來回	274元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	157元起	●曼谷	來回	969 元起
●夏威夷	來回	399元起	●澳洲	來回	1299元起
●三藩市	來回	199元起	●倫敦	來回	568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！
★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

許忠鋁窗公司 HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

中華 建築裝修
公司電話：290·8973 290·2346
政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗 貨車・廣告等等・
255·7264

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 儲錢特平
電話：876-2506

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計 免費提供資料 261-3160 263-6869 曉

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廁加改 舖砌瓷磚 栢文廚櫃 枱面翻新
電話 253·7394

煒華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

CBA 防盜系統
保安系統 專業安裝 對講系統 閉路電視 防盜系統 防火系統 防盜系統 十年經驗 政府牌照
434·1166

威文建築設計裝修
瓷磚 車房 電器 水喉 土庫 承建 內更 內外 商業 專家
鋪砌 露台 按裝 更換 改建 新屋 油漆 翻新 住宅 舊屋
432·9888

Hello! 明贊裝修工程
承建 做木 內外 油漆 各項 大小 工程 快捷 林贊 DON LAM 電話：255-3917 妥當

門窗專家
專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門窗服務 一流英語電話 277 6267 廿四小時

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤簡易 大小維修 專門翻新 均有牌照 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

城建裝修
321·7391
內外油漆 車房陽台 水喉廁所 泥水工程 屋頂欄桿 土庫間格

成功建築裝修
各類裝修 水泥油漆磚 內外工程 大小一律歡迎
電話：251·5268

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作安當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

達成建築裝修
栢文住宅 餐館商店 屋頂瓦仔 內外油漆 磚石結構 磁磚泥砌 水喉路面 牆身批盪 各款圍欄 水電修理
6時后電話：255·5296

李華電器修理
.876·0278
傳呼 686·8677
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔屋面 房陽台 鋁窗 水電油漆 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

佳記
栢文護理 熱水爐 水喉按裝 電燈 修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

光明 裝修公司
精修水喉・內外油漆、招牌翻新、門窗更換、瓷磚地板、車房露台、土木維修、土庫間格・質優價廉、免費估價・
日夜電話：25553772

佳利 土木工程
房屋翻新 土庫間格 車房露台 籬笆窗花 泥水工程 瓷磚鋪砌 專業牌照 質量保証
李生 324·5183 686·8901
林生 688·3942

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 價格相宜

恆利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 栢文裝修 新建改建 維修裝修 泥水工程 水電木工 大小工程 保証質量
電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電通渠 磚瓦泥砌 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋翻修 商店裝修

運通設計裝修
土庫房間廁所 廚櫃地板 瓷磚門檻 換鎖 餐館櫃台 大小工程 一信用足夠歡迎
晚電 255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 車房 土庫改建 廚櫃廁所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小潤 水泥路面
電話：874·8043 (24小時服務) 680·5927 (傳呼機)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：254·2764

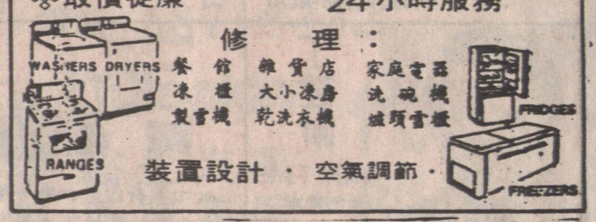
Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜＊平安
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・電銲部份保用十年以上。
(工場) 324·1020
(住家) 325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176 或434·2082 余先生

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳
剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打臘 修建籬笆

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・冰櫃凍櫃 ・雪櫃爐頭 ・乾洗衣機 ・洗碗碟機
・制雪機 ・冷氣機 ・暖氣機 ・熱水箱 ・各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 磁頭雪櫃


裝置設計・空氣調節・

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068
251·2895
價錢合理 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 膠質外牆 電燈水喉 瓷磚地板 舊屋翻新 土庫車房 圍墻欄杆 水潤露台 廁所改建 水泥路面

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話：325·4733
商業住宅各項裝修工程精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等・
政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司 政府註册
免費估價 內外油酒吧 廚櫃 水喉電器 露台 土庫車房 改建間格 商業住宅翻新
請電：325·1882 余洽

僑心 建築工程公司
24小時服務・免費估價
水潤安裝 土庫間格 瓷磚地板 廚房廁所 內外油漆 膠板外牆 水泥路面 圍墻欄杆 磚石鋪砌 車房露台
電話：435·4512
精工搵僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973 251·5628
屋頂翻新 翻新屋頂 屋頂補漏 水潤安裝
保用15年 露台維修 烟卤翻新 免費估價

宏基 建築裝修公司
政府註册・免費估價
室內外一切工程
膠質外牆 圍墻欄杆 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新 舊屋翻新 瓷磚油漆 水泥路面 廚房廁所 土庫間格
電：874·9888 251·7664
傳呼機 6865097

宏利 房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：250·1068 251·2895
政府牌照・均有保證
屋頂補漏 屋頂瓦仔 水潤露台 電燈水喉 建造廁所 瓷磚雲石 土庫車房 圍墻欄杆 水泥路面 外墻膠板

海外 建築工程
政府牌照・免費估價・
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆 磁磚地板 電燈水喉 內外油漆 廁所改建
電話：254·2595 876·0735

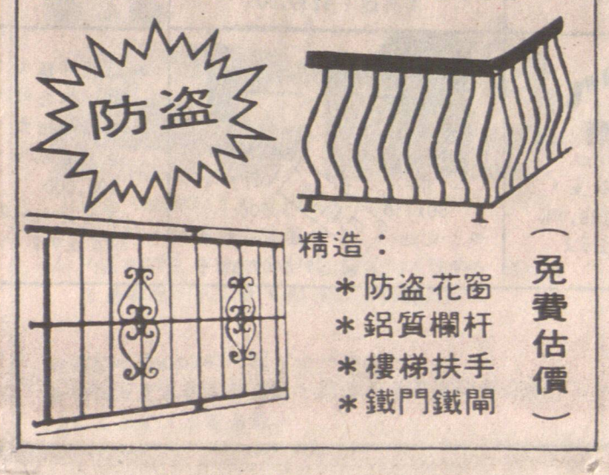
超羣建築工程公司
有政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約 二五〇·二二三六(手提電話)

昌盛水喉
星期一至六
公司：299·3181 (英語電) 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 修理按裝 換熱水爐 接駁大渠 暖爐水HEAT

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 外牆翻新 鋁窗鐵欄 水泥瓷磚路面 內外批盪 改建油漆 露台廚房 更換電燈 水喉鋁窗

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語
50年保用 外墻膠板 鋁窗天花 油漆裝修 浴室廁所 雲石磁磚 圍墻欄杆 水潤露台 15年保用 屋頂翻新 屋頂補漏

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


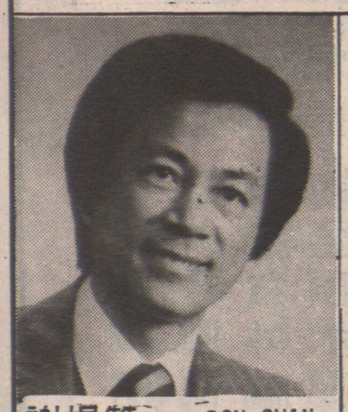
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

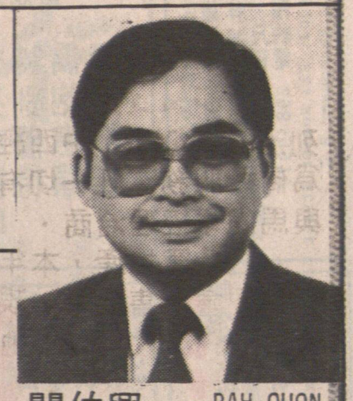
投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

*商業樓，樓下兩鋪'二樓寫字樓，三樓七組桁文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000 地大50x122 詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組桁文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組桁文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY,JUNE AND AUGUST,1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺桁文地
能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

旺舖出租

▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廚房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

一睡房桁文出售

▲北雲一睡房桁文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角舖位•有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE,DON QUAN

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桁文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間孖屋，有機會申請起桁文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及桁文

兩年新，樓下鋪位，樓上桁文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩舖 $295,000

▲北雲四舖位，五年石屎商業 $595,000

▲四伙桁文及四舖位•地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屎商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日收 $400 ，機會難逢，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C-2， $288,000

▲西區酒餐館 75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菜舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000
▲ 新屋， 新屋高骨林新區，四睡房，2500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY,DEER LAKE 區，大屋，地 83x164 ，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 廿屋，每邊三睡房，地50x106 ，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲四年新四房四廁所地62x102十七萬餘。丁建新251•2571梁太437•9733

▲新屋六房，地六 56x104 尾港面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438

▲廿五年三上二下，地大 45.7x112，面臨55街。丁建新或梁太。

▲上二下一，上下廚廁齊全近乃唐夾劍橋。丁建新或梁太。

▲本那比上三下一，地 56.9x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
255-5438
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANE AND 40TH 33x124，已售出 ，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔舖生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 $59,000
EDWARD LAI 438-8161

▲ 4089 VICTORIA 3睡房，地 33x115 ，叫價 $123,000

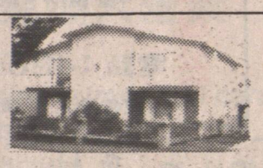
▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321•0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好$188,800. 陳培321•0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106 ，樓上千六百尺，樓下千一尺 黃漢876•2335



▲靚仔屋，地大 50x122，屋主誰國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000

▲西區21年屋，五睡房，地 44.3x165 ，已售出 SDALE區，卅餘萬，黃漢876•2335。

▲西區屋，上二下二，地大 60x130 叫價卅餘萬，黃漢876•2335

▲東區入息屋，合法廿屋，叫價 $104,000，近 COMMERCIAL 夾東12街。

▲商業鋪位出租，有大有小，請電黃漢876•2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位桁文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324•1156

▲東埠六單位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍324•1156

▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敍324•1156

▲麵包西餅店，雲東區，$42,800 ，睡房大屋，一英畝農地，叫價 $368,000

▲三文治店，位於雲東區，叫價 $23,800

▲鮮魚店，在 VICTORIA 街架撐齊備，連貨車，叫價 $54,800 。宋先生：438•8161

公司：438•8161
PAGER: 680•9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

埠商業 111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館 一高三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

▲素利新商業樓兩舖位62x117 $349,900 ，陳培：438•8161

▲本埠八年新三睡房城市住屋，叫價 $133,000 PATTY LEE 公司438•8161 住宅327•6877

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲煮治文區，四年新洋屋，三睡房及浴房，2½ 浴室，近學校，巴士，價 $188,900 雷太公司273•3161 住家277•7375

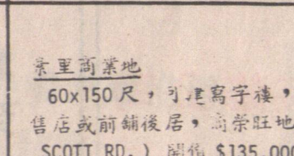
▲兩睡房洋屋，地 50x110 ，已售出 新，地 ,900 煮治文近 出區高華方便，雷太 住家277•7375

▲22單位桁文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000

▲兩睡房桁文，位煮治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司273•3161 住家277 7375

▲列治文一睡房 地 ，已售出 ，洗乾衣機，$73,900

列治文2層大屋 $205,000 ，2千餘尺60x100 L3房下1房，2廁3浴室。雷太：272•1861住家 273•3161公司



東里商業地 60x150尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 雷太：272•1861住家 273•3161公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區3千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，4睡房避戰室 SAUNA 室，云石漆地，特大雙車房5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。雷太：272•1861 住家 273•3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD.

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG

公司：434-1431
住宅：294-5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

▲新 盆
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY..

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，7446西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街奧城多利 已售出 德高 BUNGALOW，一流保養，樓木地板，上三房
▲兩房兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘
▲溫仔廉讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價萬二元出售。

▲價 $368,880，茶仔舖連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角舖，位於中心區
▲31街六睡房豎 已售出 x112 特價 $128,880

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400 方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大 62.5x149 呎

投資物業
▲西區11組桓文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

＊舖頭連物業：生意好，生意額 $390,000 有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段 60x127，開價 $398,000
▲ 344 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，桓文地 40x90，開價 $157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價 $1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
好地區，11街夾乃磨街，標準33x122 辣瓦面水泥保暖皆全新，實用堅固，三睡房，土庫完成兩睡房單位，只開價十六萬七千元。

★新盤：45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33 120辣，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景．只開價十四萬三千九元．

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森 Patrick Li

▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年
$155,000
靚屋也可自住。

▲東區桓文▲
920呎保養好，2房
$85,000

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上三房樓下兩房，完成，地33x143，乃夾26街，價十五萬九。
▲一房桓文價三萬八，緬夾14街。

。七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八
。六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八
▲五仟多万呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區 SHAUSSY 四房，54x120地，價三十二萬八。
▲五房西人屋，地 64x120，本拿比，價廿萬餘。
▲樓上兩房，土庫COMMERCIAL夾五街，價十萬零九。
▲30年，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近京士威及蘭菲，十六萬餘。
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。
▲ 52x108 地，32年，五房，價十六萬餘。

免費地產估價●物業管理
代客買賣樓宇●生意買賣

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤140，24呎闊前露台，三房上兩房新下，完成土庫，24X24車房。24X13後露台，近巴士學校商店，只售$202,8000，不可錯過！
特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地68x122，近27夾REFREW。2800平方呎，實木地板，譽鐘，
▲業主生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

▲新盤 一直得一睇！翻新屋，樓上三房土庫完成有兩房，三車房，面積2千2百尺，開價十四萬餘。 已售出
▲30徐年兩房大庫完成兩房，保養良好，有飯廳及 RUPERT，試十八街。 已售出
▲新屋，一流風景，中上材料，地33x124，近五街，三房上兩房，24x24車房。24x13，土庫完成有兩房，三車房，面積2千2百尺，開價十四萬餘。

胡耀威 Henry Wu

傳呼：735-2861
住家：324-5736

新盤：東14街近FRASER街RT-5地 公司：434-1431
：三睡房，三廚廁
：三層分租，月入租金$1125元
：叫價 $154,900
新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，樓下一房，兩廁
：租金月入$750元（兩年未有加租）
：交通方便，有景，近學校
：叫價 $149,900
新盤：PARKER 街近PNE，上下翻新
：交通方便，近學校
：樓上兩房，廚廁
：樓下兩房，廚（未完成），廁
：租金月入$825元
：叫價 $139,900

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

▲ SOUTH WEST MARINE DR. 地大48x120，新裝修舊式屋，全新地毯。樓上兩套房，正廳客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，消遣室及洗衣房。外牆美觀圍有柵欄，開價 $224,000

▲ 3226 E.44TH
六睡房，2150平方呎，三廚房，三 客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134
月租 $1200-1800，價 $169,000

Century 21 **郭亮言 DAVID KWOK**

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲乃夾48街附近50呎地，2800平方呎，上三房下三房兩廚房，兩大客廳及飯廳，2個半廁所，開價26萬餘。
雲東區仔屋地，12年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，上庫完成近學校及商場，一輪巴士直台人街，售價十二萬餘。 已售出
▲KILLARNEY區 歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，清三房，有家庭室，樓下兩房，人廳共四浴室，雙車房，業主急，只售二十九萬九。
＊雲東區、地大、瓦頂一年新中間門，熱水暖氣，樓上三睡房，有家庭室面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳，共四浴室，孖車房，近交通、學校及商場，開價廿七萬餘。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
燕梳

房屋買賣
物業收租

商業入息樓
華埠
▲ 50x122 尺，可建伍千至三萬尺商，住綜合樓宇，五十五萬。請電687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG

陳任賢先生

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

新盤

全翻新靚屋，千四百餘呎，44'x120'

三房兩厠平房新廚房地大價十六萬餘

▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，筵廳客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅緻，土庫另有一房，價十二萬餘。

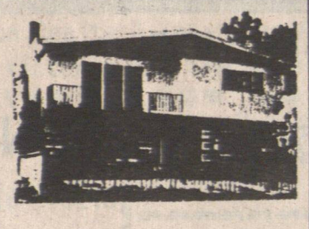
▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十七萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價



▲ RENFREW HEIGHTS，廿二年新溫哥華特色屋上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成，自動車房門，大陽台，近小學及巴士站。

▲ SQUAMISH
4。3畝桓文或城市屋地平價急讓。
▲菜仔舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足，生意好，還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。
新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

▲新盤：緬夾17街，六睡房，三層入息屋，每月淨收約千元，開價十三萬五。
▲新盤：烈治文翻新兩層大屋，33年新，六睡房，可收租$1200，近CAMBIE夾NO.5 ROAD 地大七千餘呎，開價十五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
☎ 667-3989

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE

六年新孖屋
● 4×1100 呎月入 $2200
● 純利 $24,000
● 特平 $265,000

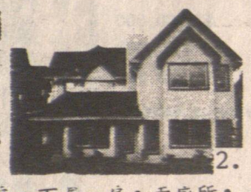
西區新孖屋
● 前 $195,000
● 後 $190,000
● 8377 Shaughnessy

● 新屋 7601 Osler W. $409,000 即將入伙

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

1.



2.

1. 西區 CAMBRIC，正層兩房，下層一房，兩廁所，33x122，開價二十五萬。
2. 西區 MARPOL 半邊全新孖房 1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，開價二十四萬九。

▲本拿比38x108地，開價十一萬九。
▲西區百老滙街菜舖廉讓，開價八千及埠仔餐館連貨業割愛，來電查詢。

張賀凱
RICHARD CHEUNG

住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米洋屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有壁爐，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲ FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菜舖廉讓及埠仔餐館連 DISCO 生意割愛，來電查詢。

匈牙利國防部長已獲告知 蘇聯將在今明兩年撤走部份駐匈部隊

（布達佩斯路透社廿六日電）蘇聯已告知匈牙利，謂蘇聯將於六月底之前，由匈國撤出一部份蘇軍。

蘇聯是于一九五六年，派軍進入匈國，將該國的叛亂平復，便一直駐在匈國，至今始首次宣佈將撤走若干蘇軍。

匈牙利國防部長加柏迪于星期三稱，蘇軍首先撤走者將爲一個坦克師及一個坦克訓練團，隨後又會在年底前，撤走四十架戰鬥機和一個傘兵營。

蘇領袖戈巴徹夫于去年十二月七日，曾在聯合國宣佈，謂蘇聯將在一九九一年之前，由東德，捷克及匈牙利，撤走五萬名蘇軍，因此之故，上述由匈撤軍之行動，亦即蘇領袖撤軍計劃之一部份。

現時駐在匈牙利的蘇軍，一共約有六萬五千人。

匈牙利實施政治及經濟的改革，較其他東歐國家更進一步，並已一向主張蘇軍撤走。

以一隻手持着蘇聯國防部長雅索夫的通知函件，匈牙利國防部長加柏迪宣佈，蘇軍的一個化學防衛營與及在蘇爾諾克軍事學院的人員，亦將于明年中期撤走。

馬廿四日電）一個電台說，秘魯南部一個金礦發生一次大火後，拯救人員周二發現四具屍體，有一百五十人被困礦坑內，恐怕已經死亡。

該電台說，該金礦在南部伊卡省的納斯卡附近，名爲蘇爾德奧羅，大火由一盞爆炸的煤氣燈引起，火勢迅速蔓延。拯救人員於周二早上發現該四具燒焦了的屍體。暫時還未有進一步的詳情。

秘魯金鑛大火 逾百人困鑛坑

日本北海道地震 幸居民僅受虛驚

（東京廿五日電）日本北海道廿五日晨五時許發生七點八級地震，造成約二千五百戶居民停電一小時。

據時事社報導，震源在日高支廳東部地下四十公里，震感波及北海道和日本東北地區。除造成北海道日高一帶電綫脫落及二千五百戶居民停電一小時外，沒有其他損失。

當地官員說，當大火發生時，當地居民與一些外地過路的旅客均協助將一些宗教聖物搬離火場。

一燒毀，其中還包括一些宗教舞蹈所採用的面具與服裝等俱難逃厄運。

當地官員說，

尼泊爾火燒寺院 經典佛像化灰燼

（尼泊爾加德滿都電）當局週日宣佈：一間位於埃弗勒斯峰山區的佛教僧院發生大火，僧院內一些珍貴的手抄本經書與僧袍均遭燒毀。

當地官員指出那場大火於週四發生，火勢一直延續至週日，雖然軍方、警隊與及一些外國人努力協助救火。

那座僧院建於海拔一萬二千七百一十五尺的高山上，是爬山專家征服二萬九千多尺高的埃弗勒斯峰的必經之地。

外國爬山專家與他們的導遊每次到達此地，必定進入僧院舉行祈福，並接受主持喇嘛的祝福。

當地官員指出，大火將一些珍貴佛教經典，佛像、和一些宗教聖物一

（聯合國廿五日電）中國宋慶齡基金會今天下午通過中國常駐聯合國代表李鹿野向聯合國秘書長佩雷斯·德奎利亞爾贈送了一幅出自著名畫家范曾之手的中國畫。

該畫描繪了古代一位老先生諄諄教誨學童的情景。

一九八八年九月廿二日，在國際和平日之際，聯合國曾邀請四名中國少年參加在聯合國總部舉行的和平鐘搖鐘儀式。與此同時，佩雷斯·德奎利亞爾還向宋慶齡基金會當天在北京就這一活動舉行的盛大晚會發了賀詞。爲此，該基金會特贈畫致謝。

宋慶齡基金會向聯合國贈畫

越南人在邊境歡迎侵略柬埔寨的越軍返國，過境閘寫着「沒有比獨立及自由更珍貴」的橫額實在是對越軍一大諷刺。

外國移民加入美籍 二分一爲亞裔人士

（華盛頓廿五日電）亞裔移民正在大量加入美國國籍，成爲入籍率最高的新移民。

美國移民局最近發表的一份年報顯示：一九八七年，美國共有廿二萬七千外僑入籍，其中亞裔佔百分之五十，共十一萬三千三百餘人。來自台灣和中國大陸的新移民入籍人數爲一萬三千二百四十人，次於越南、菲律賓和南韓。在加里福尼亞州，三分之二具資格的華人已加入美國國籍。

有關人士認爲，亞裔移民大量歸化，不但可望逐漸改善政治上選票實力不足的情況，而且也是「落地生根」的重要標誌之一。

喀布爾人心惶惶 居民搶糧劫商店

（巴基斯坦·伊斯蘭堡廿四日電）西方外交界消息人士周二表示，阿富汗人一直爲糧食而在喀布爾互相毆打、囤積及洗劫商店，而一名陸軍軍士，在一宗就麵包所引起的爭執中被槍殺。

該等人士稱，在阿富汗首都排隊購買糧食及燃油的人龍，去周初達到破紀錄的水平，但於來自蘇聯的補給品運到後，周末前的排隊人龍已較短。

在由聯合國居間達成及於去年在日內瓦簽署的協議下，在阿富汗的蘇軍，要在二月十五日前自阿國撤走。

該等消息人士稱，連日由空中及陸路所運來的補給品，若干由蘇聯士兵在該市周圍少量地發放，但補給品爲那些想要糧食的人們所爭奪淨盡。

美國大使館週二宣佈，大使館已忠告私人身份的美國僑民離開阿富汗。

美國大使館代辦格拉斯曼說，情況已達「嚴重階段」，他呼籲美國人在商用航機仍在服務之際離境。

另一方面，伊斯蘭堡的外交家周二表示，一共有一萬五千名蘇軍已離開喀布爾，而數百輛的蘇聯坦克、輕型裝甲車及貨車的車隊，正朝北駛向蘇聯邊境。

蘇聯外長下月訪華 將會晤中國領導人

（北京廿六日電）中國外交部發言人李肇星今天在此間透露，蘇聯外交部長謝瓦納德納澤應中國外交部長錢其琛的邀請，將於二月二日至四日對中國進行正式友好訪問。應錢其琛外長的邀請，泰王國外交部長西提沙衛西拉將於二月九日至十二日訪華。

對中國進行正式訪問。中蘇領導人將會見謝瓦爾德納澤者的提問時說，中蘇兩國外長將繼續他們上次在莫斯科的討論，繼續爲中蘇兩國高級會晤進行準備。

李肇星今天在新聞發佈會上還宣佈，應李鵬總理的邀請，巴基斯坦總理貝·布圖將於二月十一日至十三日對中國進行正式友好訪問。應錢其琛外長的邀請，泰王國外交部長西提沙衛西拉將於二月九日至十二日訪華。

紐約華策會慶祝銀禧 基辛格獲贈玉雕戰馬

（華盛頓廿五日電）紐約消息：華人策劃會爲紀念該會成立廿五週年，於今晚在曼哈頓中城廣場大飯店舉行盛大餐舞會。基辛格博士應邀以榮譽貴賓的身份出席接受華策會贈予的玉雕戰馬並致辭。

參加這次盛會的貴賓還有美國衆議員格林，紐約市長特別顧問羅西塞洛，市長亞裔特別助理譚越，建築大師貝聿銘，橋牌皇后楊小燕，著名電視節目製作人靳羽西以及紐約各界名流和華人社團領袖四百五十餘人。中國駐紐約總領事及副總領事也應邀到場參加盛會。

華人策劃會成立於一九六四年，是紐約規模最大的華人服務機構。廿五年來，在幫助華人移民溝通、融入美國主流社會、策劃華人福利權益方面成績斐然。

加英兩國導演同獲 法國恐怖科幻片獎

（法國阿伏里亞滋城電）大衛克朗南堡執導的「無生氣搖鈴者」，及英導演柏納羅斯的第一部劇情片「紙屋」，周末在此間的第十四屆恐怖科學虛構及幻想電影節，共同獲得最高獎。

加拿大出生的克朗南堡，以此片奪得奇幻片大獎，該片描寫一對學生夫婦科專家，兩人均由英男星謝林米艾朗斯飾演，他倆共享一個女人，直至其中一人愛上另一女星。「紙屋」獲得新的杜撰片大獎，該片描寫一女子，發現可以繪畫使夢境真相。

有關國家與地區建議 河內採行動阻止逃亡

（河內電）這裏的外交界人士說，星期日透露了這個計劃的細節。有關國家和地區的一個委員會一月四日到六日在曼谷舉行會議，草擬了這個計劃，據說這個計劃提出了一個印支難民問題的「全球性解決辦法」。

這個計劃是在第一避難目的地的代表會議上擬定。第一避難目的地有即如泰國、菲律賓、馬來西亞、香港、澳洲、加拿大、英國和美國等國家和地區。聯合國難民專員辦事處也派代表出席。

按照這個計劃，越南被要求制訂較嚴厲的法律，組織阻止人民離境的公衆運動，以此阻止人民祕密離境。

這些人士說，越南還要加緊實行現有的一個計劃，即由難民專員辦事處發起的有秩序離境計劃，監督合法移民外國行動。

他們說，這個計劃還要求不能被認爲是難民的人返回本國，首先要尋求鼓動自願遣返，如果完全可能的話。要不然，就考慮同國際慣例相適應的其他行動。

美擬緊縮貨幣 抑制通脹趨勢

（華盛頓廿四日電）爲抑制通貨膨脹和經濟「過熱」，美國將奉行緊縮貨幣政策。

今天上午，美國聯邦儲蓄委員會主席格林斯潘，在衆議院銀行、財政和城市事務委員會作證時說，鑒于通貨膨脹出現上升勢頭，當前美國應採取限制措施，而不是去刺激經濟。中央銀行的戰略的中心任務將是繼續穩定物價。

他說，對美國來說，當前百分之四點五的通貨膨脹率，是四到百分之四的通貨膨脹率，是明顯地偏高，必須將它壓下來。他說，去年美國乾旱導致食品價格上漲，美元滙率下跌，是美國通貨膨脹未得到控制的主要原因。

美國經濟連續增長已進入第七個年頭。當前美國經濟正面臨某些原材料價格漲價，工資增長以及生產能力到了滿負荷之時。格林斯潘說，鑒于此，美國不採取限制措施，將使其經濟付出更大的代價。同時，美國不能再靠外來資金彌補財政赤字，而是應該主要依靠自己的資源來解決問題。

溫哥華市

煤港規劃方案

討論煤港 (COAL HARBOUR) 政策公衆會議

地點：緬街401號卡尼基中心劇院
(CARNEGIE CENTRE THETRE)

時間：一九八九年一月廿一日下午七時半

溫哥華市府規劃局額請閣下踴躍參加有關起草發展煤港地區計劃的討論會。討論會將在一月廿一日下午七時半起至九時半止，在卡尼基中心劇院進行。

是次會議將圍繞着發展煤港的論題進行討論，同時又會介紹沿着中區海傍，由布辣(BURRARD)至卡特羅(CARDERO)的馬拉松發展計劃地盤未來前景。
市政府重視閣下的參予，箱此希望能作出正確的發展方案。

欲知詳情，請電溫哥華市府規劃局中區組
電話873·7120

規劃局局長
施栢文
(R.J. SPAXMAN)

SHOOTERS UNLIMITED
CANADA'S LARGEST INDOOR RANGE
6932 GREENWOOD STREET, BURNABY

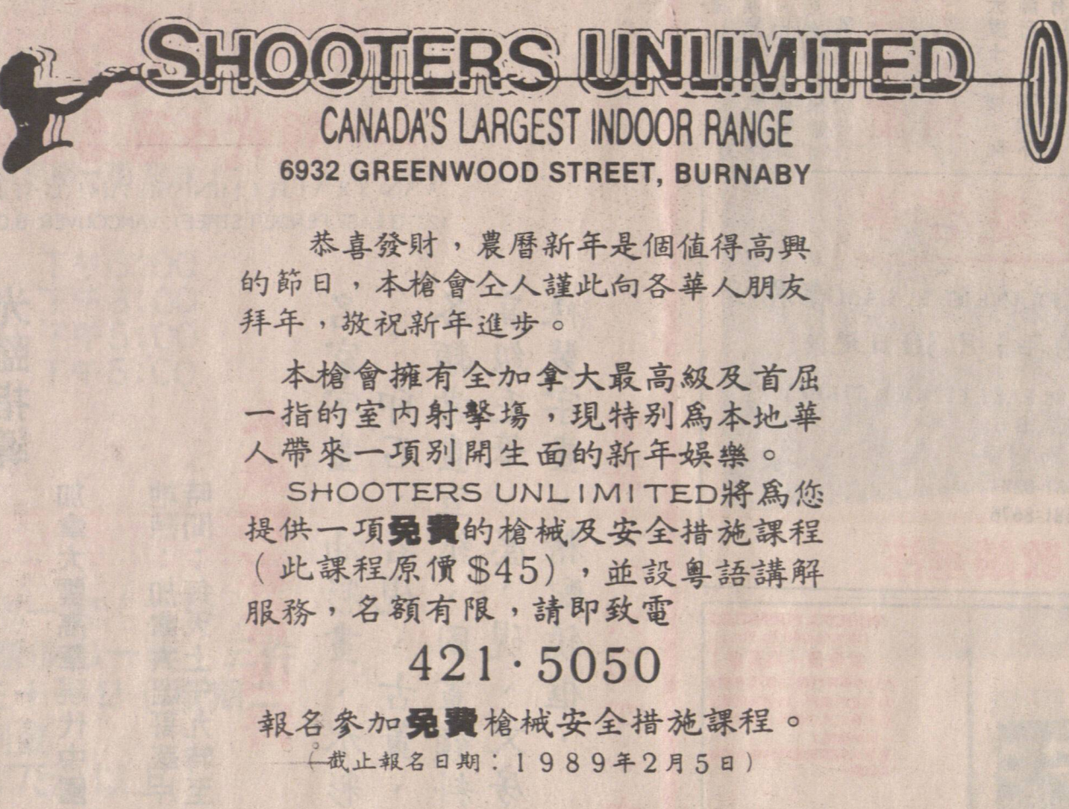
恭喜發財，農曆新年是個值得高興的節日，本槍會仝人謹此向各華人朋友拜年，敬祝新年進步。

本槍會擁有全加拿大最高級及首屈一指的室內射擊場，現特別爲本地華人帶來一項別開生面的新年娛樂。

SHOOTERS UNLIMITED將爲您提供一項**免費**的槍械及安全措施課程（此課程原價$45），並設粵語講解服務，名額有限，請即致電

421·5050

報名參加**免費**槍械安全措施課程。
（截止報名日期：1989年2月5日）



THE ROYAL BANK OF CANADA
加拿大皇家銀行

即刻發扣稅單

退休儲蓄計劃

截止日期：一九八九年三月一日

MAIN & HASTINGS BR. 400 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 665-6312
CHINATOWN BR. 269 E. PENDER VANCOUVER, B.C. 565-6927
KINGSWAY & RHODES BR. 2700 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. 434-6651
OAKRIDGE BR. 650 W. 41st AVE. VANCOUVER, B.C. 266-8301

遼寧西裝馳名中外

遼寧西裝有較源遠流長的歷史，尤其是八十年代開始引進了製造西服的正齊縫製及正製設備並配有高級粘合機，並且結合國外技術人員的先進工藝與我技術人員的經驗與智慧。在近百年的實踐摸索中，遼寧已能製作較完美的西服。正如一位專門經營進出口西裝的外商說："遼寧地區是受外國影響才生產西裝的，但是遼寧西裝也影響了世界西裝，尤其是五洲日本的西裝"遼寧服裝工業所屬的生產廠不僅在五十年就抽調了一批西裝生產的中堅力量支援北京、上海，還多次派技術人員到國外援建西裝生產廠。

遼寧西裝出口現已發展到可製作多類型品種，銷往美國、西歐、日本、港澳等國家和地區，遼寧專業生產西裝的服裝廠，車間生產較安排合理，設備好，使國內外來訪者贊不絕口；遼寧西裝久負盛名，很受國外消費者歡迎，並曾獲國內外十多家報刊高度評價，稱贊遼寧出口西裝保留了中國優秀縫製工藝又能適應客戶的對服裝技術要求。

遼寧地區西裝專業廠生產的毛料西裝，由於定型質量高，做工考究。在市場上供不應求，世界最大的純毛織品照織"國際羊毛局"前來驗收。遼寧地區，三個專業廠，全部獲准使用該局的高檔西裝統一商標。在國內，不但在東北地區，就是在北京，上海也深受歡迎。遼寧西裝曾被中華人民共和國經貿部授於出口產品信得進証書和國家產品優質獎等。

遼寧西裝得到如此聲譽，其原因是堅持等傳統工藝與國外先進工藝相結合的原則，遼寧西裝是經過嚴格的定型。而且對袖籠底邊和袖口部位，採用了傳統的手工縫製再用國外的工藝作最後修飾，使西裝筆挺舒適，包裝前再經過先進的蒸氣套型處理。

遼寧生產西裝的專業廠，今後仍將以最先進的設備生產西裝，並還將不斷改進提高以適應國際市場商標准的要求。

遼寧省服裝公司經營出口
地址：大連五五路六號
電掛："GARMANTS" DALIAN
電傳：86452 LDGNT CN

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀罩
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3182 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494

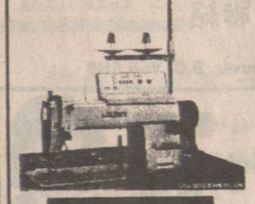
※※※修理：大小凍房
日政收裝置設計：空氣調節
夜府費各式凍櫃·制雪機·
服牌從暖氣·熱水爐·
務照優爐頭雪櫃

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI

SINGER



Yamato

專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

代理：JUKI　秀奇牌工業衣車
YAMATO　雅滿桃工業衣車
Kansai Special　關西牌工業衣車
SINGER　勝家牌家用萬能衣車

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392　週一至週五 9 a.m.–6 p.m.
Fax: (604)876-5311　週 六 10 a.m.–4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

劉伯納 天均 律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街　二二四號　電話：681-4491

本埠各零售商同價發售
顧客惠上服務週到
七天營業貨靚價實

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨

特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

專營
發批沽零迎歡

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

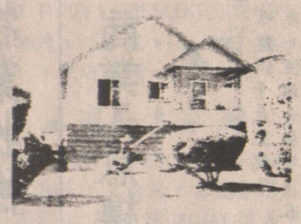
GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

▲市中心 GRANVILLE 兩層商業樓全部租出市府準建高層商業大廈售四十五萬元

▲2182東54街 45x103 三睡房樓下商備二套浴 廁38年新十八萬九。

▲CLARK DR. 大單邊工商業樓 87x122，全部租出，開價五十九萬九。



▲57街西近GRANVILLE 33x122 兩睡房土庫有房，電綫，水喉廚房裝修過，大雙車房，售廿四萬五。

▲餐館 果舖生意
百老滙旺區中菜館 72座，烈酒牌，好生意，十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

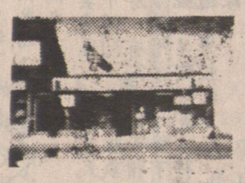
▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圍，抵買二萬餘。



▲喜士定東街旺區果舖·日做約五百元，售649·有租·有停車場·開價二萬元

以上間謝大鈞。

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。

▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。

▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。

▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。

▲35年潤大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。

▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。

▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，兩17萬餘。

新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圍，抵買二萬餘。

▲喜士定東街旺區果舖·日做約五百元，售649·有租·有停車場·開價二萬元

以上間謝大鈞。

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。

▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。

▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。

▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。

▲35年潤大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。

▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。

▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，兩17萬餘。

新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

SUCCESS REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

生意保險　樓宇三十年新或保養好

例舉：

保額：$50,000 / $100,000
保費（大險）：$250 / $482
保費（全保）：$540 / $871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
308 - 223 Keefer Street.
Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6

湯天豪
HOWE G. TONG
公司：687-7979
住宅：325-0527

經營一切房屋地產買賣生意

▲高谷林 "Coquitlam" 旺區商業樓，地面積約 103 呎×140 呎＝12,800 平方呎，可劃開多間舖位，坭磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

▲唐人埠 "地王" 商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可。舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守秘密。

▲商業地皮約三英畝，位溫哥華市區大馬路街角位置，可建大型商場，開價五百萬元，約計 40 元平方呎，如此好物業，實機會難得。

▲溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近 Woodwards 大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓卅五萬元，機會不多。

▲商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廉過買西區舊屋，且又有「錢」途。

▲貨倉大廈，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發舖位，經營各種生意，開價四十九萬元。

▲卅三組 "亞柏門" 大廈，位溫哥華好區，內外如新，全部租滿，年收益約十七萬多元，開價壹百六十九萬元。

▲發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區，將來可劃建五十多間新屋，發達可期，定價廿九萬元，欲投資從速。

▲工業地皮約壹萬平方呎，位 Clark Drive 興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

▲尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

○溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近 SAFE WAY 商場，地蓆 50'X113'，樓上二廳房二睡，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元·

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區20街近ARBUTUS，七年新靚屋，標準地，三十六萬九。

▲一年新瓦頂，水暖氣，上三睡房下三睡房，可分租，33x132地，開價廿六萬五。

▲西區七年新靚屋標準地，近ARBUTUS及廿街，開價廿六萬八。

▲菲沙夾59街，業舖連實業前舖後居，33x100呎街角地，開價十二萬五。

▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。

▲RENFREW街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。

▲851裕仁街，兩幅地共50x122，靚屋十五萬九。

▲CLARK及一街一連三間，上三下三五睡房大屋，開價十八萬六千。

堅固靚屋地99x122，栢文地，每間$135,000

▲北本拿比高尚靚區，建築師自建新屋，瓦頂水暖氣，四千多尺地66x130，開價$559,000

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-6048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

閒花集

前日假期內，因爲太無聊，走進影院去看了一套電影，足足一個半小時，在影院之內，一陣陣地噁心和令人鬆指的鏡頭，使人掩面不忍睹，頓有點後悔不該在新年時候，看這類電影了。

那就是在東北實地拍攝的「黑太陽七三一」，這部片籌備五年，根據秘密軍事檔案，重新把日軍當年在東北的暴行，呈現於觀衆眼前。從那種剝皮拆骨，血肉模糊的殘暴行爲來說，確是一部不適合十八歲以下的青年觀看，但如果從歷史的眞實來分析，它又是一部不能不看的電影了。

日軍在第二次世界大戰末期，在各條戰綫節節潰敗，把扭轉戰局的希望，寄託在細菌戰上。這種舉世不容的罪行，當然要秘密進行的，這兩者是必須分開的。

今天，中日關係當然很好！歷史應該有警惕性的話：「友好歸友，歷史歸歷史。」半個世紀前的日軍侵華，是歷史，不是完全贊成和支持的，但在歷史總不能歪曲和抹煞，無論今天中日關係如何友好，這種事世不容的日本人，對中日友好是有幫助的。

所以，歷史與友好，必須分開，但也有其不同的一面，那就是必須讓歷史的眞實，有更多的人知道，也就是這部影片最值得看的地方了。雖然令人毛髮悚然和噁心，但卻是有意義的。

歷史應如實反映

「七三一」部隊就是主持這種殘酷戰爭的研究單位，把中國人作爲實驗品，各種各樣的日本少年兵，歷史的眞實的反映，所以說不能不看了。

虎因最欣賞的，就是在「黑太陽七三一」中充滿恐怖的氣氛，人們還可以看到從千萬個中國人身上，所榨取出來的眞實。

還就說明，日軍侵華的暴行，在日本人心目中，也不錯，正如在「黑太陽七三一」中，日本人對中國人的殘暴，說消費是資本主義刺激生產的有效手段，中國也要鼓勵消費。其實，這是資本主義後期的情況。西歐從農業社會走向工業社會的初期，首先不是鼓吹消費，而是大力積累資本。在開始階段，整個資本主義的消費水平很低，至於工人，消費可說是貧乏非常。如果拿今天的資本主義消費去套中國生產不足、資金不足的情況，編織出只要開放就能立即使中國人民過很富裕生活的美夢，當然會造成美麗的誤會，造成消費過旺、寅吃卯糧、通脹嚴重。

如果中國開放改革之初，多一些電視片，講積累資本的重要性，講西歐工業國家如何重視農業科技種田，如何重視勿重複引進，要講究經濟效益，對外輸出要用整體戰、國家力量開拓市場，權力下放是放給地方政權，那麼中國花兩三年時間積累資本，今天的改革工作就易進行得多了。

勿忘先積累資本！

嬉笑論壇

不少有識之士，肯定了《河蟹》挑起了中國爲何落後的思考。但是，不同意《河蟹》簡單地談開放，要求中國開放消費品市場，並批評中國捂住自己的市場。

中國應該開放改革，這是誰都贊成的。開放十年之後，還去爭論應否開放，未免遲鈍與膚淺。今天應該討論如何開放，如何適應新的國際形勢的問題，如何改革對中國更有利的問題。這才對中國有好處。《河蟹》鼓吹藍色文明，但是沒有指出資本主義發展的關鍵和發展歷程。跳躍式的對比，使觀衆漏掉了資本主義初期的艱辛，以爲資本主義一開始就是物質富足。積累資本，恰恰是資本主義的重要啓動力量。

中國開放之初，立即盯住東洋人的電器、西德人的奔馳汽車，家家戶戶都追求彩色電視機、洗衣機、雪柜。某些人鼓吹高消費，說消費是資本主義刺激生產的有效手段，中國也要鼓勵消費。其實，這是資本主義後期的情況。西歐從農業社會走向工業社會的初期，首先不是鼓吹消費，而是大力積累資本。在開始階段，整個資本主義的消費水平很低，至於工人，消費可說是貧乏非常。如果拿今天的資本主義消費去套中國生產不足、資金不足的情況，編織出只要開放就能立即使中國人民過很富裕生活的美夢，當然會造成美麗的誤會，造成消費過旺、寅吃卯糧、通脹嚴重。

如果中國開放改革之初，多一些電視片，講積累資本的重要性，講西歐工業國家如何重視農業科技種田，如何重視勿重複引進，要講究經濟效益，對外輸出要用整體戰、國家力量開拓市場，權力下放是放給地方政權，那麼中國花兩三年時間積累資本，今天的改革工作就易進行得多了。

許台

兒子媳婦格格

魯嘉

這段日子魯嘉在這裡一直是在說夢，在說一個夢想。夢想中，有一天爬格子族都能夠這樣充分醞釀才下筆，寫成後又細細推敲才交出，那就太好了。能夠挑供這樣條件的報紙，所得到的稿件也一定質量高一層。錯字也會少。對了，我們正在說錯字。談了少錯字，還有進一步的追求，進一步的夢想。

進一步的夢想是改善寫作的條件。每天不一定要趕出貨，而是生產了滿意的貨色才送出。在那樣的情形下工作，而又能夠維持生活，那是寫作人一大樂事。

以往常常有一些寶貴食物的小店，東西好吃，有了口碑（以往不靠登廣告，也沒有飲食專欄來評述），吸引來許多食客。但是這些小店，只能夠做到每天限賣多少份，遲來了的就吃不到，抱歉抱歉，明日請早。這種出名小店，到處都有，便是本港，二三十年前也常有。沙田某一家的豆腐，香港仔某一家的魚蛋，等等。他們的東西好，因爲是以個人的心得，細心精製，是「小灶」菜式。多製作了就不能保證好吃，只好限額，有生意也無法大做。製作小食品如此，又何況寫文章哉。寫文章，多寫就一定是大「行貨」，像客當勞產品；少寫而又一定天天寫，就是小「行貨」，如出名小食店。

不限時出貨

花辦集

難忍

歌迷的嘔狂尖叫，都可以忍受，因爲那是理所當然。但歌星正在唱醉人的歌，耳邊厚來幾位太太的交談：「昨晚又打通宵，幾乎由頭睡到尾，幸好最後接連兩鋪自摸雙辣……」「體形六去不去澳門搏殺？」「某太又來電話，說她的老公與女秘書……。」那女秘書我識得，她啊……。」你說，怎能忍受！

兒子身體不適，發高燒，一連兩天了，眞叫我担心，特別在晚上，熱度總比日間時高，看着他紅卜卜的臉兒，只盼望醫生所開的藥方，可快點把他的病情減輕！

照顧生病及發燒的孩子，雖然是有一定經驗，可是由於許多外在的因素影響下，難免會特別担心，尤其是當孩子的爸爸又不在家，精神及心理的負担也較重，想到若半夜時兒子的熱度不斷上升，要送進醫院不可的話，那就眞的煩煩起到醫院去，對她來說，眞是一件痛苦事呢！但又不能把她單獨留在家裏。還有其他的瑣事，例如照顧兩孩子上落車，辦理有關手續等等……。當然，是可以找朋友或隣居幫忙的，但半夜三更，又怎好意思去打擾人家。叫救護車嗎？等到車子來的時候，還不如自己搭車把兒子送到醫院方便。而且，救護車只接病人到醫院去，回家嗎？還得要自己想辦法。

想到諸如此類的煩煩，只能默默祈求兒子快點退燒。

舒寧

外內庭家

發高燒

「國大代表」

台北「國民大會」的反對派代表，提出一架塑膠模型飛機，恭祝年邁的「國大代表」，「返回大陸旅程愉快」！

在座的年邁的「國大代表」，都是一九四八年在南京選舉「總統」，於一九四九年跟隨國民黨政府由大陸遷往台灣。

這些老代表，最近，有十二個年邁「國大代表」說：他們會返回中國大陸，成立一個挑戰共產黨的「國大代表」——臨死還要吹牛皮，眞是太可笑了。

台灣反對派的「國大代表」，多數是新近當選的「台灣代表」。他們希望老飯桶們自動退休，可以拿一筆退休金。可是，老飯桶們不肯退休，臨死還要混飯吃。

這些老飯桶，在台北吃了四十年的閒飯，和台灣又混了四十年，根本就是笑話奇談。

總而言之，自從蔣經國死後，台灣民進黨的勢力更大，台灣一班老飯桶，老廢物的寶座也都發生動搖，年輕的一輩，在要求「破舊立新」。

於是乎，最近每次在台北「立法院」與「國民大會」開會期間，都有新舊兩派鬥爭，初而口角，繼則動武，大打出手。

魚尾集

花辦市集

隨意集

禹冰

發展過程

大陸的報告文學形成今天這種波瀾壯闊的規模是經過三個階段的發展過程的。第一階段是建國以來至「文革」前，那時的報告文學還處於雛型，還沒有與新聞脫離，許多二個階段是粉碎四人幫之後的作品，文革」前六十年代初期，作家們寫了一批報告文學，才稱得上是報告文學，這些報告文學是在官方的號召和支持下寫就的，多是報導各條戰線上的新人新事，良好的社會風氣，嶄新的精神面貌等等。例如集體創作的特寫集「建設十三陵水庫的人們」，反映邊疆建設新貌的「促富拉爾基到齊齊哈爾」，歌頌醫務工作者的報告文學登場了。

創造奇跡的「創造奇跡的時代」、歌頌搶救國家財產英勇獻身的青年女工的「向秀麗」、歌頌中國登山隊首次登上世界之巔珠峯的「紅旗插上了珠穆朗瑪峯」，從這些作品中只看到形勢一片大好，至於陰暗面則一點都看不到。第之後的作品，文分歌頌型和批判型，以歌頌而言，歌頌的對象擴大了，如徐遲的「哥德巴赫猜想」，歌頌數學家陳景潤，批判型則以劉賓雁爲代表，劉氏以文藝家的良心對極左分子進行了不容情的暴露與抨擊，贏得了所有正直人士的讚賞，但却得罪了權貴，於是只有黯然收場，接着就是第三階段——問題報告文學登場了。

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣　金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道

寶石　藍寶　紅寶
鐘表　鑽石　金飾　白金
理器　玉器　牌　金
主人　廠座　婚　結
名專　壽金　款　式
理　修工　精　新　穎

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅鮫魚
黃花魚　白鮫魚
牙帶魚　生魚　供應
獅子魚　墨魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667—7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

生意機會

▲洗衣館生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌燭乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲西區小型果舖生意日營約七百，有649彩票，夫婦經營，至為理想，取價三萬，另點貨。

▲北雲 LONSDALE 大街，70座位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣兼堂食，年營卅餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲緬大街夾11街街角，著名炸鷄餐室，卅餘座位，年營十八萬，經營八年有多，平賣五萬九。

▲唐人街旺舖，經營鮮菓蔬菜，十餘年，東主退休劉愛平賣，僅取價八萬五千，誠不可多得之機會。

▲列治文男女美容院生意，取價一萬，抵買之至。

▲雲埠會拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲本那比近METRO TOWN繁旺京士威大街乳洗生意架裙齊備，主另有生意平價急賣僅取價三萬餘，抵買之極。

▲西區CAMBIE夾BROADWAY大街街角餐室生意地點一流兩年新架撐80座位僅取價五萬餘，機會莫失。

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐糟雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲緬大街夾21街，廿餘座位，小型咖啡餐室，適合夫婦拍檔，日營約二百，租平，好過打工。

▲吾士定東繁旺大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶 VIDEO 生意急賣，僅取價二萬五。

▲列治文 AUTO MALL 內百二座位新建西餐室生意，全酒牌，設備一流，西人東主，取價50萬。

一月份新盤

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

▲埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S 大街餐室生意連實業，商業地 66x132 ，有租收，有生意做連餐室，三個舖位，全部僅取價廿七萬另測千，十分抵買，捷足先得。

▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証 穩錄。

房屋柏文　工商樓宇
東西各區　投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正價三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每逢仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高骨林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊及沈太 忠誠免費估價

謝謝各位親朋
大力支持關照
敬祝：
聖誕快樂
新年進步
希望來年繼績
努力忠誠薄利
為你服務。

多謝 沈慶俊及沈太啓

特別介紹：
西區：
▲1911 西49街12年新保養一流地大49.5x132近中小高尚學校上四房下三廳共二千八百餘呎$488,000及隔鄰1923 西49街同地大，大屋$368,000，可分三標準地 33x132。
東區：
▲投資入息屋43年新石米上二房下二房可分租，地五千餘呎 $148,000 1990 STAINS BURY (20街及域多利街角)
▲商業樓26年石米下兩舖上三房千餘呎住家 1921 KINGSWAY $338,000

本拿比：
▲新大屋高尚區義大利建築商要換屋 $438,000 5533 CEDARDALE
▲1632 DUTHIE 地 63x264 ，20年新三房大屋政府劃定可建栢文 $308,000 急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

商業樓及栢文

• 面對女皇公園，豪華新屋，地區及環景一流，3169尺四睡房及土庫，特價 $618,00
• 西區有多間新屋正在興建中由各則師設計，德國建築師價價錢由 $458,000 至 $980,000

• 西區三房及土庫，地66×125 價 $368,000

• 西區保養良好11組栢文，商業地，61×120 價 $880,000

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000 價一百萬 。
▲一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收 $175,000 價 $185,000,000
▲工廠 $12,000 千尺，地117x253 $980,000
• 工廠地138 121 價錢 $338,000
• 商業樓一萬四千尺，可分三個舖位，每平方尺 $15.00
• 空五廠一萬三千尺，每月租 $7,500.00.

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

李兆梅

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

△溫市PLAZA另樓上栢文十組，全部租滿，年淨收益15萬三千餘元，佔地一萬七千平方呎售二百零五萬元。
△異埠PLAZA，六年新，兩大租客，年淨收益十萬餘元，售一百29萬元。
△DOWNTOWN近BC體育館，街角事務所大廈一幢，三層另土庫，年淨收益14萬，售一百68萬元。
△西區柏文大廈兩幢。(一)井組佔地一萬八千呎，要二百40萬元，(二)井組佔地二萬五千尺，要三百74萬元。
△DOWNTOWN 近海灘地王，特權名牌雪糕店，八十座位，裝飾雅緻，冷氣廚具俱備，顧客川流不息，年年生意超過43萬元，有長批，售21萬餘元。
△市心，海鮮粵菜館，雅座12萬座70餘元。生意滔滔，有長批租廉，要萬元。
△温市旺街咖啡濕，40座位，日做百餘元東主經營18年，要五萬建抵買。
△123 LONSDALE 舖位翻新或

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區：

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918
JENNY SOO

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。

▲ 5889 FREMLIN,OAKR[illegible]心，57.6x120，街角，6睡房 已售出 萬三。

▲ 8768 ARMSTRON[illegible]BURNABY 抵買出租屋。

METROTOWN,CARLTON ON THE PARK

▲ 石屎大廈兩睡房栢文，可自住或出租，有景。

曹美莉

BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINA CHOW

好消息 機會來了，你想自己做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，（器具：價值四萬元）十分抵買，歡迎來電詢問 324-3077

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，特設24小時緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒釬 快捷安當 收費特廉
TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

WESTERN REALTY™
公司電話：(604) 922-6166

新盤：北雲士多出讓

旺區，發展好，門口巴士站，獨市生意。業主經營廿三年有意退休。街角地位。樓下舖面，樓上四房一廳。適合夫婦或大家庭經營。
叫價 $45,000。有意請電 ARTHUR NG：伍榮達 BUS: 922-6166 PGR: 735-3959

新盤：北雲士多出讓

位于 MARINE DRIVE，生意滔滔，有前途。今年生意卅八萬銀餘。有649，VIDEO GAMES，肉舖。面積大約三千平方呎，門口九車位。適合夫婦或兄弟經營。叫價 $79,900。有意請英語電 KAREN LAURSEN BUS: 922-6166 RES: 922-2969

馬國輝 FRANCIS MA

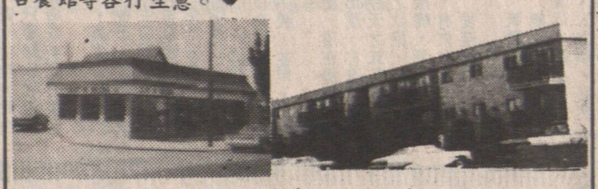
公司：327-1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲乾洗衣店生意，高骨林，開價五萬五。
▲素里埠，農場菜地42畝連屋及用具，開價四十九萬九。
▲2166西37街標準地，13年屋，開價34萬。
▲高骨林靚屋五睡房6年新屋主急賣近倫敦菓房開價12萬8千。
▲般那比6街士多生意連實業C2地 51x132 開價26萬8千。
▲4378 MILLER 街京士威近域多利街內 外翻新全屋7睡房3浴室價15萬5千。
▲西區全新前後仔屋每邊3睡房3套浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千
▲東區商業舖位FRASER夾27街樓上有兩伙住客C2地 33x113 開價48萬8千。

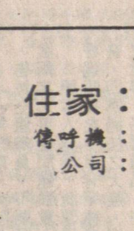
劉澤義 FRED LAU

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000



陳挹明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲工業廠房出售佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站，四萬五。
▲SURREY 工業地，開價二萬元。
▲SURREY 住宅地皮，開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元
▲新盤上市 旺地商業樓出售，地大50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
▲東區KILLARNEY一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。

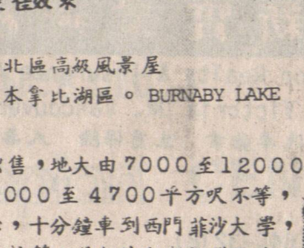
李沾 JIM LEE

公司：327-1111 免費估價
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲西區有地 39x122，代你承建新屋。
▲南雲舊屋 33x112，交通非常方便。
▲緬街夾26街，正層三睡房，土庫有一睡房單位，月租$350。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122 有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

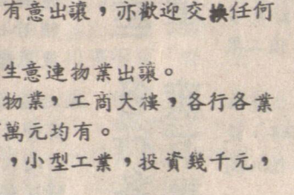


★蘭菲區，七睡房，兩廚，兩浴室，露台，車房，米仔外牆，可分租，現租金每月$900.，33 127地，價$179,900.
★乃磨夾七街，三睡房正層，土庫未裝修，近中小學，地33 122，每月租金$850.00，價$159,900.

李經緯 FRANK LEE

公司：327-1111
住宅：879-3296

△地41.76x110 四年新，歐洲式，瓦頂，水熱，屋靚，花園靚，景靚，上層一千五百九十多尺，三房客飯廳，家庭室，下層全完成一千一百多尺，兩房及遊戲室，全屋共三浴室，三壁爐，只三十萬餘，抵買。十四街近盧拔



屋主自賣

屋面積1,500平方呎，地大兩畝，全土庫，部份裝修．三睡房，兩浴室，獨立位置，樹木多，近學校，十分鐘路程可到高貴林購物中心，地亦可細分爲1畝．
開價$265,000
請下午六時後電942-7301

投資良機
二埠栢文樓宇出售

十二間栢文全部已租出，地點佳，近商場，快車站，交通方便。總入息超過$43,000有備財政報告書。開價$300,000，請英語電：931-3451 LAKEVIEW REALTY 或465-8550（住宅）與 NICK PROACH 接洽。

▲全新靚屋！

7566 BROADWAY,BURNABY
4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 $429,000，歡迎還價及查詢。

▲業主急售！

7589 TYNDALE CRESCENT,BURNABY.
兩年新，5睡房，3浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只開價 $359,900，歡迎還價，值得一睇。

▲適合大家庭

7520 TYNDALE CRESCENT,BURNABY.
兩年新，共7睡房，2廚房，2個套房浴室，另3個浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。

查詢電話：EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHRIDGE RLTY 公司 327-1111

多項投資選擇

NO.7595京士威道C4商業區，16000平方呎樓宇——34000平方呎地，現正爲本拿比購物市場。

1）樓宇及生意租售或分別租售。
2）股份出讓。
3）租售設備齊全的商店，如餐館、士多、菓舖、餅店、海產公司。可定款月租或按比率租。還有舖位可作香煙店，五金舖，保私公司，補鞋店，晒相舖等等。

有意請英語電：872-6761 224-0435 DEHN先生接洽。

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

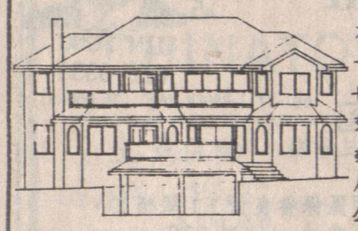
▲溫哥華特色屋，六年新，五房三廁，$238,000，地下租$500.00
▲本邨比溫哥華特色屋，16年新，五房三廁，地大33x122，開價 $219,000
▲ 728 E.38TH AVE.，五房，月租700 $138,000
▲1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
▲ 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
▲溫哥華，烈治文，卡加利各一海產公司，易做，租平，批長。
▲士多連實業，有住宅，價$299,000
▲西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
▲42座位西餐館，BOUNDARY夾E.HASTINGS，開價$45,000 租平批長。
▲ SQUANISH 士多舖，日入 $1,000，開價 $60,000

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求爲你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯國）及本拿比湖區。BURNABY LAKE



有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備靈流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡綠，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $439,000 起。

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

本人現有各類盤上市：
▲ COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。
▲埠仔戲院及遊樂業，生意連物業出讓。
▲大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。
▲小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便可做老板。
▲另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。
▲另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

Seasons Realty Limited
MURRAY SPRACKLIN B.Comm.
Bus: (604) 435-8893
Res: (604) 298-2774

北本拿比五睡房新屋

▲靚三層屋，4300平方呎，一年新，橡木廚櫃，5 ZONE 熱水暖氣，華麗大門，瓦頂，防盜系統，新屋區，近巴士站及SFU，地 60x133，價 $493,000。

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

★二十年靚屋，上下全部完成，交通方便，近乃磨街，卅三尺地段，開價，二十一萬九仟，請快．
▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
▲東區新屋數間．熱水暖氣．紅瓦頂．地段33尺至50尺．開價由十九萬五千起．歡迎舊屋換新屋．請來電查問．
▲六街近蘭菲街．標準地．全部翻新．內部像新屋一樣．十三萬九千．
▲高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房兩廁所，保養一流，適合自住或投資，開價八萬伍千，請快。
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及貿業出賣
▲本拿比喜士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價五萬六。
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北溫全景，開價 $259,900

▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，收租一流無頭痛，開價 $596,000 試還價。

▲正KINGSWAY一流商業舖位連大果仔舖出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106地，做老板好機會，叫價$255,000

▲西區 Fairview slope 商業樓 街闊 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建，投資好機會，叫價九十餘萬。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Res: 873-0955

西區

商業出讓

▲ LONSDALE QUAY-N.VAN.
有趣而富想像力的兒童及青少年精品店，地點好，有長期客，繁忙交通，潛質無限，價6萬。
VOY WONG, MICHELLE LIOT
688-7888

▲626 西[illegible] 地近甘比街及女皇公[illegible]三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合治[illegible]屋，地大 33x122
每組三睡房，一浴廁。開價二十萬餘。林麗儀688。7888
或黃會瑩688。7888

▲ 2647 E.[illegible] VAN.
39年新，[illegible]，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。$128,900
劉麗芳680。4848

SELKIRK ST. 7819-7823-7833
▲三間大新屋，地33x120，全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。每間開價 $448,000 電688-7888或645-5368 VOY WONG洽

▲八組[illegible]近西區[illegible]，49.59x131.83淨年收五萬一[illegible]開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。

▲ 28TH & NANAIMO
10年溫哥華特式屋，樓上3房，樓下2房，$239,000
劉麗芳873。0955

1166 MILLSTREAM ROAD,
▲英國地，有景，約½ 公畝私家路，五大睡房，坐地窗。
劉麗芳。龍啓明873。0955
435。7245

▲市中心[illegible]
1019 BU[illegible]BUTE夾NELSON
地66x131，MED ZONED，收租可達7。3屋，全新裝修，靚福文區，全年收入$116,000，價$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 5359 MORE[illegible]DR.BBY.
地區清靜，地大70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價$229,000
龍啓明。

▲ 888 W.19[illegible]
位於CAM[illegible]之間，地33x122上層[illegible]方，土庫一完成套房，全翻新，月租$1300，價$235,000
黃會瑩。林麗儀688。7888

▲GRANVILLE南街CONDO名屋向東南，位經街角，開大窗套房兩間，（一千零四十呎），兩浴室，衣櫃多，燒木壁爐，雙車位，環境清靜開價十三萬餘。
MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼686-4028。

▲ 3152 E[illegible]
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，整固及整齊，地區好，開價$112,800

5524 UNION ST.BBY
▲ 65.98x132，3年新，三層屋，六睡房，五浴廁，材料手工最佳，有景。劉麗芳。龍啓明。
873-0955, 435-7245

▲一年新溫哥華特式屋好過全新，用料及手工皆請心，上三下二四浴廁二車房，有天窗。開價$259,900
劉麗芳873。0955

2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴688。7888

▲KERRISDALE區新屋
2018 W.42ND AVE.
地49.5x118.55 3428平方呎價$598,000，五睡房一書房三浴室及一套房。VOY WONG 645-5368

▲ 3742 [illegible]
地大32.[illegible]地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價~~$239,000~~ ~~$232,900~~ $229,000
林麗儀。黃會瑩688。7888

工業地出售

▲地大兩畝，非常適合貨倉用途，素里工業區，120街夾84街可轉用途，亦可按業主心意建築，開價$288,300。詳情電：
688-7888 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY，靚區近學校，交通方便，室內設計及用料一流，梳妝樓梯上二樓睡房，露台可看到走廊，廚房有充足廚櫃，飯大飯廳及可看到較地面低的家庭室。

▲本拿比地大60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房上庫完成1500平方尺樓上，有2½浴廁
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

17081 4TH AVE,- WHITE ROCK
▲全翻新屋，約5英頃地，樓上3房，樓下2房，開價 $688,000
電龍啓明。黃會瑩688。7888

▲ARBUT[illegible]
2663 [illegible]AVE.
地53x12[illegible] 3800 平方呎，價$638,000 ，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E.6TH AVE.
3年3層特式屋，上3下2，3浴廁，近學校及交通。劉麗芳：
873。0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近S[illegible]，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,00
林麗儀。梁寶琴688。7888

KNIGHT & 51ST
▲一年新特式屋，好過全新，上3房下2房，2廚房 $259,000
劉麗芳873。0955

▲[illegible]盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE.
樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~ $199,900

▲2752 [illegible]
4年新[illegible]特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$232,000 ，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

新盤 溫哥華特式屋
▲1035東29街，山景標準地33x122樓上三睡房，裝修土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約1250平方呎，電688-7888
傳呼645-5368 VOY WONG 或
688-7888 SHARON LUM

▲執會來了！
LANGLEY區專售店樓宇，一半為食店，一半為住家，售價$400,000可個別賣出，樓宇資料詳情請查詢：
HARRY WIEDMAYR 6887888

▲1575 W.59TH AVE.VAN.
地大50x[illegible]新裝修，柚木地全新廚房及[illegible]所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區
開價 $368,000 688-7888

▲ 5119 WINDSOR ST.VAN.
39x100 ，35年，4睡房，非常整固，保養好整潔，劉麗芳
873。0955

TIME SQUARE-中央公園

▲大業主，一套房，大儲物室，向西，眺望公園，位於公園下面，步行可到 TRAVEST 及 METROTOWN
開價 $94,500 。電688-7888
MICHCELLE LIOT 傳呼686-4028

▲ 441 S.E.MARINE
[illegible]大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室， 4400方尺。林麗儀MICHELLE 688 7888

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六浴房，五浴廁材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680-4848
龍啓明873-0955

▲ 4418 TP[illegible]
17年[illegible]，4廁所3層[illegible]合大家庭，總共3000[illegible].FT. 電龍啓明
645。2882劉麗芳680。4848。

▲超組一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三機大廈靈運有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194
688-7888

▲ 4335 ST GEORGE
地大 37.37x120 堅固屋，樓上2房樓下一房，電龍啓明。劉麗芳
688。7888。

▲ 2858 E.6TH AVE
3年新溫哥華特式屋三層，上三下二3浴廁，獨立門口近巴士，商場
劉麗芳873。0955。

西區獨大新屋

▲街角位：65.5x114，全屋三層，4160平方呎，四睡房，一書房，五浴室。開價 $778,000
4898 COLLING WOOD ST.. 電
688-7888 VOY WONG 或 645-5368

▲中央公園
石屎高增大廈一大房栢文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費，MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

▲NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區，一睡房CONDO，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩。林麗儀688。7888。
▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租$350，價$22,000，黃會瑩。
謝松添688。7888

▲ 3248 E.26TH AVE.
位於RENFREW高庭，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，
住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

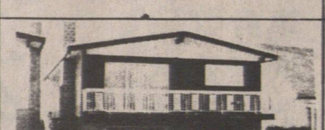
▲ 1950 C[illegible]UGHNESSY
LOC.A[illegible]四層高住所，5100平方[illegible]，地 109x151，六睡房價 $880,000 VOY WONG|.
688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145 ，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價$549,000 VOY WONG 645-5368

▲1166 MILLSTREAM ROAD—BRITISH PROPRRTY.
地大，有景，環境優美，位於高上住宅區，有私家路，五大睡房，主人套房，坐地玻璃窗
電劉麗芳 873—0955
電龍啓明 437—5529

▲2187 VANNESS近19街及LAKEWOOK有山及湖景，地42X157，上下層各有兩房，保養好，位於等靜街尾，土庫完成及有圍欄，價18萬
MICHLLE LIOT 6887888
傳呼 6864028

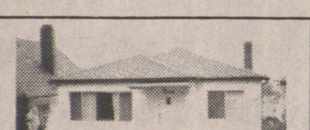
SOUTH GRANVILLE 新屋
▲專業建築設計，有土庫，全屋三層，3430平方呎，地50x114.78，四睡房加一書房，五浴室。開價 $748,000 1523 西59街，電 688-7888 或 645-5368
VOY WONG 洽。


▲ 4688 UNION,BBY
[illegible] 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀
68[illegible]。7888價[illegible]6454559

▲45 S HOLDOM [illegible]
標準地，樓[illegible]下一房，設備[illegible]十四萬餘
電劉[illegible]0955
電龍啓[illegible]37—5529

▲市中心[illegible]一樓文，近STANLE[illegible]，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或
MICHELLE 688。7888

山頂靚屋！
▲全新四睡房屋，3,600 平方呎，68x115 地大。隔大主人套房，連露台及 WALK IN-衣櫃，6 ZONE 太陽能及天然氣暖氣系統，8 ZONE 防盜系統，高質電器，中央吸塵機，CORIOR 廚櫃，ROHLER 浴室用具，雙車房另有車位，一流風景
RALPH TDR 。電688。7888
或傳呼253。7596 NO. 494


▲ 3654 E.PENDER ST.
地大 33x155 ，有景，四睡房，41年新，開價 $164,800
林麗儀688。7888

▲1655 [illegible]近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 [illegible]屋地只售
$119,000 梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION
商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

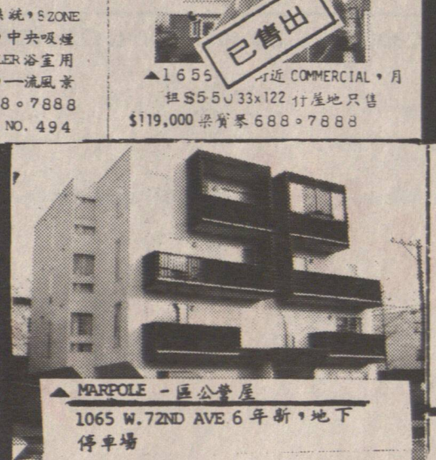
▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年說屋，地一58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出埠，價$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887888

2342 HARBOUR GREENIE DR-WHITE ROCK
▲全新靚屋，地約 32x130，3大睡房，環境好近海。開價$228,000。龍啓明。黃會瑩
688。7888

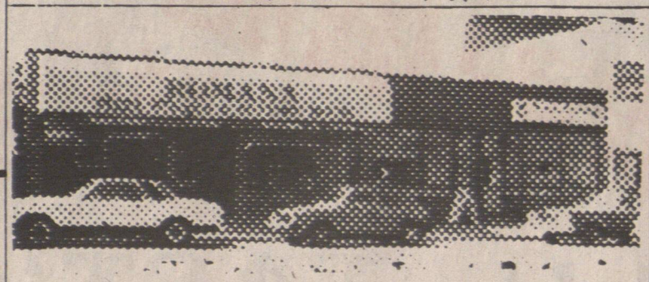
1922西7街
複式兩睡房栢文由$159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流 - 羅馬式浴缸 - 交通方便
- 環境優美 - 全身鏡櫃門 - 材料上乘
- 地下單位均有私家花園 - 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台 - 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888


▲MARPOLE - 區公營屋
1065 W.72ND AVE 6年新，地下停車場
NO.101-525 平方呎 1睡房 價$61,000
NO.102-780 平方呎 2睡房 價$89,000
NO.201-800 平方呎 2睡房 價$94,900
NO.203-650 平方呎 1睡房 價$76,900
NO.301-800 平方呎 2睡房 價$94,900
NO.403-650 平方呎 1睡房 價$76,900
873-0955 VOY WONG
WONG MICHELLE LIOT 873-0955

高尚住宅
▲由區 661 KENWOOD RD.，地99x132 33年新，拱型屋頂客廳，飯廳，廚房，兩睡房及一書房，正層有壁爐土庫有大休息室及一睡房，幽靜清雅，公園格局

▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.，街角位，66x115 平方呎旺區，繁忙街道，樓上可加建一層，總定住客。有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼。253-7596 NO.494


▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120, C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾[illegible]瑪素夫百老滙街日營約 $800，良好的士多及菜菜生意，業主出埠，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688。7888

風水

香港亞洲電視節目主持人
- 字字玄機 測字
- 十九區風水 風水
- 神機妙眼 掌相
- 905 接觸 玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮炎院長
JOSEPH IP

葉榮炎風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 / 657-7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

康勝參茸行

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

平過八折 貨眞價實

發菜	每両$2·80	雲耳	每両$0·80	精辦	參茸
欖仁	每磅$5·80	一級日本花菇	每磅$28·50	京參	藥材
鵝心棗	每磅$3·80	菊花	每磅$5·00	鮑翅	海味
生白果	每磅$5·80	栗子乾	每磅$3·80	參肚	菓脯
白果仁	每磅$11·50	松子仁	每磅$4·50		

七天營業·營業時間：上午十時至下午七時

運城海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382

晚飯小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意
正宗粵菜 港廚主理 游水海鮮

特別介紹	生炸鵪鶉	$2·20	酬賓席 運城大拼盆 二大熱葷
	紅燒乳鴿	$8·00	百花龍鳳卷 翡翠帶子鶏 龍皇海鮮羹 海參鴨掌菜胆 羌沖焗雙蟹 當紅炸子鶏 清蒸海上鮮
	正宗陳皮鴨	$9·75	干燒伊麵 楊州炒飯 清潤甜品 特價 $118·00

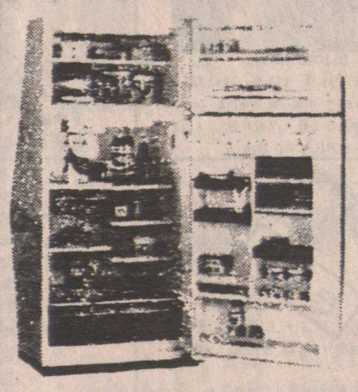
午市：各式飯類每碗由$2·00起，送例湯 每碟由$3·50
宵夜打冷：小菜由$3·00起，價廉物美
外賣免費送餐·訂座·宵夜打冷·無任歡迎

二人世界：鵪茸米糞·七彩牛柳絲 咕嚕肉·炒飯 $12·00
四和菜：切鵪·黑椒牛柳絲·牛腩煲·百花蒸豆腐·例湯 $20·00
晚飯：一律九折·

七天營業·上午十一時至凌晨三時·舖後有停車場

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



NORGE 雪櫃 $968.00
18.6 CF

五件式睡房傢俬 $499.00

明和公司

MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳手工最好 價錢實惠絕不取巧 歡迎比較

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

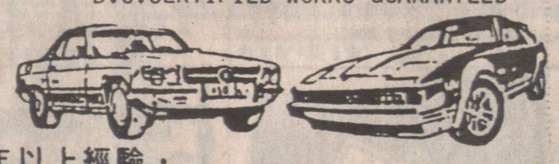
精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗·

精工担保 担保精工

恭祝僑胞 聖誕快樂 新年進步

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

班禪在日喀則座談會上說

加强藏漢團結 反對分裂活動

（日喀則一月廿四日電）班禪大師昨天在此間說，西藏自從解放以來，的確有了發展，但是這種發展付出的代價要大於成就，今後決不能重覆這一錯誤。

班禪是在日喀則召開的各高級會議上講這番話的。新任西藏自治區書記胡錦濤、中共中央統戰部副部長張聲作以及來自四川、甘肅、青海、雲南等地高級官員參加了座談會。

班禪大師指出，西藏由於歷史的原因，目前還是社會主義初級階段的初級階段，因而左的錯誤對西藏的危害更大。他說，今後西藏仍要以糾正「左」的錯誤爲主，同時也要注意反右。

班禪大師强調，目前右的錯誤已經演變成爲分裂的反動的東西，對此，要堅決抵制和反對，今後要高舉愛國主義的旗幟，首先要加强漢藏民族的團結，同時藏族內部也要團結。

在談到西藏經濟發展問題時，班禪大師說，中央目前對西藏有許多優惠政策，對西藏的關懷是無微不至的，但是現在的效益不高，西藏今後不能靠輸血過日子，還要加强造血功能。

班禪還要求進一步加强民族區域自治。他指出，反對西藏獨立、反對分裂，重要的一點就是要切實解決好兄族區域自治問題。

中共中央統戰部副部長張聲作在座談會上强調了中央對西藏的關懷。他承認，過去在西藏的問題上犯過錯誤，但他同時也指出，要把反分裂鬥爭進行到底。

國內外少數分裂主義份子並不能代表西藏人民。他强調說，西藏的天是變不了的，中國共產黨和軍隊是不會離開西藏的。

廣州賭博活動猖獗 釀成許多社會問題

（廣州電）據市公安局透露，該市賭博活動猖獗，僅去年第四季度就查處賭博案六百九十宗，處罰賭博徒二千五百一十九人。

五十年代，賭博活動在廣州已基本絕迹，近年却死灰復燃，而且日趨嚴重。廣州市公安局官員稱，賭博不僅出現在某些家庭、賓館、旅店，而且出現在一些公共場所，在馬路旁、小巷口、車站、碼頭以及其他公共場所的某些角落，經常有三五成群的人圍在一起賭博，參賭人員除了賭棍外，還有流散人員、無業青年、退休職工、外來民工、個體戶、農民、供銷員以及一些港澳來穗人員。

當前的廣州城，已出現了類似專職的賭頭、賭棍，有的專門「抽水」，有的設賭行騙，有的大肆豪賭，廣州市越秀區公安局最近在某酒店搗毀「賭窩」裏，當場捉獲賭徒廿七人，繳獲賭款人民幣三萬三千多元、港幣三萬五千九百多元、外匯兌換券二百元以及十三隻黃金（白金）戒指等，總值人民幣約六萬元。據賭徒交代，他們用撲克賭博，每注數百元至數千元不等，一天輸贏過萬元也屬平常。

日趨嚴重的賭博活動，釀成了許多社會問題和家庭悲劇。去年十月四日發生的殺人劫車案，就是賭徒因要債還賭債而冒險幹的。

中國主張越南撤出柬埔寨後 以施漢諾爲首組成四方政府

（北京一月二十六日電）中國外交部發言人李肇星今天在新聞發佈會上答記者問時說，柬埔寨任何一派在越南撤軍後想獨家掌權，都是不可能的，也是國際社會所無法接受的。

李肇星說，只有四方聯合，才能避免發生內戰和動亂，這不僅有利於柬埔寨人民，也有利於越南、泰國等鄰國。這也是國際社會的普遍願望。

他說，中國主張，隨着越南真正從柬埔寨全部撤軍，柬埔寨四方應實現民族和解，成立以西哈努克親王爲首的過渡性的四方臨時聯合政府，負責籌備將來的大選，並對柬埔寨名派軍隊作出妥善安排。

國務院負責人要求 確保輕工市場供給

（北京一月二十日電）國務院有關負責人最近在聽取輕工業部工作匯報時指出，要確保輕工市場的有效供給。

在談到市場必保的產品時，這位負責人說，第一是人民生活必需品，不能斷檔脫銷，第二是高創匯產品，內銷要服從外銷，第三是高檔消費品，要量力而爲，强調質量，强調國產化。具體地講，包括鹽、糖、洗衣粉、肥皂、火柴、新聞紙、搪瓷製品、日用精鋁製品、衛生紙等在內的這些人民生活必需品，必須保證市場不能斷檔。只要吃的、用的不發生大問題，日用必需品不出大問題，市場就穩定了。

救救長江！

——長江正變爲第二條黃河

石夫

特稿

中國國務院副總理姚依林日前表示，未來五年內，根本不可能考慮三峽工程問題。這就給近期關於應不應該興建三峽工程白熱化的爭論澄了一瓢冷水。

然而，三峽工程問題暫時放下，並未減弱國人對長江命運的關注和憂慮。

不久前，中國林業部提供一份資料顯示，五十年代長江流域水土流失面積約爲三十八萬平方公里，目前增加到五十六萬平方公里。每年水土侵蝕量爲二十二億噸（另一資料估計爲二十五億噸），相當於每年失掉三十厘米厚的耕地八百三十萬畝。

大量沙土流入長江，使江水變爲渾黃。據估計，每年流出三峽的泥沙約爲六點八億噸，等於黃河輸沙量的三分之一，比世界三條大河——密西西比河、亞馬遜河、尼羅河總輸沙量還多。專家們驚呼：長江正在變爲第二條黃河！

長江上中游水土流失是由濫伐森林、濫墾荒地引致的。然而這些破壞水土保持的愚蠢行爲至今仍未能制止，去年在雲南、湖南、貴州、四川等地，均發生過大量濫伐森林資搶木材的事件。有人估計，森林資源豐厚的四川阿壩州，再過五六年就無樹可斫了。川西林區二十四個森林工局中就有十五個完全靠斫樹過日子。

長江中下游的禍害是圍湖造田。曾經號稱五湖之首的「八百里洞庭」，由於大圍墾之次。現居五湖之首的鄱陽湖也由於泥沙淤積和圍墾，出現生態危機。在「救救鄱陽湖」的口號下，由六百餘名專家學者組成的隊伍進行四年綜合考察，制訂了開發治理鄱陽湖方案。但是據「人民日報」記者說，「今日我們在鄱陽湖區，我們看到一個大規模圍湖造田計劃正在實施」。

近幾年，長江更增一害，便是工業廢水污染。長江兩岸數十個大中城市和數以萬計的小城鎮，將工業廢渣廢水傾注長江。儘安徽巢湖流域就有二千五百多家工礦企業，日排污水五十萬噸，其中九成未加處理。因此，江水不但變黃，而且正在由黃變黑。

救救長江！

屋主自賣

地大71 x 84呎（近六千呎）廚房全部翻新，樓上、樓下均已租出（一千一百五十元），近中央公園及各類購物商場，全部CEDAL圍牆，二十一萬二千。

5819 LINCOLN ST.
VANCOUVER,B.C.

請電話預約參觀 432·9209
請勿打攪住客，經紀免問。

大屋大地自賣

RICHMOND,CAMBIE街夾NO.4 RD.NO 3780

地大長480尺，濶180尺，面積86399平方尺，地位大舉邊，且可申請擴建Townhouse數十間，地內已建有大屋一間，二層共六間睡房，大廳二個，浴廁三間，車房一大間，大地連大屋叫價$1,890,000欲購，請電話：270·2787曾洽。

屋主自賣

VANCOUVER HEIGHTS,
3775 DUNDAS ST.,
北本拿比區，五睡房大屋，熱水暖氣，地50×122實木地板，土庫完成，價$296300英語電2982365經紀免問

2·2 畝地連房

中國式花園洋房，12年新，三睡房，樓下一套房，5 LOT地（90×179），位於二埠，價$269000，英語電 LAKEVIEW REALTY 931-3451 與 GARRY 525-2500或 AIMA 421-0195

屋主自賣

西烈治文區，三房兩浴室，光猛闊大幽雅高尚房屋。廚房有天窗。開價$325000 詳情請電274·5729

溫哥華特式屋

本拿備 4465 OXFORD 十六年新地大33x122上三下二開價廿一萬九本星期日下午二至四開放有意者請電275·2147彭太 KEYSTON REALTY

屋主自賣靚屋

高骨林中心 2591 LUND 設計好3200呎三房瓷磚刀口橡木扶手理想廚房爐頭碎骨洗碗機主人房七件頭浴室警鐘實木地四壁爐價28萬9 英語電936·0007

靚屋出讓

八年新靚屋，三千平方呎，地大，土庫月租六百，叫價三十四萬五千，有意請英語電：322·6655

紅瓦新屋

五房上下完成北本拿比區片打街價廿四萬八電：879·1845或公司：434·1431

全新裝修大屋急售

4378 MILLER ST·全新裝修三層高三千餘尺七間睡房三浴廁兩露台送傢俬業主自賣，近京士威每日下午三至五時上址洽或電879·7369

賣商業樓

約三年新有兩舖位內面面積三仟尺後面寬大停車場價卅一萬請電黃2533813歡迎睇樓

倉庫收貨出貨

運動衫製衣廠招請誠實可靠能說能讀能寫英文職工乙名，工作職責包括掛衫、照訂貨單取貨等。有意者請到溫哥華東六街112號接洽。

餐館請人

SLOCAN FAMILY餐館請經驗廚師，親臨2115喜士定東街與JOHN面洽。

餐館請廚

列治文餐館請炒鏡要自備汽車，有意者請下午五時後電278·9585

聘請男工

製衣廠請數位洗衣男工時間由午夜起薪優請到333 WOODLAND DR.面洽

高薪請廚

埠邊什碎餐館誠聘油爐及幫廚各一名薪高包食宿電1·8534488洽

埠仔請廚

埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1·403·6243530與周先生接洽

聘請車工

請剪線、單針車工數名，特別機器工人一名。本廠可訓練201·9755 VERNON DR.

住家女傭

五人家庭請兼職或全職女傭學生煮婦均可於蘭菲區工作有意請晚電4332257林洽。

聘推銷員

無需經驗全業或副業均可，本公司提供專業訓練，利潤高達50%四時後電2911·2086鄭先生。

瓷磚請人

瓷磚公司請長工略需經驗，晚間後八時電：251·7698鄭先生。

聘請幫廚

埠仔請幫廚一名薪金高包食住，有意者下午自費電1·8855·2511洽。

餐館請人

埠仔請早餐廚幫廚一名，年青略懂英文，薪優包食宿，有意者電1·403·874·6923晚電1·403·874·3149 黎洽。

製衣廠請

運動衣製衣廠聘請有經驗車衣部管工會，請親到東六街112號。自

招請清潔工人

招請清潔工人乙名工作範圍包括清潔打掃、及燙通職責。有意者請至溫哥華東六街112號接洽。

洗車公司聘請

MINIT MAN洗車公司。250 ROBSON夾HAMILTON街，請洗車工人多名每日上午八時十五分日薪三十六元。

快餐店請

快餐店請人電話：6822·8293

高薪請廚

宜經驗中西廚兩名包食宿月薪二千以上自費電1·8605·5949上午762·0126

建築木工

新屋建築公司請有經驗木工數名，能獨立工作和看圖、高薪金，六時後電254·2316

餐館請人

有經驗者優先錄用有意者每日上午十一時至下午十一時到喜士定東街2163號金蒴園美食之家接洽

埠仔請廚

GOLDEN埠仔請夜班廚一名，略識英文。自電1·344·2622 PETER 洽電晚十二時後至下午一時。

HELP!

I need 6 full-time & 10 part-time people to help with my business, full training.Call:522-3970

住宿工人

烈治文住家誠聘工人包食宿請於下午五時後或星期六、日全日電2713983陳太。

營業代表

營業力有魄請有SALES經驗為佳，新金以經驗為定，履歷請寄到BOX 65807 STN F.VAN.B.C. V5N 5L3

牙科護士

溫市東區牙醫診所誠聘牙科護士兼秘書一名，必需有六個月經驗起，懂流利中英語，有意電873·1211

製衣廠請

招請單針數名，要有五年經驗，有意者請親到112東六街。

住家工人

近乃街二十二號巴士直到，半日工作上下午均可晚電：327·0371

請收銀員

請熟手女收銀員。請電688·1896接洽。

日本料理聘請幫廚

MITO日本料理請幫廚，有午餐及晚餐時間工作，有意者請親臨8369 GRANVILLE ST.或電(604)263·7412洽

餐館請人

請全職洗盤碗，親自申請，星期一開始電：733·4141。

畫廊助理

需講英日文具東方美術知識協助推銷採購美術品新西蘭請寄履歷經驗BOX 167,1215 DAVIE ST.VAN. B.C.V6E 1N4

忠實女傭

誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及褓姆，條件好薪金好，有意電：688·3088

埠仔餐館

HAK RIVER 埠仔餐館請夫婦薪優有責任心有意請自賞電話14038742111洽。

白馬埠請

有經驗中廚一名待遇俊厚中午十二時至晚十一時電1·403·668·2899朱先生洽

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT洽。

推銷員

"VIDEO ONLY"-加拿大西岸一間首屈一指的錄影器材公司現正聘請推銷售貨員數名。

我們提供高佣金及富鼓勵性的薪酬計劃，全面的員工福利計劃，理想工作環境，充份事業發展機會。流利英、粵語為佳。請寄履歷連同親筆書寫的求職信。

"VIDEO ONLY" 909 W.BROADWAY, VANCOUVER,B.C. V5Z 1K3
ATTENTION : HARVIE COAN.

姚氏製衣廠急請

熟手單針，雙針工人數名，針織部請單針，鈕骨工人數名，貨倉什工一名，人工高，糧期準，有意者請到1223 Frances St., Vancouver面洽

製衣廠急聘車衣工人

製衣廠急聘單針車衣工人多名，需有工作經驗待遇從優，有意者請到四樓540 BEATTY ST. VAN. 面洽。

製衣廠聘請

製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工及什工，工資面議。

有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時

電：270·8631
與伍太接洽

製衣廠誠聘熟手工友

本廠擴張針織部，招請多名冚骨，鈕骨，單針工友多名，自己工計平均每日收入$60，有牙醫保健福利，有意請到 OCEANIC SPORTWEAR,823 CLARK DRIVE 2樓面洽。 251-6361

招請製衣員工

裁床部	拉布，劃線，打包，分衫
配料部	執柯打，配料，收發，落貨
車間部	燒機，入鴨絨被，釘鈕

如有大專程度，能講寫流利英語，願意入製衣業從底層做起，公司可訓練成管理人，請由星期一至五 十時至二時到1675西2街門市部與TERRY吳先生面洽。

家庭服務誠徵

卑詩省衛生廳弱能人士服務組現誠徵熱心家庭或人士，長期或定期領取身體弱能及弱智兒童回家照顧。有意應徵之家庭若能操粵語及英語，及有護理服務經驗者更爲理想。

Wendy Young

查詢請電 660·5362

針織製衣廠

招請以下部門工友們

單針，鈕骨，挑脚，皿車，丈根車，鈕門，各部門工人多名裁床，剪線，燙衣，包庄各部門一至二名有大量定單，期長單大，每星期開工六日有超額獎勵，件工計並有底薪固定收入請到540號三樓 Beatty St.（夾片打西街）接洽或電688·3982聯絡

餐館請廚

VERNON埠仔高薪請廚餐廚，待遇優厚。有意者請電6045455吳先生洽。

餐館請人

聘請有經驗男裁及單針車衣工人。有意電681·7734。

工廠請人

高薪請經驗廚師、幫廚、學廚、自費電(403)8452999 RAYMOND

餐館請人

亞百埠仔請經驗廚師、幫廚夫婦更佳包食宿有責任心薪優電1·403·874·2111。

埠仔請人

HAK RIVER請經驗廚或幫廚夫婦更佳包食宿有責任心薪優電1·403·874·2111。

貨廠請人

公司需要有經驗司機，送貨員數名有意者請電：6838866接洽。

請女部記

車身修理公司請女部記員一名須懂流利中英語，請到1104 CLARK DR. 面議。

皮廠請人

皮衣廠裁剪部請助理，有意者請到347號水街三樓面洽。

招請男女工人

近唐人街，肉類加工場，工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者，請到1756 PANDORA 街面洽

製衣廠請

裁部電剪工友，車間單針，鈕骨及其他部門工友數名，有意電2558·8512洽。

餐館招請

洗盤碗什工二名，夜班送餐一名，有意請到5640 KINGSWAY面洽。

餐館請人

煮飯打什男女均合既須懂英語既須經驗可包食宿薪金面議請電534·8899蘭里埠

士多請人

餐館請中西廚略懂英語，有意者，請二時後電：2996151與黃先生洽。

餐館請人

沙省請有經驗中西廚一名，新發，包食宿，有意請電雲埠電話3244·0010鄧洽。

餐館請廚

本那比外貴餐館急請送餐員數名及郵份時間聽電話貴有意者請下午四時後電5256448

水產品超千萬噸 中國成漁業大國

人均肉蛋奶魚量四十公斤

（北京一月廿三日電）農業部副部長劉江在今天結束的畜牧水產會議上宣佈，中國已成爲繼日本和蘇聯之後水產品總產量超千萬噸的漁業大國。

他說，中國人均肉蛋奶魚的佔有量目前已分別達到廿一點四公斤、六公斤、三點九公斤和九點六公斤。

十年來，中國對畜牧水產業的資金投入達五十億元人民幣，利用外資六點七億美元，與此同時，地方政府和農牧民也大大增加了對畜牧水產業的投入。

初步統計表明，一九八八年，中國肉類總產量達二千三百萬噸，比一九七八年增長一點四倍，水產品達一千零四十萬噸，比一九七八年增長一點二倍。

自一九七八年至今，中國投資五十四億元新建水產養殖商品基地六十萬公頃，大中城市新建了一批現代化畜禽飼養場；全國新建畜牧業商品基地三百七十三個，並建設了一批良種場、原種場、漁港、冷庫和加工設施。

但是劉江副部長同時認爲，由于中國人口的增長，供需矛盾仍舊突出，由于糧食生產低于養殖業增長，飼料供應將日趨緊缺。

福建爲台中醫舉辦專業考試

（福州一月廿三日訊）福建省有關方面決定，從今年四月起爲台灣的中醫從業人員及自學中醫者舉辦中醫專業自學考試，考試合格者將取得中醫師資格，相當於大陸中醫學院大專畢業水平，並發給證書。

承辦考試的福建中醫學院院長杜建接受記者採訪時說，原定中醫專業自學考試的科目有十一門，前後歷時三年。爲了照顧台灣考生，全部時間可縮短爲一年半，開考時間也更靈活，只要台灣一次組織三十名以上考生，我院即專門開考。首次考試定於四月份舉行。

台灣考生可直接向福建中醫學院報名，亦可通過設在香港皇后大道中白夢仙大廈的香港企業開發顧問有限公司報名。

理論考試科目有：中醫基礎理論、中醫診斷學、中醫古文、方劑學、中醫內科學、正常人體解剖學、生理學、西醫內科學基礎等。

臨床考核由有主治中醫師以上職稱的臨床醫師負責進行，內容包括中醫診療常規、門診病例診治和住院病例診治。

福建中醫學院將向報名者提供輔導材料，舉辦輔導班。

中共採切實措施 加强多黨合作制

（北京一月廿五日電）中共中央書記處書記、中央統戰部部長閻明復與年高德劭的參事、館員們一一握手致意，並向他們致春節問候。

在隨後舉行的招待參事、館員們的聚會上，閻明復說，過去的一年是喜憂參半的一年，中共中央統戰部今天下午邀請國務院參事和中央文史研究館館員到統戰部機關作客。笑容可掬的統戰部部長閻明復與年高德劭的參事、館員們今天向國務院參事和中央文史研究館館員們表示，中共中央政治局切實可行的方針來加强多黨合作制。

台胞春節探親旅遊 福建提供優質服務

（福州一月二十二日電）春節期間，福建省交通運輸部門將以安全、及時和優質服務接送台灣同胞回鄉探親和旅遊。

據有關部門統計，目前，在香港已訂購一九八九年春節期間在深圳、拱北等口岸回鄉探親、旅遊和洽談生意的台胞，比去年同期增長百分之十以上，台胞訂購香港至福州和廈門的機票，也比去年同期明顯增加。

承担台胞回鄉接送任務的福建省汽車運輸總公司、福建省輪船總公司和福建省民航局等部門，都表示確保旅客安全前提下，爲離鄉多年、對大陸情況了解甚少的台胞，提供「一條龍」優質服務，如代購中轉車、船票，代訂旅社房間以及代打電報等，爲台胞提供方便。

據悉，福（州）廈（門）兩地口岸，專門爲台胞設有辦理入出境手續「方便台」，縮短台胞在口岸的停留時間，使他們能盡快與闊別多年的親人團聚。

李鵬與馬里總統會談表示 反債國用務題涉內政

（北京一月廿六日電）在今天上午李鵬總理與馬里總統、非統執行主席特拉奧雷一個多小時的會談中，債務問題成爲一個中心。李鵬表示，有些債權國家利用償還債務問題干涉別國內政的行爲是不能容許的。

特拉奧雷總統向李鵬總理介紹了非洲形勢。他說，雖然一些問題正在得到解決，出現了良好的前景，但不能忘記非洲還面臨着困難。非洲國家承認還債是道義上的義務，但鑒於目前困難，建議召開關於非洲債務問題的國際會議，以求把債務與非洲的發展結合起來。

李鵬說，債務問題已經不是一個債務國與債權國的關係問題，而是一個國際秩序問題。國際上存在着不合理的經濟秩序。發達國家和發展中國家的經濟關係是在不等價交換的情況下進行的，不等價交換使富者愈富，窮者愈窮，這就給地區形勢帶來不安定因素。他說，中國主張債務國應當與債權國通過協商解決，對此，債權國負有更大的責任，他們應採取寬容的措施來解決問題。

廣東保險事業 發展居全國之首

（廣州一月廿四日電）保險業績連續四年居全國首位的廣東保險業，去年又獲好成績。

廣東省保險公司承保財產價值已達一千五百多億元。全省已有三萬五千多家企業、五十三萬輛（艘）車（船）、二百五十多萬戶家庭和六百九十多萬人買了保險。

該公司八年前復辦之初，開辦的保險種類只有幾十種，目前已發展到財產、人身、責任、信用四大類共一百八十多種，承保財產亦已發展到如大亞灣核電站、南海石油勘探等巨額保險項目。

去年廣東省自然災害頻頻發生，保險公司及時撥付賠款二千多萬元，幫助六千多個企業和三萬二千多個家庭恢復了正常的生產和生活。

去年，廣東省保險公司共處理大小賠案六萬四千多宗，撥付賠款三億多元。

據該公司負責人稱，今後將繼續開拓服務領域，參照國外同行的做法，採取更靈活的方法，進一步加快該省保險業的發展。

馬里總統抵京訪問

（北京一月廿五日電）今天上午，中國政府和人民迎來了一九八九年訪問中國的第一位外國元首—馬里共和國總統、非洲統一組織執行主席穆薩·特拉奧雷將軍。

特拉奧雷是應國家主席楊尚昆的邀請將在這裏進行爲期四天的正式訪問的。

本報廣告 效力宏大

投資人仕！
RENFREW HEIGHTS 新裝修非常新淨好風景三套房及其他設備，每月入息大約千五百，開價 $189,000 逢星期六及日下午一至四時開放請電261-1881或 327-6675 GABRIELLE BUTTERFEILD NORTHRIDGE LTD.

電髮梳頭椅出讓
紅色打乞梳頭椅四張新款八成新賣600 元賣一張200 元電話688·2002 唐人埠487 緬街看椅

土庫貨倉
唐人街三千尺土庫貨倉月租五百元另唐人緬街十多辦公室八百尺月租五百 8763118

美容房租
西區理髮店有美容房出租，如有意者，請電：327·6053徐太洽。

唐人街中心
地點好，895呎，租平，可供寫字樓或做批發，先到先得（內有冷氣設備）電話：290·4238

唐人街旺舖出租
位於溫哥華市緬街325 號，即嘉禾戲院傍價錢相宜，由三百八十元起面積三千餘呎，適合大小寫字樓或零售業之用，全新裝修有冷氣設備和午餐房。另舖內有專人負責代租客接聽電話，並提供傳眞、影印及打字郵遞等服務。有意者請電：684·7551 或253·8616 鄧先生或鄧小姐洽。

埠仔餐館出讓
中西餐館在亞省埠仔有全酒牌另有酒吧今年興建紙廠近埠生意大有前途適合辦移民更好今因人力缺乏急意平價出讓倘有意者請來電1·403·624·3530 與周先生洽

成功商業出讓
印刷公司出讓或誠徵合股人，投資金額有商量，適合投資移民六時後英語查詢 275-1541 PAUL KAMBO

埠仔唐餐館出售
沙省埠仔，16號公路，獨市唐餐館60餘座位，上居下舖，生意穩定，人手不足。生意物業出售，有意請電（306）272·4161 許洽

離埠急讓
86 COROLLA 四門棍波機件性能良好一手車主收音錄音機號五時後電 4327824

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：六八三。五一貳四洽

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

餐館出讓
位於北雲高華旺區座位120 設備齊全全酒牌，冷暖氣調節生意穩定，有前途，急欲脫手，取價廉 985·8115 鄭洽。

生意出讓
五十座位中式自助餐館設備全，溫市城中旺地，有發展潛力，價$兩萬三，詳情電洽蔣先生。GENE CHIANG 686-6801 或 MY NGUYEN 435-1491

雜貨店賣
沙省埠仔年做卅萬餘有649機巴士代理設備新有意英語電：306·4464

發展物業出售
兩塊地各25x120大。一層樓宇一舖位，緬街二百多號近煤氣鎮。歡迎$ 500,000 現金以上的還價。電464·1920 TEKO HOLDINGS LTD. 洽。

實搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量素主貸款，自貴電：1·306·735·4214

餐館急讓
埠仔中西餐館座位一百設備齊全因東主另有別務無暇料理有意電398·5575ERIC

埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自貴電630 6962269

生意出讓
沙省市唐西餐座位60市中心前景好價平合家庭經營或連實業六時後電：306-934-2938

生意實業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司736 6761住 738-6119 HELEN JORSVICK

餐室出讓
沙省市唐西餐座位60市中心前景好價平合家庭經營或連實業六時後電：306-934-2938

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SALLIM 日二五一一三二三夜二九八七四〇五 吳先生。

洗衣店責
本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話430·8018 吳先生。

岸邊餐館出讓請電26 19395

乾洗衣舖
高骨林旺區用具齊開價五萬五千元馬先生恆生公司電：439·0359

旺雜貨店出讓
大愛民頓，鄰近中、小學校，有649彩票站，電視電影錄影帶租，遊戲機。營業額過$700,000。十年合約，開價 $195,000.。有意請電1·403·459·5233。

生意出讓
五年車身修理廠生意穩定東主退休有興趣人士或投資移民晚六時電872 4281盧洽

生意出讓
東區樓宇有4舖10住家年入 480,480 價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傅呼 496-4888

餐館出讓
東區樓宇有4舖10住家年入480,480 價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傅呼 496-4888

生意出讓
貴小食及咖啡店，有21座位，主意好，地點好，七街及加蘭湖街，利潤高，租約好。請電話：CANADA TRUST，922-1244 FRED YUEN 683-5380

餐館出讓
法式西餐館出讓，地點好，60座位，設備齊，全酒牌，東主離埠，請洽電 875·9531 NORMAND 8749009 RICHARD.

餐館自責
本埠旺區全酒牌可設席十四款食一百坐位後有大停車場價七萬 或連業買電2534728

中西餐館讓
小型中西餐館平責合家庭經營樓上有住位 CHILLIWACK 旺區有意者四時後自責電話 792-4529 周

咖啡室自責
四十餘座位經營八年東主擬返國旅行降價平責如改裝唐餐地位一流 3883 RUPERT STREET 電2558333

衣廠廉讓
近唐人街2500 方呎租平約長合法租幼電及士點爐系統合用30人廠。有意電2554455 禁太

認真約平
遊客福文區80座位中西餐館有酒牌餐與齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2464676

中西餐館
在地三商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943-3818 梁

餐館平責
位於京士威大街60座位中西餐館全酒牌外責送養人手不足廉讓有意電：4349955洽。

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話872·3198

房屋出租
渥夾五十街一〇〇五號獨棟三房一廳兩浴一廚包地下室月租九百2700 7236鄒小姐洽

認真約平
遊客福文區80座位中西餐館有酒牌餐與齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2464676

在華埠
二四四喜士定街東有單人房出租有意請來面議。

平地光猛
土庫兩房一廳530 7 CHAMBERS 近京士威夾乃磨月租三百五電：4371710

平地土庫
衾籽梳四街近巴士學校市場郵局大房大廳地毯廚浴廁獨立門戶合夫婦烟免問2512936

樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，近域多利街，交通方便。請電：3215463

新屋樓下
六十近乃街四房兩廳全備交通方便近學校有意者請晚上六時後電：3246177陳洽。

新屋樓下
域多利夾十六街一房一廳獨立門戶煤氣壁爐交通方便合夫婦，電：8758612

樓下招租
兩房一廳廚廁俱備全新裝修十九街近乃街請六時後電：879·7710

光猛地下
五十夾菲沙街地下光猛一廳房交通方便合單身或夫婦有意請晚六時後電3255958鄭太

樓上出租
兩房一廳有浴室廁所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

樓上出租
十七街樓上出租三房一大廳爐頭雪櫃齊備近緬街六時後電2917515

樓上出租
東43街近京士威交通購物極便二房一廳廚廁齊適女學生合租或小家庭憧國語4321995

樓下出租
近蘭菲兩房一廳出租包水電近學校交通方便獨立門戶合學生或小家庭請電439·7593

樓下出租
兩房一廳廚廁齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：322·5316

新屋樓下
乃磨街近快車站有兩房廚房廁所獨立門戶適合學生或夫婦有意打電話：873·4962

新屋樓下
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

土庫出租
本汝比喜士定夾威靈頓近中小學交通方便兩大房一廳廚厠齊備獨立門戶電2940001

土庫出租
一房一廳各樣齊備包水電合夫婦和女士近緬夾六十街租2533七時後電：3249241

土庫出租
交通方便近中小學域多利夾京士威二房一廳電話：8768655.或8738095

土庫出租
二十街近乃磨一房一廳或兩房爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近學校，請電4330·4730

樓下出租
五十三街夾乃街交通方便光猛設備齊全三房兩廳租金平有意請電：3253767

新屋樓下
近域多利447街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚厠齊備獨立門戶電3219·8226

新屋樓下
乃磨夾一街樓下一房廚厠齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

學生住食
環境幽靜正層個別單人房傢俬出租三餐京士威近JOY CE快車站電：438·8389

新屋地下
近域多利447街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚厠齊備獨立門戶電3219·8226

新屋樓下
近二十七夾乃磨兩房一廳廚厠齊交通方便獨立門戶適不吸煙，請電：873·8872

土庫出租
全新屋獨立門、廚厠齊包水電，二房一廳可分租，單身或夫婦。2519738吳。

新屋樓下
近二十七夾乃磨兩房一廳廚厠齊交通方便獨立門戶適不吸煙，請電：873·8872

土庫出租
二十街夾乃街一房一廳合簡單家庭或單身不吸煙人仕，中午三時前請電：875·1286

新屋樓下
乃近四十九街適合單身職業男女及學生不煮食者更歡迎吸煙者免問四時後電3254153

土庫出租
一廳三房廚厠齊近十四街夾衾籽素近巴士學校有意者請電8740716或4371904

有屋出租
廿八街近乃磨二房廳廚厠齊包水電交通購物便合小家庭及學生有意請電：324·8092

平地樓下
京士威夾BOUNDARY 近BCTEL二房一廳爐頭雪櫃浴缸齊環境幽靜電437·5728

土庫出租
廿三街夾乃近巴士站一房一廳廚厠齊全合學生或夫婦請電8759373

新屋樓下
樓下兩房一廳一廚厠整潔近學校巴士賜物商場三十街夾乃街，電話：王太875·8669

單人房租
四十九夾乃街新屋樓下獨立門戶曉氣適合不煮食不吸煙單身，有意上午電324·4652

新屋樓下
近PNE兩房或一房廳廚厠齊全獨立門戶包水電適合女仕或女學生晚請電2533·1775

全屋出租
2277 FRASER VIEW高尚地區五房二廳洗衣機爐頭雪櫃近學校巴士站298·3977

新屋樓下
近PNE兩房或一房廳廚厠齊全獨立門戶包水電適合女仕或女學生晚請電2553·1775

土庫出租
全新美觀交通便兩房一廳或一房廳單位包洗衣機獨立門口電話255·0781

新屋樓下
兩房廚連廳各樣全新交通方便九街近乃磨適合清靜無孩夫婦或單身仕女電255·7606

土庫出租
一房一廳各樣齊備包水電合夫婦和女士近緬夾六十街租2533七時後電：3249241

土庫出租
本汝比喜士定夾威靈頓近中小學交通方便兩大房一廳廚厠齊備獨立門戶電2940001

土庫出租
交通方便近中小學域多利夾京士威二房一廳電話：8768655.或8738095

土庫出租
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

土庫出租
交通方便近中小學域多利夾京士威二房一廳電話：8768655.或8738095

新土庫租
兩房廚連廳各樣全新交通方便九街近乃磨適合清靜無孩夫婦或單身仕女電255·7606

新屋樓下
近域多利447街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚厠齊備獨立門戶電3219·8226

樓下出租
五十三街夾乃街交通方便光猛設備齊全三房兩廳租金平有意請電：3253767

新屋地下
近域多利447街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚厠齊備獨立門戶電3219·8226

新屋樓下
乃磨夾一街樓下一房廚厠齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

學生住食
環境幽靜正層個別單人房傢俬出租三餐京士威近JOYCE車站適合清靜人士交通方便設備齊全請電4385189

新屋地下
乃磨夾一街樓下一房廚厠齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

新裝土庫
三房一廳及蒸氣浴房近JOYCE車站適合清靜人士交通方便設備齊全請電4385189

土庫出租
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電3254153

新屋樓下
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電2179

土庫出租
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電4353708

樓下出租
新屋樓下三房獨立十四街廚厠爐頭雪櫃齊交通便近學校五時後電：3248988

有屋出租
樓上三睡房，樓下兩睡房，可全層出租或分層出租均可，近中小學交通便4399251唐

土庫出租
一廳兩房各樣齊備交通方便LILLOOET 街近PNE電2532790

樓上出租
三房一大廳大廚房個半厠所有爐頭雪櫃近中小學交通方便卅七夾乃街電：3255·2156

土庫出租
卅八街近菲莎三房一大廳，近中小學校和巴士站，有洗衣機。電話：3215630

新屋樓下
一房一廳廚厠俱齊立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：4371·1710

樓下出租
一廳一房東五街獨立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：2514·6743

土庫出租
東四十五街有靚屋樓下全層壹廳兩房租有意請電話321·5120或6839367洽談

土庫出租
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

土庫出租
交通方便近中小學域多利夾京士威二房一廳電話：8768655.或8738095

土庫出租
二十街近乃磨一房一廳或兩房爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近學校，請電4330·4730

樓下出租
五十三街夾乃街交通方便光猛設備齊全三房兩廳租金平有意請電：3253767

新屋樓下
近域多利447街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚厠齊備獨立門戶電3219·8226

新屋樓下
乃磨夾一街樓下一房廚厠齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

學生住食
環境幽靜正層個別單人房傢俬出租三餐京士威近JOYCE車站適合清靜人士交通方便設備齊全請電4385189

新屋地下
乃磨夾一街樓下一房廚厠齊獨立門口出入適合單身人仕電2931833或2543708

新裝土庫
三房一廳及蒸氣浴房近JOYCE車站適合清靜人士交通方便設備齊全請電4385189

土庫出租
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電4353708

新屋樓下
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電2179

土庫出租
兩房一廳獨立門爐頭雪櫃合夫婦小家庭京士威夾GOVCH交通便晚七至九時電4353708

樓下出租
新屋樓下三房獨五十四街廚厠爐頭雪櫃齊交通便近學校五時後電：3248988

有屋出租
樓上三睡房，樓下兩睡房，可全層出租或分層出租均可，近中小學交通便4399251唐

土庫出租
一廳兩房各樣齊備交通方便LILLOOET 街近PNE電2532790

樓上出租
三房一大廳大廚房個半厠所有爐頭雪櫃近中小學交通方便卅七夾乃街電：3255·2156

土庫出租
卅八街近菲莎三房一大廳，近中小學校和巴士站，有洗衣機。電話：3215630

新屋樓下
一房一廳廚厠俱齊立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：4371·1710

樓下出租
一廳一房東五街獨立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：2514·6743

土庫出租
東43街近京士威交通購物極便二房一廳廚厠齊適女學生合租或小家庭憧國語4321995

平地光猛
土庫兩房一廳530 7 CHAMBERS 近京士威夾乃磨月租三百五電：4371710

平地土庫
衾籽梳四街近巴士學校市場郵局大房大廳地毯廚浴廁獨立門戶合夫婦烟免問2512936

樓下出租
二房一廳，廚厠齊備，近域多利街，交通方便。請電：3215463

新屋樓下
六十近乃街四房兩廳全備交通方便近學校有意者請晚上六時後電：3246177陳洽。

新屋樓下
域多利夾十六街一房一廳獨立門戶煤氣壁爐交通方便合夫婦，電：8758612

樓下招租
兩房一廳廚厠俱備全新裝修十九街近乃街請六時後電：879·7710

光猛地下
五十夾菲沙街地下光猛一廳房交通方便合單身或夫婦有意請晚六時後電3255958鄭太

樓上出租
兩房一廳有浴室厠所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

樓上出租
十七街樓上出租三房一大廳爐頭雪櫃齊備近緬街六時後電2917515

樓上出租
東43街近京士威交通購物極便二房一廳廚厠齊適女學生合租或小家庭憧國語4321995

樓下出租
近蘭菲兩房一廳出租包水電近學校交通方便獨立門戶合學生或小家庭請電439·7593

樓下出租
兩房一廳廚厠齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：322·5316

新屋樓下
乃磨街近快車站有兩房廚房厠所獨立門戶適合學生或夫婦有意打電話：873·4962

新屋樓下
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

土庫出租
本汝比喜士定夾威靈頓近中小學交通方便兩大房一廳廚厠齊備獨立門戶電2940001

土庫出租
一房一廳各樣齊備包水電合夫婦和女士近緬夾六十街租2533七時後電：3249241

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

出入有車呀？請搵我啦！
老朱代你接送
九人坐位 新車冷暖氣
服務範圍：
旅行 訪友 返工與放工
機場及馬仔場
安全舒適 快捷妥當
收費廉宜 隨叫隨到
電話：255·4140 傳呼

教授工廠摩打
珍妮時裝，裁剪班招生教授皮身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685·4073。

代看小孩
新屋環境好，有褓姆經驗，近八仙樓
電8734961

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

專印喜帖餐紙
685-8575

農具平賣
農場結束有犁田機拖拉機玻璃木板膠單輪木車仔及各式農具，廉價出售電話2611026

英語會話
英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五電689·3611 GENEVA語言學院。

83年黑色 TRANS - AM 跑車
350引擎 420匹馬力四前速自動波，底咪數，啡色真皮 RECARO內部T型天窗，16寸 REIKEN 寬呔，ALPINE 音响，冷氣，自動調速可上下調動駕駛，敏感煞車器，電動門窗尾箱，已投資六萬五，實價萬七電687·9548

出售
本餐館位沙省中部豐盛之農業地區，「約頓埠」經營中西餐有酒牌，生意極好，用三間鋪位做餐館，樓上有五組桁文單位出租或居住。另有一座幾年新七間鋪位之商業中心樓，本人退休難顧，生意連樓業每座約值六十萬元，現登報出賣給需求及發展者，請來看過面議，或自置電話(306)782-7755 或 783-8883)
BOB MARK CHOP SUEY HOUSE YORKTON, SASK.

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY [夾RUPERT]
電話：255·2882
精心設計 花籃花球
結婚花飾 藝術插花
花牌花圈 手工精緻
價錢公道
凡惠顧五十元以上，有九折優待

訃聞

反服父德倫
未亡人關梁麗道
孤子亮恩
孤女紀恩 喜恩
同泣告

治喪處：
262 EAST 64th.AVE.PHONE:321-8782
關隴西堂
63 EAST PENDER ST. PHONE:683-1767

訃告

先嚴進焯關公府君，祖籍係廣東開平中廂鄉鳳陽里人，出生於加國，一向身體健康，早月偶遇胃有不適，遵醫入網型阻市醫院留醫，但葯石無靈，卒與世長辭，享年積閏五十，其妻子女等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇於一月三十日（星期一）下午二時，假座孟碧珊（十一街夾京士威街）殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伏士蘭墓園。
宗親戚友世誼，特此訃
忝屬

訃告

先嚴廖便送太夫人廣東省梅閩人氏不幸痛於一九八九年一月廿一日上午六時病逝於ORION醫院積閏享壽九十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿五日（星期三）上午十一時假座暗市堂（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀女榮麗 婿蔣祖達
外孫女發枝 孫媳趙玉屏
經緯 孫媳趙美嬋
緯裕 孫媳蔣婉儀
外女孫美玲 外孫婿CLIFF
玉玲 鳳玲 淑玲
甥玲 外孫婿徐烈輝
曾外男孫健鴻 騰龍
志騰 北仲
俊強 俊文
曾外女孫詠詩 錦珍
錦燕 棠劍
沛芳
仝泣告

治喪處：
479 E. 49th Ave., Vancouver, B.C.

未亡人馬秀卿泣血

厚惠芳名 恕未稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

訃告

先嚴雷惠麟經於一九八九年一月十七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

妻雷馬秀卿
子雷日聰
雷日川
女雷月菁 婿 Paul Edwards
胞姊雷幹英

謝

先嚴雷海·李錦開·黃保焜·雷子強·李八姑·雷炳雲·繆忠林·古芳·文煥母·雷華寬與馬煥嬌（以上十元）林柏英·李天盛·雷廣庭·高超·陳運達·雷煥文·陳國慶夫婦·邱志剛合家·雷炒安·雷金明·馬煥超·楊少波·陳昭明·雷錫源夫人·馬煥初·雷文幹·雷國銘·Norman & Mabel·黃祖幹黃祖欽合家·楊少琼·雷家勳·（以上二十元）Amy Loy & family·郭炳讓·郭文載·劉贊軒·劉燦熀夫婦·李玉均與李玉佳·林北漢與雷棟·（以上三十元）馬容威夫婦三十五元·Lily & Jack Edwards, Marge Boyne·雷健生與梁炒雲·（以上四十元）劉青山·雷金廷·雷井桂·陳麗儀與陳慕冰·雷金韶（以上五十元）吳仲良夫婦·馬焯波夫婦·（以上六十元）劉萬豪合家·鄔金垣·（以上一百元）

以下宗親戚友世誼惠賜花圈：
許文佑，雷燕君·雷煥文，雷文幹，林伯英·雷楊炳夫婦，雷漢輝夫婦，毛志賢夫婦·馬潤章偕男子雲·雷威明，雷李少娟·黃文海，許金莉合家·馮許金玲偕女美音·黃宗豪·胡基鴻·蔡偉洪·蔡建勳合家·李海泉·李文生·李永生·高漢超合家·雷有振·馮德輝·雷國興·雷民興·雷煥培·雷華鎏·雷炳奕·雷均鴻·雷燦安·雷幹英·馬兆成·馬煥超·陳國慶夫婦·利倫公司·楊達泉·蘇朗標·朱子洵·羅紹洲合家·雷井桂合家·馬煥嬌，雷華寬合家·邇源總堂仝人·雷日聰·雷日川·雷月菁 Paul Edwards·雷寶文夫婦·嚴保量，王岳軍偕眷·馬銳強·馬雄飛，林淑嫻·黃祖幹，祖欽·雷文開，雷金庭，鄔金垣·馬煥初，鍾鳳嬌合家·馬捷君合家·雷棣彬夫婦，雷焯權夫婦·李陸枝·榮枝，奕枝，靜儀·陳國樑合家·繆鍾林，雷炳雲合家·雷李香珍，雷劍明·劍球，劍揚·Mr. and Mrs. Johnny Chang / The Edwards Family, Ken and Faye Lee, Ken and Wun Louie, Ray and Sheila Coutu, Dave Lee (Neilson Co.) and from H.Y. Louie, c/c #6 ---Nung Chum, Ken Wong Jackson Cheng, Ming Yee, Ray Ko Yonaki, Ken Eng, Garry Lee. Marlene, Dan, Zoi, Maryanne, Flounce, Tracie, Norma, Christina.

未亡人馬秀卿泣血

厚惠芳名 恕未稱呼
如有錯漏 尚祈見諒

訃告

先嚴黃公炳崇廣東省台山縣小道村人不幸痛於一九八九年一月廿三日上午四時十五分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽七十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿七日（星期五）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人黃蕾簪嬌
孤哀子黃兆祥 媳ANNE
孤哀女黃月蓮 婿陳嘉榮
男孫黃錦文 女孫黃美玲
同泣告

喪宅：4617 ALPHA DR. BURNABY, B.C.
電話：二九八·六一二〇

哀謝

先慈余門黃顏秀太夫人之喪經於一九八九年正月二十日下午一時假座暗士賓殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園 叨蒙
余風采堂風采校友會聯組治喪處協辦一切事宜並蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子發強 媳黃玉婷
孫男石堅 孫媳李美珍
志堅 孫媳勞莉
孫女綺儀 綺慈 孫婿陳家英
綺年 孫婿沈浩然
曾孫男尚賜
曾孫女尚琳
外曾孫女沈冠雯
沈冠芬
沈冠瑩
同叩謝

謝

（聘儀）
陳家英·沈浩然·余綺儀·余石堅·余志堅·以上合家各五十元。黃偉文合家四十元·楊植鴻合家四十元。黃錦鋒合家三十元·風采校友會·黃有安合家·余華強合家·余煦和·余福球·余毅能夫婦·黃日江·以上各二十元·余華健·余華安·余根洙·余陰羣·余瑞禮·余子瑋·余錦文·黃母陳英·余均禮·余卓文·余海清·余耀祥·余錫文夫婦·以上各十元·余銳熾·余瑞芝、余啓康·余燦榮·余健漢·余文輝·碧瑜姑·余寬慶·余醒容·余燦槐·余珣禮·蘇和姆·余光漢·余惠霖·余錫儒·余毓焯以上各五元·余茂緒三元·余文棟二元·余寧慶二元·
（花圈）
余風采堂風采獎學基金會仝人·風采校友會仝人·余氏昆仲仝人·余石堅合家·余志堅合家·余綺儀·陳家英合家·沈浩然合家·黃玉瑩·黃玉琴·黃玉婷仝·黃炳光·黃偉文·黃有安·余華強·余華健·余家·余氏相·余樹仁合家仝·余仲樂合家·余榮富合家·
（輓聯）
治喪處仝人·風采校友會仝人·余氏昆仲仝人·余石堅·余志堅·余綺慈·余綺儀·余綺年·黃玉瑩·
（素車）
余樹仁·余華強·余華健·余阜文·李福基·余根洙·余碧月·余博光·

厚惠芳名 恕未稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

教授英語

英語教師招生，學費可相議，電：873·6223

英語進修

一位友善及有耐性的老師現招收高、中級英語程度學生。每小時廿元。電874·2368

哀謝

先嚴雷惠麟經於一九八九年一月十七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

妻雷馬秀卿
子雷日聰
雷日川
女雷月菁 婿 Paul Edwards
胞姊雷幹英

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌花圈 結婚花球 襟花花籃 盆景樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
各類盆景 花木設計 鮮花裝飾 喜慶花球 福壽花圈 價錢公道 後泊車位

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧
理主招呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
手工藝品 鮮花裝飾 喜慶結婚 四季花籃 長春不謝 無任歡迎
承接花鏡架 奉神敬佛 樣樣皆足 花藍花牌 花花盆景 趙明主理

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花 花牌花圈 青枱花圈 樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花世界 美觀大方

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
空氣調節 儀式隨意 石碑銅牌 保君滿意
莊嚴新廈 禮堂寬大 豐儉由人 鮮花服務
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光毀後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

中華會館文化中心 聯合全僑春宴聯歡

（溫哥華訊）雲埠中華會館爲了熱烈慶祝一九八九年春節（己巳年蛇年），與中華文化中心及全僑聯合舉行各項活動。共慶佳節，本年度春節聯歡宴會，將於二月十二日（星期日）下午六時正，在香港大酒樓舉行。票價十五元。屆時敎請加拿大三級政府代表及各團體代表蒞臨出席參加，藉此新春佳節，敬祝新年快樂，萬事勝意！請於二月十一日（星期六）前往中華會館、中華文化中心、芸生公司及華安國貨公司購票。僑團則請到芸生公司購票，以便編排席位。查詢電話：六八一・一九二三。

國際佛教觀音寺 年宵花市品種多

中國傳統的歲晚花市「年宵花市」，是歷代相傳的習俗，每屆歲晚年尾，各省花市都有特色，以廣州來說，花市之繁盛，可說是全國之冠。

工商業發達，各業爲對來年好景的願望，家家都預在年宵花市選標合意的花樹，供在公司、商店、家中，迎來個新年花開富貴吉利好兆頭。

溫哥華國際佛教觀音寺，向以發揚祖國傳統風尚不遺餘力，年年舉辦年宵花市，時時展出文化藝術品物。今年的年宵花市又將以新姿態展出，有大量珍貴名種花卉，如蘭花、牡丹、桂花、含笑、水仙、劍蘭、四季桔、白婢、玫瑰、梅花、菊花、鷄爪蘭、米仔蘭、金魚花、觀音竹、杜鵑、夜來香、白珠蘭、茉莉、海棠、茶花、銀柳，品種之多，不勝枚舉。

會中又舉行多項節目，如揮春結緣、中國功夫茶欣賞、人參茶品嚐與義賣等。又承各大企業支持，贈出禮品抽獎，有加航香港來回機票、香港合興油廠贈食油並義賣。會場內並贈送百壽圖。日期在公曆一月二十八日、二十九日、貳月四日、五日及六日上午十時至下午九時。

花市期間，巨型碧玉六榕塔每日開放展覽。又華僑之聲於二月四日在現場通宵直播。二月五日大除夕花市延至深夜凌晨一時。

關進焯仙逝 下週一出殯

（溫哥華訊）僑彥關進焯，祖籍廣東省開平縣中潮鄉鳳陽里人，出生於加國。一向身體健康，早日偶遇胃有不適，遵醫入網時，聖約瑟醫院留醫，拒註藥石無靈，群醫束手，卒與世長辭，享年積閏五十歲。其妻關梁麗蓮，子亮恩，女紀恩等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

定期於一月三十日（星期一）下午二時，假座十一街東夾京士威孟碧珊殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園。

治喪處：雲埠六十四街東二六號，電話：三二一八七八二一，關龐西堂，片打街東六十三號，電話：六八三・一七六七。

佛教觀音寺 彌勒誕法會

（雲訊）農曆正月初一爲彌勒菩薩聖誕，列治文國際佛都觀音寺，訂於一九八九年公曆二月五日（星期日）舉行慶祝法會，預祝彌勒菩薩聖誕。上午九時半在大雄寶殿舉行普佛拜願一堂，祈求世界和平，人類幸福並以此殊勝功德迴向、護法善信增福延壽、如意吉祥。歡迎蒞臨拈香，共沾法益。

國際佛教觀音寺地址：列治文市史提芬士頓公路九一六〇號，電話：二七四—二八二二。

雲基督教女青年會 辦愛情問題研討會

（溫哥華訊）該會又定期於二月八日（星期三）上午十時至中午十二時開始，一連四個星期三，舉辦婦女就業職業興趣、技術、價值、方式問題研討會議，與其他婦女各界人士共同研究討論有關就業問題。

欲知詳情，查詢電話：六八三—二五三一，內線三〇五與諮詢服務部聯絡員接洽聯繫。

振華聲藝研社 定期春節聯歡

（溫哥華訊）雲埠振華聲藝術研究社定期於一九八九年二月十一日（星期六）下午五時卅分開始，假緬街一五五〇號香港大酒樓舉行春節聯歡歌唱餐舞會，遊藝歌唱節目豐富，多采多姿，且有幸運抽獎，獎品名貴。席券每位二十五元。查詢電話：六八二・二九九九，或六八四・九六八一。

參加者將互相分享經驗，與受過訓練的輔導人員聚集一堂，研究討論問題。

進文明、興教育

聞恩平縣建設華僑中學

·馮瑞祥·

世泰平、民生福。風雨順、旺農收。萬象新、人豐足。進文明、興教育。

恩平縣近幾年來，政通人和，內外溝通，工商大展，財源廣進。文教建設日趨蓬勃。然待學青年，隨年劇增，學校簡陋，未能廣容，因額滿見遣，而徘徊門外，引起領導重視，桑梓關情，現除幾所深具歷史的中學如：郁文、江海、獨醒、縣一中等，不斷擴建增班外，華僑中學更得縣政府關照，於去年秋組成「恩平縣華僑中學建設委員會」，以適應形勢需求。

僑中建委會組織龐大，人材鼎盛，更廣聘海內外知名俊彥，共翊鴻猷，計有四百多成員，加、美、港、澳門、約佔半數。現任縣長馮炎担綱，出掌主任委員，余積連、張南、鄭錦吉、吳有發、鄭繼濃、鄭珠橋等爲副主委，足見各級領導極度重視。

僑中現址綰有詳細藍圖，位於恩城河南區，現僑聯大廈西行約二百公尺處，原屬林業局之半島，及南面之壙地，總面積六十畝。北臨錦江，三面環水，清靜幽深，花木掩映。南面可建三百公尺之大運動場，有小一期，分送世界各地邑僑，呼籲鼎力資助，俾早日建成規劃，爲國進賢能。至於獎勵辦法亦盡善盡美，（詳見快訊第一期）。第十項更標明：「凡熱心捐欵爲興辦本校效力者，其子女及家屬的入學，在國家統一規定的原則下給予錄取」。豈止福蔭桑梓，更恩惠親房。但願扮榆慷慨、樂善捐資、集涓滴山泉、成浩瀚湖海、良材競進，美玉爭輝，僑中實惠，鄉國沾恩，不亦樂乎！

贊曰：家鄉建設蔚　成風，經濟繁榮處處紅。爲進文明興教育，相期柱石出橋中。

一九八九年一月廿二日於溫哥華

代東

本總堂謹訂一九八九年二月十九日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立七十一週年紀念典禮，禮成並設茶會招待，及開全體堂員大會。同日下午五時半假座名園酒樓歡讌，並有多項節目助慶。屆時敬請各男女宗親，諸姑姊妹駕臨歡叙，同慶盛會。

全加陳穎川總堂同人敬約

報名地點：本總堂弍樓，時間由弍月六日至二月十八日。每天下午一時至五時有專人負責。

席金：成年男女堂員每位十二元，非會員二十元。三歲至十二歲每位六元。六十五歲以上盡足義務堂員免收席金。

請提早報名，以便編排。

雲埠洪門機構春宴通告

三陽啓泰，萬象更新，洪門各機構定期於弍月十二日（星期日）下午六時假座漢宮酒樓舉行一年一度春節聯歡大會。

席金：凡黨社員或眷屬，每位五元。其年滿六十五歲，而盡足義務者，免收席金。但親戚朋友則每位拾五元。請各黨員、社員於二月六日前踴躍報名，以便編排席位。

報名處：本黨社禮堂　威健公司
潤發俱樂部　大漢公報
雅麗花舖

此佈

雲埠洪門民治黨
達權社啓
體育會

一九八九年元月十五日

代東

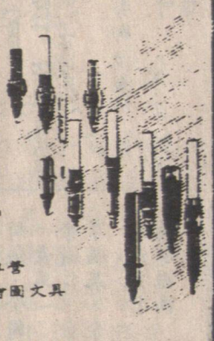
本總堂訂於二月四日下午一時星期六假文化中心會議廳召開全體堂員大會商討本大廈堂址重修承批事務，希各堂員依時出席參加共策進行。

此佈

鄭榮陽總堂啓

八九年一月廿五日

ASSOCIATED GRAPHIC SUPPLIES LTD.
特快送貨 685-1331
辦工時間：星期一至五上午八時至下午五時，星期六上午十時至下午四時
1321 RICHARDS ST., VANCOUVER, V6B 3G7
VELLUM · MYLAR · SEPIA · DIAZO MATERIALS · INKS
DRAFTING 畫圖 Supplies
PLOTTING 設計 Supplies
REPRODUCTION 複製 Supplies
GRAPHIC 版面設計 Supplies
ARTIST'S 繪畫員工具 Supplies
AIRBRUSH 繪畫工具 Supplies
Letraset chartpak VEMCO KEUFFEL & ESSER MONT BLANC Rowney Artists' Water Colours 3M Bellini Pelikan WINSOR & NEWTON BADGER AIR-BRUSH CO. STAEDTLER Bainbridge 專營繪圖文具 GRUMBACHER



招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團、商號或私人，如欲在本報刊登農曆己巳年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月卅一日前撥電話：六八五・八七五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啓

學英文！

溫哥華英語中心爲您提供英語爲第二語言成人班，著重英語會話。

地點：2674 西四街（四街及 STEPENS 街角）

開班日期：1月30日

詳情電：874·3702

好消息！

安達旅遊有限公司
ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 MAIN STREET, (22 & Main) VANCOUVER, B.C.
Tel: 879-7119
溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業
岐關車路（香港）有限公司

· 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票。
· 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
· 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
· 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
· 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
· 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
· 代訂澳門及國內各地賓館客房。
· 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證。
· 代辦理貨車單，國內提貨業務。
· 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加。

1989年歲晚新春團特別介紹：
由香港出發

珠海 中山 順德仙泉 假期二天
順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞。
肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期
蓮花山、順德、西樵山、中山 二天／三天團

珠海 斗門 白藤湖 假期 二天／三天豪華團

春灣玉溪三洞
凌霄岩、龍宮岩、石林
三／四天

韶關、丹霞山
錦江、古佛岩、南華寺
三／四天

大突破大突破大突破

黃月娥出席扶輪會餐會 暢談市政工作及其意見

（本報訊）溫哥華市議會議員黃月娥，星期四（廿四日）應邀出席華埠扶輪會午餐會爲客席講者，談及市政府的工作及其個人對政策上的一些意見。

她說，自從踏進市政廳之後，她深深體會到市政府的確關心人民的日常生活，日理萬機，而本埠的交通計劃，自五十年代從來沒有變更過，如今市政府通過了一項新的交通運輸計劃。

關于土地應用及發展的問題，黃月娥表示很高興能够聽到各方面的不同意見。該等意見一方面要求增加居住單位，另一方面則要求維持較低的人口居住密度，如今我們便要找出兩全其美的解決方法。

稅制方面，爲了建立比較健全合理的稅務制度，市府成立了以三名專委員會，他們的工作就是聽取公衆意見。

對于耆英的問題，黃月娥說：「我們發覺到很多老年人都希望能留在自己原居的地區內，如何照顧這些耆英者是一個必須考慮到的問題」。

至於有關：民族間的和諧生活問題，她表示這不僅是政府要解決的難題，而是每個市民，每個社團組織所要負起的責任。我們每一個人所起的作用就像橋樑一樣，溝通各種不同的生活方式、文化背景，縮短各民族間的距離。

電影眼界 「郁達夫傳奇」

·李芸璣·

曾執導「唐朝豪放女」的方令正似乎喜歡獨沽一味—情慾（不是爲照顧生意吧！）豪放女中魚玄機與情郎的異性之戀，與婢女的同性之愛，拍得燦爛多姿，傳奇里郁達夫之私情，亦是不遑多讓。

相信電影故事取材自郁達夫（一八九六—一九四五）廿一歲時發表的處男作「沉淪」。「沉淪」是郁的自傳式小說，大胆自我暴露心理上的性慾苦悶，然而小說畢竟是小說，總有作假弄虛的成份，再加上編劇者蔡瀾沾過手，已難分辨片中情節孰真孰假。

蔡瀾讓留學日本，血氣方剛的少年郁達夫在溫泉里與一女子共浴，從此種下情根，對伊念念不忘。郁的留學生涯，功課壓力大，又受日本人欺侮，寂寥苦悶的他，極端渴求異性慰藉，他幻想與那溫泉共浴的女子交歡，沉淪於情慾的網羅中，不能自拔，在自卑、自憐、自怨、自艾、自責底下，精神極度痛苦。

該名叫隆兒的女子芳迹再現。造物弄人，郁的唯一日本人好朋友—岡田勳亦對隆兒鐘情，隆兒父親原來是孫中山先生的革命戰友，被通緝而流亡東瀛，爲了愛女的安全，他許配隆兒予岡田勳……一九四五年，流亡蘇門答臘的郁達夫，化名趙廉，以釀酒爲生，由於他是當地唯一通曉日語的中國人，被日本人迫作通譯，他向日本憲兵隊查探岡田勳下落的同時，其作家身份敗露，日本人爲杜絕郁揭露他們的暴行，將他殺害，電影亦到此而終。

郁達夫、隆兒、岡田勳三角戀固然是電影戲肉，但郁與岡的一段恩怨情仇於我更大吸引力，岡田勳這個不似日本人的日本人，他鋤强扶弱（懲戒欺侮郁的同胞），他仗義疏財（他給郁錢，但不要他的吳梅村畫，因爲國寶不能外流），但是這個郁達夫眼中的君子，一句「天皇命令」就乖乖的變成無賴無異，我相信蔡瀾這個日本通對日本人本質的深切瞭解是錯不了的。電影也有解及中國留學生的種種情態，他們大部分都無心向學，醉生夢死。片中有一位娶日本女子，被恥笑爲漢奸的，突然一百八十度轉變，拋妻棄子，回國效命，一向怕事噤聲的郁，不價其所爲，竟然大聲責難，意謂中國人口這麼多，救國自有人。如果你不認識郁達夫爲人，從電影所得的印象—郁達夫是個情慾主義者，除了情情愛愛，其他的一概不上心；如果你有讀郁的作品，你會發現在那浪漫，傷感、頹廢底下，隱藏着一顆熾熱的愛國心，事實上他曾多次參加各類愛國行動，不論飾演郁的少年演員霍達華或成年的周潤發，都不是我心中的郁達夫。

本報廣告 效力宏大

通告

茲定於二月十九日（星期日）下午五時半假座鑽石樓舉行春讌，共歡佳節，共敘鄉誼，希踴躍參加是荷。

參加辦法如下：

㈠報名：由即日起至二月十二日止，每星期日上午十時至下午四時

㈡席金：①六十五歲以上者免費 ②十二歲以上每位八元 ③十二歲及十二歲以下每位四元 ④嘉賓每位十五元

報名請早以便編位

濠頭僑所啓

一九八九年一月廿三日

溫哥華中華會館 召開會員大會通告

本會根據會章規定，於本年一月廿九日（星期日）下午二時在本會禮堂舉行會員大會，由理事長報告會務及財務組報告財政收支狀況與討論會務進行，務希已繳費之全體會員，依時出席參加，以重會務爲要。特此通告

全體會員

又：凡已登記爲會館會員而未繳付一九八九年年費者，請從速繳交，繼續享受會員之權利。個人普通會員有意一次繳交數年會費者，更表歡迎。

溫哥華中華會館會員組啓

一九八九年正月九日

辦公時間：星期一至星期六 下午十二時半至四時半

電話：六八一·一九二三

文勝馬經精選

祇供參考幷不鼓勵投注

Jan 27, 1989

1. Jenlaurnick Star (B. Davis)
   Flying Romeo A (G. Hollingsworth)
   Nazko Lightnin (T. Brown)
2. Back Us Czar (P. Megens)
   Solid Ambition (B. Beelby)
   Sky Friar (C. MacLeod)
3. Tite Mike (K. Linton)
   Bradner Senor (J. Hudon)
   Kootenay Chad (G. White)
4. Diciplinary Action (B. Davis)
   Delta Dexter (R. Green)
   Libertys Irish Tar (J. Wiggins)
5. Rich Rum (B. Clark)
   Big Lewie (P. Megens)
   Peter Flash (D. Johnston)
6. Don Nor Daisy (A. Arsenault)
   Sweet Tooth Fairy (D. Jungquist)
   BH Bewitched (P. Megens)
7. Kens Cookie (T. Brown)
   Auburn Princess (P. Megens)
   Stern Belle (G. Hollingsworth)
8. Tiger Pilot (D. Jungquist)
   Hy Bopper (P. Megens)
   Quanah Parker (T. Brown)
9. Pawtucket (B. Davis)
   Cordonnier (G. Abbott)
   Dashen Patchen (B. Clark)
10. Havana Hijack (T. Brown)
    Locust Mcandy (P. Megens)
    Red Timpo (B. Clark)
11. Hy An Lucky (D. Jungquist)
    Typhoon Griz (P. Coleman)
    Hec With Walley (R. Gemmill)
    B C Robin (C. Gagnon)

Best Bet :6. Don Nor Daisy (A. Arsenault)

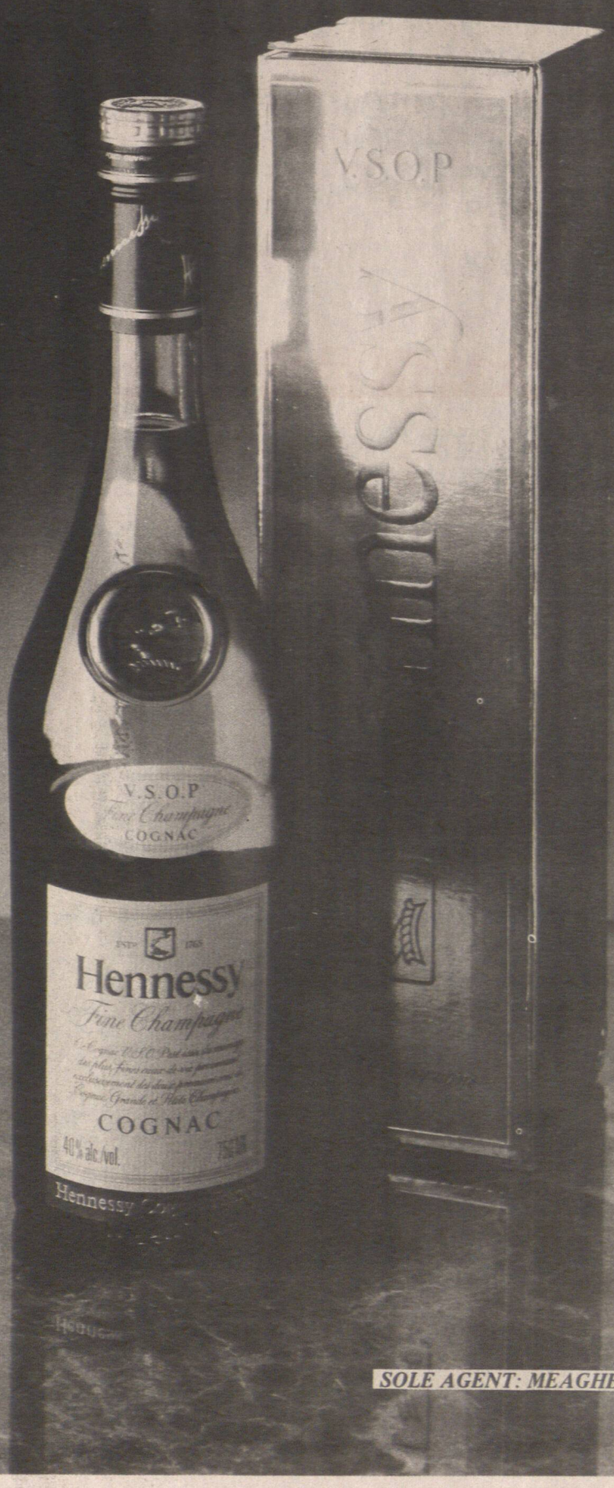
司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

乾風鴨 特製特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
鴨肝腸 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品 探親攜帶手信 承接金豬
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY,B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

特創 億利戶口 免費
（支票及儲蓄兩用戶口）
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息
利率高達 8.95%
The FeeCutter
$5,000-$50,000 9.15%
$50,000 以上 9.95%
利率變動，恕不另行通知
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：
★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票-免收手續費
★月結單及回頭支票 -免收手續費
每日計息·每月收益
無最低存款限額
億兆信託·百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

豪客賀喜事
特醇軒尼詩


SOLE AGENT: MEAGHERS DISTILLERY LTD.

中國糧油有限公司 世界米行

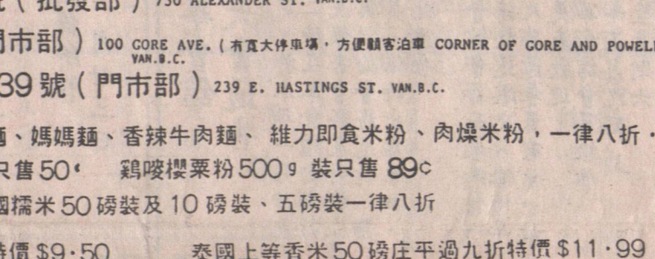
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. **RICE WORLD ®**

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

農曆新年酬賓大減價
由一月廿五日至二月十二日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·
原價$21·50
大減價只售$14·99



★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL） VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

中華文化中心春節花市

一月二十八至二月十二日

桔

各種年花、桔樹、含笑、茉莉、水仙、
汕頭陶瓷出售· 書法示範，食品義賣·

歡迎參觀

中國參茸行

專營：參茸葯材，成葯補酒，海味什貨

歲晚酬賓大減價

（由一月廿七日至二月五日止）

參茸藥材（一律八折優待）
海味京菓補酒什貨（一律九折）
花旗參七折，凡買滿花旗參100元，多送
中國厚身冬菇一磅（多買多送）送完即止。
同時推出超值特價品，特多特平。
正北京蜂王精30支庄每盒$7.99（新庄）
武溪蛤蚧大補茶每盒$9.25

（成藥及特價品除外）

新地址：288號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682·1113由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

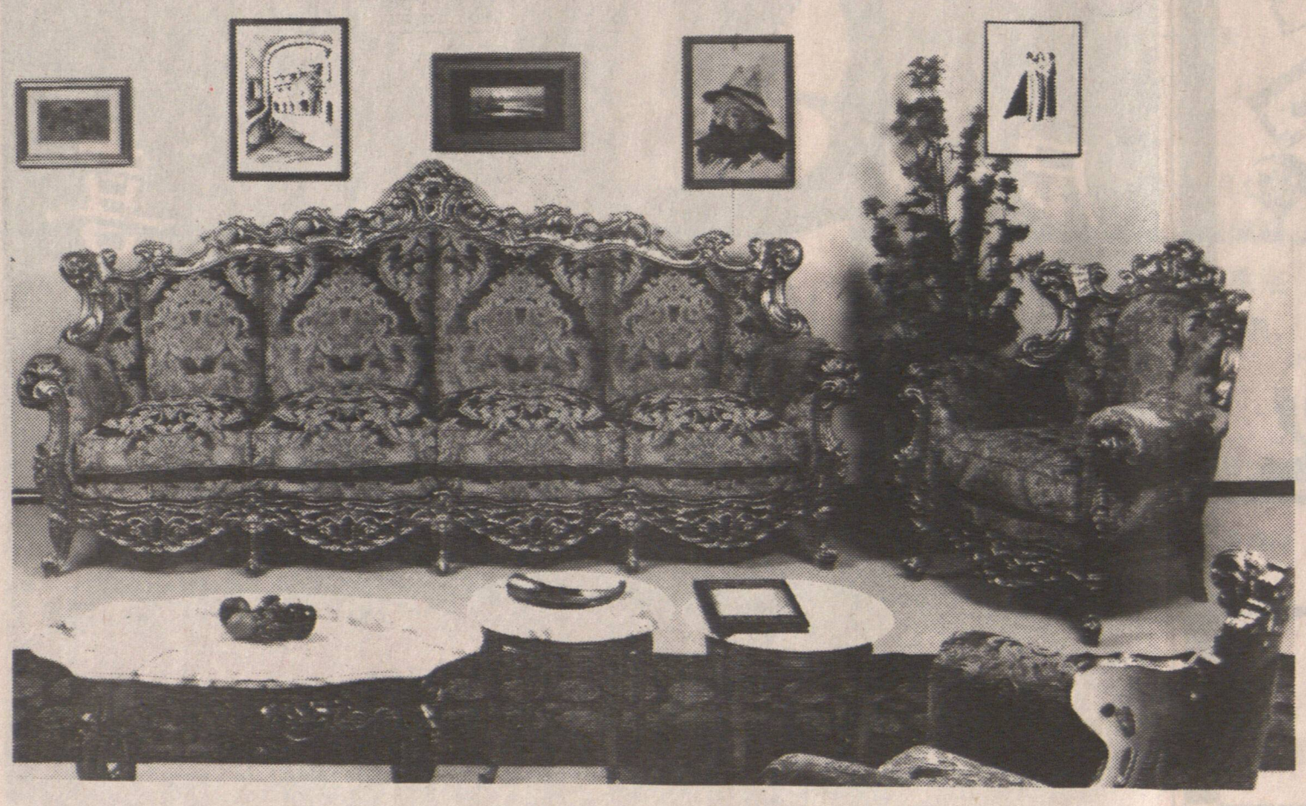
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)

1612 Ingleton Ave.（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
營業時間：
星期一至四 上午9:30 下午6:00
星期五 上午9:30 下午8:00
星期六 下午10:00 下午5:00
星期日 中午 下午5:00

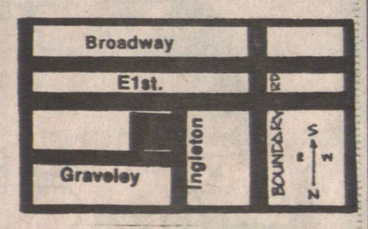
✪ 免費地下停車場

"一月週年大特價免費抽獎"

頭獎：價值$8,000睡房傢俬一套（六件）
式獎：價值$4,000眞皮客廳傢俬一套（三件）
抽獎日期：一九八九年一月三十一日（星期二）
得獎者會電話通知及在本報刊登
免費抽獎資格： 必需購買$750以上



歐羅巴傢俬現正舉行一月份週年紀念酬賓，特別爲此慶祝紀念新近由意大利運到甚多新款精美意大利傢俬，照本公司一貫批發價出售應客。在慶祝月內，本公司有林林總總睡房傢俬，套裝皮傢俬及漆傢俬，任君選擇。到來採購，定必額外省錢。佈置府上，請用精美意大利傢俬，式式俱備，應有盡有。



EUROPA FURNITURE
[2 Blocks East of Boundary— off 1st Ave.]
* Free Underground Parking

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

（批發價，益買家）

入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利
古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商。

鴻業一年勝一年

名酒一杯再一杯

拿破崙利是封

隨酒附拿破崙利是封(數量有限，先到先得)：

紅鶴酒家
Flamingo Chinese Restaurant
3469 Fraser St.,
Vancouver, B.C.

漢宮酒樓
Kingsland Chinese Restaurant Ltd.
987 Granville Street,
Vancouver, B.C.

珠城海鮮酒家
Pink Pearl Chinese Seafood Restaurant
1132 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂!
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎: 251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老臘味
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅鵪球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90
抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鵪半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓 $39·90
＊特別推出 $1·49 日
＊粥粉麵飯 特價每碟 $3·00
＊特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、豆沙、鵪飽、奶黃、萬頭）
只限堂食
火鴨特價 $8·90
推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽
奶黃飽 鷄沙蓉 豆蓮茸 叉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅
附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到
龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧
供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方
溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中國冬菇
每磅 $7·99
買一磅
送一磅
北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 $20·00
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563